

SEANCE DE L'APRES-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Mme Tyberghien-Vandenbussche et M. Péciaux, secrétaires, prennent place au bureau.
Mevrouw Tyberghien-Vandenbussche en de heer Péciaux, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 15 m.
De vergadering wordt geopend om 15 h 15 m.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

Mme Mayence-Goossens, pour raisons personnelles;
MM. Désir, Goossens, pour d'autres devoirs, et Jonckheer, empêché, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Mayence-Goossens, om persoonlijke redenen; de heren Désir, Goossens, wegens andere plichten, en Jonckheer, belet.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par messages du 21 juin 1994, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1° Contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie des enfants;

Bij boodschappen van 21 juni 1994 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1° Houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie;

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

2° Modifiant l'article 14 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

2° Tot wijziging van artikel 14 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

3° Modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes;

3° Tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof;

4° Modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux;

4° Tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en diensten bij die tarieven;

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financien.

5° Modifiant l'article 73bis, § 1^{er}, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés coordonnées le 19 décembre 1939.

5° Tot wijziging van artikel 73bis, § 1, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939.

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Par messages du 21 juin 1994, la Chambre des représentants fait connaître qu'elle a adopté, tels qu'il lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1° Relatif à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées;

Bij boodschappen van 21 juni 1994 deelt de Kamer van volksvertegenwoordigers mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen van wet:

1° Ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie;

2° Modifiant l'article 931 du Code judiciaire et les dispositions relatives aux procédures du divorce;

2° Houdende wijziging van artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek en van de bepalingen betreffende de procedures tot echtscheiding;

3° Modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives à la copropriété;

3° Tot wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de medeëigendom;

4° Relative au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire;

4° Betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring;

5° Modifiant, en ce qui concerne l'établissement de l'impôt des personnes physiques, le Code des impôts sur les revenus 1992;

5° Tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, wat de vestiging van de personenbelasting betreft;

6° Modifiant la nouvelle loi communale en vue de renforcer la démocratie communale.

6° Tot wijziging van de nieuwe gemeentewet met het oog op de versterking van de gemeentelijke democratie.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Par message du 23 juin 1994, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de ce jour, le projet d'acte de naturalisation.

Bij boodschap van 23 juni 1994 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals het ter vergadering van die dag werd aangenomen, het ontwerp van akte van naturalisaties.

— Renvoi à la commission des Naturalisations.

Verwezen naar de commissie voor de Naturalisaties.

Par messages du 23 juin 1994, la Chambre des représentants fait connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat:

1° Le projet de loi modifiant la loi du 6 janvier 1989 relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage;

Bij boodschappen van 23 juni 1994 deelt de Kamer van volksvertegenwoordigers mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden:

1° Het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 6 januari 1989 betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof;

2° Le projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

2° Het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Gouvernement — Regering

M. le Président. — En application de l'article 2 du projet de loi relative à l'évaluation de la politique de coopération au développement en fonction du respect des droits de l'homme, tel qu'adopté par la Chambre des représentants le 19 mai 1993 et par le Sénat le 20 janvier 1994, le Gouvernement doit présenter une note de politique esquissant les principes généraux de la politique relative à la matière réglée par ce projet.

Met toepassing van artikel 2 van het ontwerp van wet om het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking te toetsen aan de eerbied voor de rechten van de mens, zoals aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers op 19 mei 1993 en door de Senaat op 20 januari 1994, dient de Regering een beleidsnota neer te leggen die de algemene beleidsprincipes schetst met betrekking tot de in dit ontwerp geregelde materie.

En conséquence, le secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement a transmis ladite note au Sénat, par lettre du 16 juin 1994.

Dienovereenkomstig heeft de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking bij brief van 16 juni 1994 deze nota aan de Senaat overgezonden.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures et à la commission de la Coopération au Développement.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar de commissie voor de Ontwikkelingssamenwerking.

Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale

Assemblée van de Westeuropese Unie

M. le Président. — Le président de l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale transmet au Sénat, conformément à l'article V (a) de la Charte de ladite assemblée, le texte des recomman-

datations n°s 557 à 564 inclus, adoptées par l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale lors de la première partie de la quarantième session ordinaire qui s'est tenue à Paris, du 13 au 16 juin 1994.

De voorzitter van de Assemblée van de Westeuropese Unie zendt aan de Senaat, overeenkomstig artikel V (a) van het Handvest van bovengenoemde assemblée, de teksten van de aanbevelingen nrs. 557 tot en met 564, aangenomen door de assemblée tijdens het eerste gedeelte van de veertigste gewone zitting, die werd gehouden te Parijs van 13 tot 16 juni 1994.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Société nationale des chemins de fer belges

Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen

M. le Président. — Conformément aux dispositions de l'article 27, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques transmet au Sénat le rapport annuel, les comptes annuels et le rapport du collège des commissaires de la Société nationale des chemins de fer belges pour l'année d'activité 1993.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 27, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, zendt de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven aan de Senaat het jaarverslag, de jaarrekening en het verslag van het college van commissarissen van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen over het dienstjaar 1993.

— Dépôt au greffe.

Neergelegd ter griffie.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques.

Van deze mededeling wordt aan de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven akte gegeven.

Assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité

Verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering

M. le Président. — Par lettre du 23 juin 1994, le ministre des Affaires sociales a transmis au Sénat l'avis visé par l'article 133bis, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, tel qu'inséré par l'article 81 de la loi du 15 février 1993 portant réforme de ladite loi, concernant la responsabilité financière des organismes assureurs, adopté par le conseil général de l'INAMI le 20 juin 1994.

Bij brief van 23 juni 1994 heeft de minister van Sociale Zaken aan de Senaat overgezonden, het advies bedoeld bij artikel 133bis, § 1, tweede lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, zoals ingevoegd bij artikel 81 van de wet van 15 februari 1993 tot hervorming van bedoelde wet, betreffende de financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen, aangenomen door de algemene raad van het RIZIV op 20 juni 1994.

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modification

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijziging

M. le Président. — Le Bureau est saisi d'une demande tendant à remplacer M. Quintelier par M. Swaelen au sein de la Commission chargée du suivi parlementaire des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements.

Bij het Bureau is een voorstel ingediend om de heer Quintelier te vervangen door de heer Swaelen in de Commissie belast met de parlementaire begeleiding van de Vaste Commissies van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten.

Pas d'opposition?

Geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

PETITION — VERZOEKSCHRIFT

M. le Président. — Par pétition établie à Amel, le bourgmestre et le secrétaire communal transmettent une motion, adoptée à l'unanimité lors du conseil communal du 1^{er} juin 1994, et protestant contre les résultats d'une étude de l'ONDRAF, qui retient le territoire d'Amel comme lieu éventuel d'évacuation terrestre de déchets radioactifs.

Bij verzoekschrift uit Amel, zenden de burgemeester en gemeentesecretaris een motie over, eenparig aangenomen tijdens de gemeenteraadszitting van 1 juni 1994, houdende een protestbetuiging tegen de resultaten van de NIRAS-studie waarbij het grondgebied van Amel als eventuele bergingsplaats van radioactief afval genoemd wordt.

— Dépôt sur le bureau.

Neergelegd bij het bureau.

PROJET DE LOI — ONTWERP VAN WET

Renvoi — Verwijzing

M. le Président. — Il est proposé au Bureau de renvoyer aux commissions réunies de l'Intérieur et de l'Economie le projet de loi relative à la participation des communes dans des sociétés de production, de transport et de distribution d'énergie.

Aan het Bureau wordt voorgesteld naar de verenigde commissies voor de Binnenlandse Aangelegenheden en de Economische Aangelegenheden te verwijzen het ontwerp van wet betreffende de participatie van gemeenten in bedrijven voor productie, vervoer en distributie van energie.

Ce projet de loi avait été renvoyé précédemment à la commission de l'Intérieur.

Dit ontwerp van wet werd eerder verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Pas d'opposition?

Is hiertegen geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U hebt de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het Bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le Bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai la proposition comme prise en considération et renvoyée aux commissions indiquées par le Bureau.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TRUYEN AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN OVER «HET INSCHRIJVEN VAN INWONERS IN HET BEVOLKINGSREGISTER, HET ZENDEN VAN EEN REGERINGSCOMMISSARIS EN DE WETGEVING HIERROND»

QUESTION ORALE DE M. TRUYEN AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «L'INSCRIPTION D'HABITANTS AU REGISTRE DE LA POPULATION, L'ENVOI D'UN COMMISSAIRE DU GOUVERNEMENT ET LA LEGISLATION Y AFFERENTE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Truyen aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over «het inschrijven van inwoners in het bevolkingsregister, het zenden van een regeringscommissaris en de wetgeving hierrond».

Het woord is aan de heer Truyen.

De heer Truyen (VU). — Mijnheer de Voorzitter, onlangs stuurde de minister van Binnenlandse Zaken een regeringscommissaris naar de gemeente Zutendaal met als opdracht een inwoner in het bevolkingsregister in te schrijven omdat de burgemeester dit weigerde.

De burgemeester stuurde, in aanwezigheid van de door hem opgetrommelde pers, de regeringscommissaris wandelen. Zijn daad van tweevoudige burgerlijke ongehoorzaamheid, namelijk het niet-inschrijven van een inwoner en het wegzenden van een regeringscommissaris, is het gevolg van de moeilijke situatie waarin de burgemeesters zich bevinden. Volgens de huidige wetgeving zijn burgemeesters verplicht burgers in te schrijven in woongelegenheden die onveilig zijn, onhygiënisch of niet in orde met de wetgeving in verband met de ruimtelijke ordening.

Mijnheer de minister, sta me toe u twee vragen te stellen. Welke maatregelen worden genomen tegen burgemeesters die een regeringscommissaris met een formele opdracht wandelen sturen? Kan er niet aan gedacht worden het betreffende koninklijk besluit zodanig te wijzigen dat inschrijvingen in onveilige of onhygiënische woongelegenheden onmogelijk worden?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, in een schrijven van 20 mei 1994 heb ik de provinciegouverneur van Limburg belast met het horen van de burgemeester in het kader van artikel 82 van de nieuwe gemeentewet.

In een schrijven van 9 juni heeft de gouverneur laten weten dat deze zaak onderzocht wordt. Ik wacht op het verslag en de conclusies van de gouverneur alvorens beslissingen te nemen.

De hoofdverblijfplaats, die het bepalende element vormt voor de inschrijving in de bevolkingsregisters, is een feitelijk begrip.

Zodra vastgesteld wordt dat een persoon zijn hoofdverblijf in werkelijkheid op een bepaalde plaats in de gemeente gevestigd heeft, moet hij op die plaats in de bevolkingsregisters ingeschreven worden.

Als de burgemeester door passiviteit van zijn kant duldt dat een persoon een ongezonde woning betreft, moet hij aanvaarden dat deze persoon in de bevolkingsregisters ingeschreven wordt op de plaats waar hij werkelijk woont.

Als de burgemeester van mening is dat het bewoonde huis ongezond is, moet hij gebruik maken van zijn bevoegdheden inzake bestuurlijke politie en aan de bewoning een einde maken.

Op straffe van incoherentie of van een zekere hypocrisie kan hij niet terzelfder tijd aanvaarden dat de woning betrokken wordt, hoewel ze ongezond is, en de inschrijving in de registers weigeren door zich op de ongezonde toestand te beroepen.

In die omstandigheden ben ik van oordeel dat de reglementering inzake inschrijving in de bevolkingsregisters niet gewijzigd moet worden. Een systeem van voorlopige inschrijving stelt de gemeente in voorkomend geval overigens in staat de nodige acties te ondernemen, in het bijzonder bij inbreuk op de reglementering betreffende stedenbouw en ruimtelijke ordening.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SEEUWS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN AAN DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «HET VOORSTEL VAN VERDRAG INZAKE BIO-ETHIEK VAN DE RAAD VAN EUROPA»

QUESTION ORALE DE M. SEEUWS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES ET AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR «LA PROPOSITION DE CONVENTION DU CONSEIL DE L'EUROPE RELATIVE A LA BIOETHIQUE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Seeuws aan de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het voorstel van verdrag inzake bio-ethiek van de Raad van Europa».

Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws (SP). — Mijnheer de Voorzitter, de snelle opgang van de genetica en de indrukwekkende omvang van de huidige en mogelijke toepassingen ervan stellen een moreel probleem dat niet geregeld wordt door het verdrag betreffende de Europese octrooien van 1973. Dit verdrag dateert inderdaad van vóór de geboorte van de eerste proefbuisbaby en werd opgesteld buiten iedere fundamentele beschouwing aangaande verbod of beperking inzake verhandelbaarheid van het menselijke lichaam.

In het voorstel van richtlijn van de Europese Unie betreffende de juridische bescherming van biotechnische uitvindingen is er wel sprake van een verbod inzake de octrooieerbaarheid van het levende, zij het op een zeer beperkende wijze.

Het voorstel van verdrag inzake bio-ethiek van de Raad van Europa biedt voldoende garanties inzake eerbied voor het menselijke lichaam.

Is de Regering bereid om, overeenkomstig aanbeveling 1240 van de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa, binnen het Ministercomité te ijveren voor een snelle goedkeuring van de tekst van het verdrag en voor het opstellen van een protocol bij dit verdrag, dat de grenzen zou bepalen van de genetische manipulaties van menselijke wezens?

M. le Président. — La parole est à M. Santkin, ministre.

M. Santkin, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, le sujet soulevé par notre collègue M. Seeuws est très délicat car il touche un des aspects les plus importants d'un point de vue humaniste. Je voudrais également dire à M. Seeuws combien nous apprécions le travail réalisé par le Conseil de l'Europe en cette matière et aussi particulièrement dans le secteur des droits de l'homme. Je crois que cette autorité est reconnue depuis de nombreuses années. Il convient de la respecter et de s'en inspirer dans nos démarches.

Le comité directeur de la bioéthique, le CDBI, est une des deux structures permanentes du Conseil de l'Europe. Il est constitué de délégués des pays membres; deux délégués belges participent donc aux travaux. Il s'agit de Mme Demoustier et du professeur André. Cette instance est chargée de rédiger des projets de convention. Dès qu'ils sont finalisés, ceux-ci doivent être ratifiés par le Conseil des ministres européens et, ensuite, par chaque pays membre.

Selon les informations dont je dispose, cette instance est occupée à rédiger un projet de convention cadre qui doit être finalisé lors de la réunion du 27 juin 1994 à Strasbourg.

A ce stade-ci, je voudrais rappeler, brièvement mais précisément, les principes fondamentaux qui devraient être retenus à travers cette convention cadre: l'affirmation de la primauté de l'être humain sur le seul intérêt de la science et de la société; l'affirmation de l'accès équitable aux applications de la biologie et de la médecine; l'importance du consentement de la personne face à ces applications et les conséquences à en tirer lorsqu'il s'agit d'une personne irresponsable, d'une personne atteinte de troubles mentaux ou encore d'une personne se trouvant dans une situation d'urgence; l'interdiction de faire du corps humain en tant que tel une source de profit; la limitation des possibilités d'intervention sur le génome humain aux seules raisons thérapeutiques ou diagnostiques et, enfin la limitation des tests génétiques aux seules raisons de soins de santé ou de recherche.

Ce projet étant prioritaire à nos yeux, monsieur Seeuws, nos délégués ont participé activement à son élaboration au sein du comité directeur de la bioéthique. Il entre dans nos intentions de suivre la recommandation 1240 de l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe afin de définir les règles précises de bioéthique dans des domaines tels que les limites des manipulations génétiques appliquées à l'être humain, l'expérimentation biomédicale, la transplantation d'organes et, plus particulièrement, la non-commercialisation des organes.

Le respect de ces principes fondamentaux est pour nous prioritaire. Cependant, vous comprendrez, je suppose, que je ne tiens pas à me lier à des textes qui doivent encore être finalisés par la rédaction de protocoles annexes qui n'existent pas encore à propos, par exemple, de l'embryon et des manipulations génétiques.

En réaffirmant ma confiance dans la déontologie et dans le sens moral des personnalités siégeant au sein du comité directeur de la bioéthique, sur certains points de la recommandation, j'attends cependant l'avis des académies royales de médecine qui ont d'ailleurs déjà entamé les travaux sur ce sujet.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws voor een repliek.

De heer Seeuws (SP). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn positief antwoord. Wij wachten de verdere besprekingen dienaangaande af.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN WALLEGHEM AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN OVER «DE VERKLARINGEN VAN DE BRUSSELSE BURGEMEESTER OVER DE RELLEN NA DE VOETBALWEDSTRIJD BELGIE-MAROKKO»

QUESTION ORALE DE M. VAN WALLEGHEM AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «LES DECLARATIONS DU BOURGMESTRE DE BRUXELLES CONCERNANT LES RIXES QUI ONT ECLATE APRES LE MATCH DE FOOTBALL BELGIQUE-MAROC»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Wallegghem aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over «de verklaringen van de Brusselse burgemeester over de rellen na de voetbalwedstrijd België-Marokko».

Het woord is aan de heer Van Wallegghem.

De heer Van Wallegghem (VL Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, na de voetbalwedstrijd België-Marokko vonden her en der incidenten plaats. Ook te Brussel was dit het geval. De heer Thielemans, burgemeester van Brussel, die niet verlegen is om een racisme

tische uitspraak, vond het nodig te verwijzen naar het Vlaams Blok, dat hij verantwoordelijk achtte voor de incidenten. Nochtans blijkt uit inlichtingen waarover ik beschik, dat er bij de Brusselse politie op geen enkel ogenblik sprake is over een optreden van het Vlaams Blok. De klankbanden van de politieradio zijn ter zake zeer duidelijk. Wel is er sprake van een «raid» van 20 Noordafrikanen, gewapend met staven en base-ballknuppels, in de Arenbergstraat. Deze banden kunnen eventueel worden opgevraagd.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen.

Hoe kan de Brusselse burgemeester deze leugenachtige verklaringen verantwoorden?

Welke zijn de eventuele aanwijzingen dat er personen van het Vlaams Blok betrokken waren bij de incidenten?

Zal de minister het lid van zijn politieke familie terechtwijzen indien blijkt dat er geen geldige reden is om aan te nemen dat personen van het Vlaams Blok betrokken waren bij de incidenten?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, wanneer men burgemeesters wil ondervragen over de verklaringen die zij hebben afgelegd, dient dit in de gemeenteraad te gebeuren. Ik ben niet van plan mij te laten ondervragen over verklaringen die burgemeester Thielemans heeft afgelegd.

In het officiële communiqué dat in de nacht van 20 juni om 4 uur 15 door de Brusselse politie werd verspreid en dat werd ondertekend door de heer Freddy Thielemans, is op geen enkel ogenblik sprake van het Vlaams Blok.

Wat de politieke familie betreft, wil ik opmerken dat wanneer ik verantwoordelijk ben voor de heer Thielemans, de heer Van Wallegghem verantwoordelijk is voor degenen die namens Agir in Verviers op de mensen schieten.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Wallegghem voor een repliek.

De heer Van Wallegghem (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, het Vlaams Blok heeft niets te maken met Agir. Iemand die wordt aangevallen door 300 Noordafrikanen, heeft het recht zich te verdedigen. De minister weet trouwens net zo goed als ik dat er op geen enkel ogenblik met scherp is geschoten. Hij weet ook maar al te goed dat het Vlaams Blok niet aanwezig was bij de rellen op de Grote Markt. Ik kan hem echter meedelen dat er wel mensen waren van de Partij van de Arbeid, onder andere advocaat Jan Fermont, die de rellen heeft aangewakkerd. Dat is ook iemand van links, van uw politieke familie, mijnheer de minister.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik doe hier enkele merkwaardige vaststellingen.

De heer Van Wallegghem weet alles tot in de kleinste details, hoewel hij beweert niet aanwezig te zijn geweest. Hij weet hoeveel Noordafrikanen er waren en hoeveel staven zij bij zich hadden. Dat is bijzonder merkwaardig voor iemand die niet aanwezig was.

De heer Van Wallegghem heeft geen familie in Verviers en hij heeft niets te maken met Agir, maar hij weet wel precies te vertellen door hoeveel Noordafrikanen de mensen van Agir werden aangevallen. Zeer merkwaardig!

Ik ga hier weg, gesterkt in mijn overtuiging dat de heer Van Wallegghem wel degelijk iets te maken heeft met dat gespuis.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. DEWORME AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR «LA SUPPRESSION DES AGENCES B CARGO DE LUXEMBOURG ET D'ARLON»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DEWORME AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER «DE AFSCHAFFING VAN DE B CARGO-HANDELSAGENT-SCHAPPEN TE LUXEMBURG EN AARLEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Deworme au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur «la suppression des agences B Cargo de Luxembourg et d'Arlon».

La parole est à M. Deworme.

M. Deworme (PS). — Monsieur le Président, une note interne à la SNCB prévoit la suppression de toute une série d'agences B Cargo. Je me limiterai à vous interroger sur la suppression des agences d'Arlon et de Luxembourg.

Mon souci est de savoir s'il ne faudrait pas, plutôt que de supprimer les deux agences, les regrouper et les situer à Arlon. En effet, cette suppression ne manquera pas d'accélérer les pertes de transport de marchandises par le rail dans tout le sud-est de la Wallonie. Le cabotage a été supprimé progressivement par la fermeture des quais de chargement de Bertrix, Florenville, Graide, Gedinne, Bastogne, Neufchâteau, Habay.

Les suppressions successives engendrent la nécessité de transports pondéreux et parfois dangereux par la route. Cela entraîne un coût considérable pour l'infrastructure routière et diminue la sécurité sur nos routes.

Pour ma part, je crois que vouloir privilégier le transport par voie ferrée sur des longues distances, sans maintenir le cabotage, est un leurre.

La suppression des deux agences d'Arlon, de Luxembourg et de toutes les autres ne va-t-elle pas à l'encontre d'une prospection commerciale efficace?

Le maintien d'une agence B Cargo à Arlon ne serait-il pas plus efficace et réaliste?

M. le Président. — La parole est à M. Tobback, ministre, qui répond en lieu et place de son collègue, M. Di Rupo.

M. Tobback, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, il convient de rappeler que le transport des marchandises ne relève pas des missions de service public confiées par l'Etat à la SNCB. Celle-ci agit donc en la matière en toute autonomie.

La SNCB, en raison à la fois de dispositions du plan d'entreprise et de la forte réduction du trafic de marchandises, se doit de réaliser un plan de mesures visant à restaurer l'équilibre du secteur. Ce plan prévoit notamment une réorganisation des services commerciaux.

Dans le respect de l'autonomie de l'entreprise, mon collègue M. Di Rupo interrogera toutefois la SNCB à l'égard des mesures mentionnées par l'honorable membre.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. BOCK AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR «L'ATTITUDE DE LA SOCIÉTÉ NATIONALE DES CHEMINS DE FER DEVANT LES INVESTISSEMENTS EFFECTUÉS PAR LES PRODUCTEURS DE TRAVERSES EN BOIS»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOCK AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER «DE HOUDING VAN DE NMBS TEN OPZICHTE VAN DE INVESTERINGEN DIE ZIJN GEDAAN DOOR DE PRODUCTENTEN VAN HOUTEN DWARSLIGGERS»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Bock au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur «l'attitude de la Société nationale des chemins de fer devant les investissements effectués par les producteurs de traverses en bois».

La parole est à M. Bock.

M. Bock (PRL). — Monsieur le Président, le journal *Le Soir* a publié récemment l'interview de l'administrateur-délégué de la Société nationale des chemins de fer belges qui a évoqué la situation de la société et ses investissements.

A cet égard, l'administrateur-délégué, parlant du problème des traverses, a déclaré qu'il fallait notamment tenir compte des investissements réalisés par les producteurs de traverses en béton.

D'autres traverses sont utilisées qui sont bien connues et appréciées: les traverses en bois. Leur qualité est renommée et les producteurs de traverses en bois ont également consenti des investissements importants.

Qu'il s'agisse d'investissements dans la forêt — l'arbre doit être planté, dégagé, élagué, abattu, scié et traité —, dans les scieries ou pour la préparation des traverses en bois, ces investissements sont lourds alors que le secteur du bois connaît actuellement des difficultés énormes dues à l'importation de bois en provenance des pays de l'Est et à la «dévaluation» des monnaies des pays du Nord de l'Europe.

M. le ministre pourrait-il confirmer que tous les investissements consentis seront pris en compte pour mettre sur un pied d'égalité les traverses en bois et les autres?

Je le remercie déjà du soin qu'il voudra bien apporter à cette question.

M. le Président. — La parole est à M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur, qui répond en lieu et place de son collègue, M. Di Rupo.

M. Tobbacq, Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, la question de M. Bock nous incite à penser «que n'utilise-t-on du bois?». Alors qu'il vaudrait mieux laisser les arbres en paix!

Quoi qu'il en soit, mon collègue M. Di Rupo m'a chargé de transmettre la réponse suivante: la SNCB, entreprise publique autonome, est bien entendu sensible aux efforts consentis par les producteurs de traverses en bois afin de fournir des produits de qualité.

La politique de la SNCB tend vers une utilisation de 80 p.c. de traverses en béton, les traverses en bois étant réservées pour des zones où, techniquement, la pose de traverses en béton est impossible en raison du gabarit de la voie ou à proscrire en raison de la configuration du sous-sol.

La SNCB me communique qu'en 1993, elle a fait l'acquisition de 75 000 traverses en chêne du groupe III — 26 x 13 cm — pour les voies principales.

Les chênes ont donc encore de l'espoir!

M. le Président. — La parole est à M. Bock pour une réplique.

M. Bock (PRL). — Monsieur le Président, Malraux parlant du général de Gaulle dans le livre qu'il lui a consacré, disait: «Les chênes qu'on abat.»

Votre réponse indique que la Société nationale des chemins de fer agit en toute autonomie et que tous les secteurs sont à prendre en considération.

J'aimerais attirer votre attention sur le secteur humain. Actuellement, l'orientation va dans le sens de l'urbanisation. Dans ce cadre, les régions rurales sont quelque peu laissées pour compte. Ce secteur humain mérite donc votre attention, monsieur le ministre.

Connaissant vos talents et votre force de persuasion, je ne doute pas que vous nous aiderez à gagner cette lutte.

M. le Président. — La parole est à M. Tobbacq, ministre.

M. Tobbacq, Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, les propos tenus par M. Bock m'ont attendri. Je ne manquerai donc pas de les rapporter au Vice-Premier ministre et ministre des Communications.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CUYVERS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «DE KEUZE VAN MOGELIJKE SITES VOOR DE BERGING VAN LAAGRADIOACTIEF AFVAL»

QUESTION ORALE DE M. CUYVERS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR «LE CHOIX DE SITES POSSIBLES POUR L'EVACUATION DE DECHETS FAIBLEMENT RADIOACTIFS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Cuyvers aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over «de keuze van mogelijke sites voor de berging van laagradioactief afval».

Het woord is aan de heer Cuyvers.

De heer Cuyvers (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, op pagina 9 van het NIRAS-rapport van 5 april 1994 worden 44 zones vermeld gelegen in de heuvelstreek tussen Ronse, Lessen en Edingen in een straal van 20 km rond Lessen, als mogelijk gunstige zones voor de berging van laagradioactief afval. Op pagina 5 van het rapport worden de belangrijkste basiscriteria voor de selectie vermeld. Eén daarvan is de aardbevingsfrequentie.

Uit een krantebericht blijkt echter dat deze streek door één van de ergste aardbevingen van deze eeuw is getroffen geweest, namelijk op 11 en 12 juni 1938. Deze aardbeving had een kracht van 5,5 op de schaal van Richter en het epicentrum ervan bevond zich in Nukerke, een deelgemeente van Maarkedal, één van de mogelijke bergingssites.

Graag kreeg ik van de minister een antwoord op volgende vragen. Kloppen de gegevens uit het kranteartikel met de realiteit? Hoe groot is de kans dat de komende driehonderd jaar een dergelijke of eventueel een zwaardere aardbeving onze streek zal treffen? Is een aardbeving met een kracht van 5,5 op de schaal van Richter een voldoende sterk argument om de hele streek van de lijst van mogelijke sites te schrappen?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Wathélet.

De heer Wathélet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, de feiten die de heer Cuyvers in zijn vraag vermeldt, kennen de Belgische specialisten in de seismologie ook zeer goed. Het NIRAS heeft ze bestudeerd en zij staan vermeld op de seismische kaart van de 19e en de 20e eeuw in het verslag dat mij werd toegezonden. De mogelijkheid dat een gelijkaardige aardbeving, zoals degene die u hebt aangehaald, mijnheer Cuyvers, opnieuw plaatsvindt in de komende driehonderd jaar, is niet te verwaarlozen — als het gebeurt, kan u mij daarover natuurlijk niet meer interpelleren —, maar de constructies voor de oppervlakteberging worden opgetrokken volgens paraseismische technieken, zodat zij kunnen

weerstand aan een aardbeving met een kracht die groter is dan de hevigste aardbeving die wij ooit hebben gekend volgens meting op basis van gegevens waarover wij sinds de 4e eeuw van onze tijdrekening beschikken.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR «LE TRAITE D'INTERDICTION COMPLETE DES ESSAIS NUCLEAIRES»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «HET VERDRAG BETREFFENDE HET VOLLEDIGE VERBOD OP KERN-PROEVEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Dardenne au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le traité d'interdiction complète des essais nucléaires».

La parole est à Mme Dardenne.

Mme Dardenne (Ecolo). — Monsieur le Président, la Conférence du désarmement à Genève travaille pour l'instant à la mise en place d'un traité d'interdiction complète des essais nucléaires. Un des éléments importants de l'application de ce traité sera la possibilité de vérification, par toute une série de paramètres, de l'observance du traité par les différents Etats.

Si je suis bien informée, les procédures de vérification sont actuellement en cours de discussion. La Belgique dispose d'une représentation permanente et d'un ambassadeur auprès de la Conférence du désarmement.

M. le ministre peut-il répondre aux questions suivantes?

Quelle est la politique suivie par la Belgique en ce qui concerne ce dossier? Quels sont les moyens mis en place à ce propos? Y a-t-il des scientifiques et des départements scientifiques chargés d'élaborer des propositions, notamment en matière de vérification? Quelles sont les options défendues par la Belgique?

M. le Président. — La parole est à M. Tobbacq, ministre, qui répond en lieu et place de son collègue, M. Claes.

M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, la Belgique se prononce en faveur du traité international d'interdiction complète des essais nucléaires appelé CTBT, *Comprehensive Test Ban Treaty*. Elle le veut aussi universel et vérifiable que possible.

Les négociations préliminaires d'un tel traité relèvent de la responsabilité du service non-prolifération du ministère des Affaires étrangères qui exécute la politique du ministre, donne instruction à notre délégation à la Conférence du désarmement à Genève, délégation composée de trois diplomates, assure la participation d'experts belges à ces travaux et prend part aux réunions de coordination de l'Union européenne et de l'OTAN sur le sujet.

Les travaux préparatoires sont répartis en deux groupes de travail. Premier groupe: vérification aspects juridiques et techniques. Deuxième groupe: questions juridiques et institutionnelles.

En ce qui concerne les aspects juridiques et institutionnels, le département dispose dans ses services des ressources nécessaires: le service non-prolifération, le service juridique, le service des traités.

Pour ce qui est des aspects techniques, il est en contact avec le ministère de la Défense et avec l'Observatoire royal de Belgique, plus particulièrement la section de géodynamique sismologie.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1993-1994
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1993-1994

Mme De Becker effectue régulièrement des missions à Genève; elle participe aux travaux du GSE — *Group of Scientific Experts* — et en fait rapport au département.

A titre d'exemple, cette dame a, ces dernières semaines, assuré une contribution belge sur les thèmes suivants: mesures hydroacoustiques, radionucléides, authentification des données sismiques.

En ce qui concerne les vérifications, la Belgique adopte la position de principe suivante: elle veut, pour empêcher toute violation significative, un système suffisant, efficace, égal pour tous, pas trop coûteux. En pratique, notre pays souhaite un système basé sur des techniques complémentaires.

La Belgique est d'avis que deux systèmes sont actuellement à maturité: la vérification sismique et la mesure de la radioactivité.

D'autres techniques sont possibles: la surveillance par satellite — coûteuse —, les mesures hydroacoustiques — peu homogènes, et faisant double emploi avec la séismologie — et l'OSI, *on site inspections*.

Des techniques nouvelles pourraient voir le jour à l'avenir.

En résumé, la Belgique prône un double système de vérification: par mesures sismiques et mesures de la radioactivité.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. MONFILS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR «LES AUTO-ÉCOLES PIRATES»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MONFILS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER «DE ILLEGALE AUTORISCHOLEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Monfils au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur «les auto-écoles pirates».

La parole est à M. Monfils.

M. Monfils (PRL). — Monsieur le Président, l'activité des écoles de conduite agréées est régie par l'arrêté royal du 6 mai 1988 modifié par l'arrêté royal du 18 juillet 1991. Cet arrêté fixe également les conditions d'obtention du permis de conduire.

En ce qui concerne l'apprentissage, deux filières sont prévues: soit suivre les cours organisés par une école agréée, soit se préparer, par ses propres moyens, avec l'assistance d'un guide non professionnel, par exemple des parents et amis.

Depuis peu, une filière «pirate» a vu le jour. Il s'agit d'établissements non agréés qui exploitent commercialement la filière qui se voulait non professionnelle, et donc non lucrative.

Ces auto-écoles pirates dispensent des cours sans évidemment respecter les contraintes imposées aux auto-écoles agréées, faisant donc une concurrence déloyale aux auto-écoles officielles et ne donnant aux candidats aucune garantie de sérieux dans la formation.

M. le ministre ne croit-il pas qu'il est temps de mettre fin à cette filière pirate en interdisant purement et simplement toute publicité et toute rémunération pour des services prestés aux candidats, dans le cadre de la filière libre? Il suffirait, pour ce faire, de quelques modifications de la réglementation.

M. le Président. — La parole est à M. Tobbacq, ministre, qui répond en lieu et place de son collègue M. Di Rupo.

M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, dans le système belge de formation à la conduite, la préparation à l'examen théorique est libre. Tout

candidat peut donc le préparer par lui-même ou recourir aux services d'une école de conduite agréée ou de toute autre personne ou établissement.

Pour la préparation à l'examen pratique, le candidat a le choix entre les cours organisés par les écoles de conduite agréées et la filière libre, dans laquelle le candidat se prépare à l'aide d'un guide non professionnel.

Il est donc parfaitement possible, selon la réglementation actuelle, à une institution ou à un organisme de fournir une aide à un candidat conducteur en le préparant par des cours à l'examen théorique et en lui fournissant un guide non professionnel pour le préparer à l'examen pratique. Ce candidat est soumis aux règles qui régissent la filière libre. Ainsi, après deux échecs à l'examen théorique, celui-ci sera tenu de suivre des cours dans une école de conduite agréée. Après deux échecs à l'examen pratique, il sera tenu de suivre quatre heures minimum de cours dans une auto-école agréée et de passer un nouvel examen pratique avec celle-ci.

Il est cependant clair qu'un écolage de qualité à la conduite doit privilégier l'enseignement délivré de manière professionnelle. Des propositions de modification de la réglementation visant à renforcer ce dernier sont à l'étude au sein du cabinet de mon collègue des Communications.

M. le Président. — La parole est à M. Monfils pour une réplique.

M. Monfils (PRL). — Monsieur le Président, je remercie le ministre de l'Intérieur d'avoir répondu à la place de son collègue.

Toutefois, on ne peut pas dire que la réponse soit positive. Si aucune mesure n'est prise, nous assisterons à la mort des auto-écoles agréées et, en même temps, à la fin du système fondé sur deux types de filières.

En effet, aucune auto-école agréée ne continuera à supporter toutes les obligations auxquelles elle est soumise dans le système actuel alors que, par ailleurs, les auto-écoles pirates ne doivent respecter aucune de ces contraintes.

Si vous ne mettez pas un terme à la pratique actuelle, monsieur le ministre, vous récupérez peut-être quelques emplois au niveau des auto-écoles pirates, mais vous aurez deux mille chômeurs provenant des auto-écoles agréées. Ce sera également la fin d'une certaine qualité défendue par ces dernières.

Il faut savoir ce que l'on veut. Les pouvoirs publics ont voulu deux types de filières, je constate qu'ils en tolèrent un troisième qui fonctionne en dehors de toute réglementation. Je n'ai pas le sentiment que la réponse du ministre Di Rupo, lue par le ministre de l'Intérieur, m'apporte toute garantie à cet égard. C'est pour cette raison que je déposerai une proposition de loi.

M. le Président. — L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LENSSENS AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE INVOERING VAN DE FINANCIËLE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE ZIEKENFONDSEN»

QUESTION ORALE DE M. LENSSENS AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «L'INSTAURATION DE LA RESPONSABILITÉ FINANCIÈRE DES MUTUALITÉS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Lenssens aan de minister van Sociale Zaken over «de invoering van de financiële verantwoordelijkheid van de ziekenfondsen».

Het woord is aan de heer Lenssens.

De heer Lenssens (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, naar ik uit persberichten vernomen heb, bracht de algemene raad van het RIZIV op maandag 20 juni jongstleden haar advies uit omtrent de uitvoering van artikel 81 van de wet van 15 februari 1993 tot

hervorming van de wet van 9 augustus 1963 die de ziekteverzekering organiseert en dat handelt over de invoering van de financiële verantwoordelijkheid van de ziekenfondsen.

Graag vernam ik van de minister het volgende.

Ten eerste, wat is de strekking van het advies, enerzijds toekomstgericht inzake de financiële verantwoordelijkheid en anderzijds over het lot van de niet-aangezuiverde rekeningen-courant uit het verleden?

Ten tweede, werd de inhoud van dit advies eenparig goedgekeurd door de algemene raad?

Ten derde, wat was de houding van de vijf vertegenwoordigers van de Regering die deel uitmaken van de algemene raad?

Ten vierde, beschikt de minister reeds over het advies van de Controledienst voor de ziekenfondsen?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback, die antwoordt namens de minister van Sociale Zaken.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, vooraleer de vragen van de heer Lenssens te beantwoorden, wil minister De Galan erop wijzen dat ze, zoals ze zich er formeel toe verbonden had, vanochtend de voorzitters van de commissies van Sociale Zaken van de Kamer en van de Senaat het advies van de algemene raad van het RIZIV heeft overhandigd.

De parlementsleden zullen aldus de mogelijkheid hebben de precieze en tevens genuanceerde draagwijdte van de standpunten van de leden van de algemene raad op een grondige manier te onderzoeken.

De minister beschikt nog niet over het advies van de Controledienst voor de ziekenfondsen, maar het spreekt vanzelf dat dit ook zal worden medegedeeld.

Met de voorstellen van de commissie van deskundigen die reeds in uw bezit zijn, zal het Parlement over alle elementen van het dossier beschikken, waarover de Regering een beslissing moet nemen binnen de termijn die bij de wet van 15 februari 1993 is bepaald.

Artikel 133bis van deze wet geeft de Koning immers de mogelijkheid, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 te wijzigen, teneinde regels te bepalen, enerzijds, voor de verdeling van de verzekeringsinkomsten tussen de verzekeringsinstellingen en, anderzijds, voor de sluiting van de lopende rekeningen van de verzekeringsinstellingen, waardoor hun financiële verantwoordelijkheid wordt vastgelegd.

Zoals u weet zal dit besluit onmiddellijk in de huidige zitting door het Parlement moeten worden bekrachtigd, zo niet bij de opening van de volgende zitting.

Het advies van de raad bevat oriënteringen en actiemogelijkheden, zonder zich definitief uit te spreken over de nieuwe regels voor de verdeling van de inkomsten, de draagwijdte van de financiële verantwoordelijkheid of de regels inzake sluiting van de rekeningen.

Dit advies van de algemene raad werd eenparig verstrekt, op twee onthoudingen na, omwille van technische redenen.

Het vergde geen bijzondere meerderheid waaruit het stemgedrag van de vertegenwoordigers van de Regering kon worden uitgemaakt.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. PECRIAUX AU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE SUR «LA MISE EN PLACE DES CONSEILLERS LAIQUES AUPRES DES FORCES ARMÉES»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PECRIAUX AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «DE AANSTELLING VAN LEKENCONSULENTEN BIJ DE KRIJGSMACHT»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Péciaux au ministre de la Défense nationale sur «la mise en place des conseillers laïques auprès des forces armées».

La parole est à M. Péciaux.

M. Péciaux (PS). — Monsieur le Président, la modification constitutionnelle du 5 mai 1993, initiée par notre collègue Roger Lallemand, et portant reconnaissance de la laïcité dans notre Constitution est considérée comme l'aboutissement d'une longue évolution des esprits mais aussi des lois de notre pays.

Une série de dispositions légales a peu à peu accordé à la communauté philosophique non confessionnelle les mêmes avantages et les mêmes droits qu'aux différentes communautés confessionnelles.

La loi du 18 février 1991 relative aux conseillers moraux auprès des forces armées, relevant de la communauté non confessionnelle de Belgique, est particulièrement importante. Or, en dépit d'engagements répétés, tous les arrêtés d'application de cette loi n'ont pas encore été pris. A une précédente question orale, il avait été répondu que la loi pourrait entrer en application le 1^{er} janvier 1994. Il n'en a rien été.

M. le ministre peut-il nous informer de l'état du dossier et nous dire ce qu'il compte faire pour que les militaires laïques puissent, le plus rapidement possible, bénéficier des droits que la loi leur reconnaît au même titre que les militaires membres des communautés religieuses?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Delcroix.

De heer Delcroix, minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de heer Péciaux, voorzitter van de senaatscommissie, voor zijn vraag die mij de gelegenheid biedt om de stand van zaken toe te lichten.

In uitvoering van de wet van 18 februari 1991 betreffende de morele consulents bij de krijgsmacht die tot de niet-confessionele gemeenschap van België behoren, werden in de vorige legislatuur drie besluiten uitgewerkt.

Ten eerste, het koninklijk besluit houdende het statuut van de morele consulents werd voorgelegd aan de minister van Ambtenarenzaken die begin april 1994 enkele opmerkingen heeft geformuleerd. De tekst van dit koninklijk besluit werd op basis hiervan gewijzigd en voor medeondertekening verstuurd naar de minister van Begroting. Ik meen dat de tekst door hem intussen is ondertekend. Het koninklijk besluit zal dan ook binnenkort ter bekrachtiging aan het Staatshoofd worden voorgelegd.

Ten tweede, het koninklijk besluit houdende oprichting van de organieke personeelsformatie van de morele consulents. Het ontwerp van koninklijk besluit werd op 2 februari 1994 gunstig geadviseerd door de Inspectie van financiën. Het Hoog Overlegcomité heeft in overeenstemming met het Sectorcomité XIV van het ministerie van Landsverdediging een eenparig gunstig advies uitgebracht in zijn vergadering van 22 maart 1994. Dit koninklijk besluit moet nu nog worden geadviseerd door de ministers van Ambtenarenzaken en Begroting. Ik heb mijn collega van Ambtenarenzaken daarnet nog gevraagd hier spoed achter te zetten en hij heeft beloofd dit te zullen doen.

Hij is er — traditioneel — om bekommerd dat deze materie tot de enveloppe van Landsverdediging behoort, en ik heb hem de verzekering gegeven dat dit inderdaad het geval is. Ik ga er dan ook van uit dat hij het koninklijk besluit spoedig zal ondertekenen, zodat ook dit probleem is opgelost.

Ten derde, het koninklijk besluit tot bepaling van de aard en de modaliteiten van de taalexamen werd ondertekend op 31 januari 1994 en in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd op 11 maart 1994. Wij hebben dus bijna de eindstreep gehaald. Het heeft inderdaad langer geduurd dan ik wilde, maar van zodra de besluiten onder-

tekend zijn, zal er onmiddellijk worden overgegaan tot de aanwervingen in overleg met de niet-confessionele gemeenschap van ons land.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GEENS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER «HET MOGELIJKE SAMENGAAN VAN SABENA EN SWISSAIR»

QUESTION ORALE DE M. GEENS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR «LA COLLABORATION EVENTUELLE DE SABENA ET DE SWISSAIR»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Geens aan de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over «het mogelijke samengaan van Sabena en Swissair».

Het woord is aan de heer Geens.

De heer Geens (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, de financiële toestand van onze nationale luchtvaartmaatschappij Sabena is precair. Getuige hiervan een solvabiliteitsratio van 11 pct. In het akkoord van 1991 heeft Air France zich ertoe verbonden voor eind juni 1994 één miljard frank kapitaal aan te brengen in Sabena. Tot op heden is hiervan nog niets terecht gekomen. De slechte prestaties van Air France bieden weinig vertrouwen opdat deze partner zijn belofte zal nakomen. Air France heeft Sabena niet gebracht wat ervan verwacht werd.

De heer Vermeiren (VLD). — Wij hebben daarvoor gewaarschuwd.

De heer Geens (CVP). — Voorzitter Godfroid verbergt niet dat Sabena thans gesprekken voert met mogelijke partners. Een van de genoemde luchtvaartmaatschappijen is Swissair, naast Delta Airlines. Swissair zou, volgens het Zwitsers economisch blad *Cash* een controlerende minderheidsparticipatie nemen via Finacta. De waarde van Sabena wordt door Swissair en Mc Kinsey op 300 miljoen Zwitserse frank, of ruim 7,3 miljard frank geschat.

Graag vernam ik van de minister of Air France de toegezegde één miljard frank zal storten voor het einde van de maand juni.

Welke zijn de gevolgen voor de samenwerking met Air France, indien Air France de toegezegde één miljard frank niet stort? Beschouwt de Regering in dit geval het akkoord als éézijdig opgezegd?

Kan de minister bevestigen dat er gesprekken gevoerd worden met Swissair of andere maatschappijen? Welke is de stand van zaken?

Wanneer komt er duidelijkheid in dit dossier, aangezien Sabena dringend behoefte heeft aan een kapitaalsverhoging?

Zal de minister via zijn vertegenwoordigers borg staan en spijkervaste garanties afdwingen met betrekking tot kapitaalsinbreng, operationele samenwerking, vlootplanning en onderhoud, zodat Sabena zich krachtig kan toeleggen op de uitbouw van de maatschappij?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback, die antwoordt namens de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, in het kader van de synergie met Air France heeft Sabena maatregelen getroffen. Hierdoor is de concurrentiepositie van Sabena aanzienlijk verbeterd.

Tot nu toe is Air France al zijn verbintenissen inzake herkapitalisering van Sabena nagekomen. De laatste schijf, 1 miljard frank, zal vóór eind juli 1994 worden betaald.

De problemen van Air France blijken moeilijkheden te veroorzaken in de synergie tussen Air France en Sabena.

Bovendien heeft de herkegen commerciële efficiëntie van Sabena enkele luchtvaartmaatschappijen aangezet voorstellen van samenwerking te formuleren.

Gezien de grondige mutaties in de luchtvaartsector is momenteel de uitspraak «iedereen spreekt met iedereen» meer dan ooit actueel. Het vertrouwelijk karakter van de discussies met mogelijke partners is evenzeer van essentieel belang.

Vandaar dat wij ons in dit stadium moeten beperken tot het aangeven van prioriteiten bij de beoordeling van de lopende onderhandelingen.

Deze prioriteiten zijn de overleving en ontwikkeling van Sabena, de consolidatie van zijn financiële toestand en de realisatie van een samenwerkingsstrategie op lange termijn en op gezonde basis met het oog op het verdedigen van de werkgelegenheid in de sector.

De Vice-Eerste minister zal bovendien vandaag, 23 juni, zijn Franse collega en de voorzitter van Air France ontmoeten om de toestand te evalueren.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Geens voor een repliek.

De heer Geens (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor het antwoord. Hij heeft inderdaad niet het beste deel gekozen. Wij weten allen dat de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen naar mevrouw Larousse in Parijs is! Ik hoop dat hij van haar een concreet antwoord op mijn vragen zal brengen.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERMEIREN AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN OVER «DE INVOERING VAN DE NIEUWE GEMEENTELIJKE COMPTABILITEIT EN DE PROBLEMEN DIE HIERBIJ RIJZEN IN DE GEMEENTEN»

QUESTION ORALE DE M. VERMEIREN AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «L'INTRODUCTION DE LA NOUVELLE COMPTABILITE COMMUNALE ET LES PROBLEMES QUE CELA POSE AUX COMMUNES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Vermeiren aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over «de invoering van de nieuwe gemeentelijke comptabiliteit en de problemen die hierbij rijzen in de gemeenten».

Het woord is aan de heer Vermeiren.

De heer Vermeiren (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, het invoeren van de nieuwe gemeentelijke, industriële boekhouding is een goede zaak waar wij volledig achter staan. Enkele gemeenten werden als proefgemeente aangeduid vanaf 1 januari 1991 en vanaf 1 januari 1994. Alhoewel zij op de hulp van het ministerie van Binnenlandse Zaken konden rekenen, zijn er gemeenten die momenteel nog niet over een pasklare oplossing beschikken. Via de BRTN-berichtgeving hebben wij gisteren van een verantwoordelijke van het ministerie van Binnenlandse Zaken vernomen dat de grootste problematiek rijst bij het opstellen en het invoeren van de inventaris van het gemeentelijke patrimonium.

Er zijn ook vele problemen met de verschillende soorten software-programmapakketten die her en der worden gebruikt. Uit een document van de intercommunale Vlabrik die zich in het bijzonder bezig houdt met het volgen van de boekhouding van verschillende gemeenten in haar, niet-onbelangrijke regio, blijkt dat de meeste gemeenten het moeilijk hebben om de datum van 1 januari 1995 te halen. In het bijzonder de gemeente-ontvangers

die verantwoordelijk zijn voor de gemeentelijke comptabiliteit, betreuren dat ten eerste. De vraag rijst of het niet aangewezen is dat het ministerie van Binnenlandse Zaken zorgt voor de nodige programma's, zodat het werk overzichtelijker wordt.

De Voorzitter. — Mijnheer Vermeiren, wilt u zich houden aan uw vraag? U zou de minister in verwarring kunnen brengen.

De heer Vermeiren (VLD). — Oh neen, mijnheer de Voorzitter. De minister kent die materie zo goed dat ik hem niet in verwarring kan brengen.

De Voorzitter. — Mijnheer Vermeiren, het Reglement van de Senaat bepaalt dat de vragensteller zich aan de tekst van de vraag moet houden.

De heer Vermeiren (VLD). — Hiervoor verontschuldigd ik mij. Ik heb getracht mijn vraag in te korten.

De minister weet dat er problemen zijn. Zal daarmee in de onmiddellijke toekomst rekening worden gehouden? Acht hij het mogelijk dat de vooropgestelde datum van 1 januari 1995 zal worden gehaald? Hoe kan tegemoetgekomen worden aan de gemeenten waar er moeilijkheden zijn, in het bijzonder in het verband met het opvullen van het personeelskader, omdat de samenwerking tussen de ondergeschikte besturen en het ministerie van Binnenlandse Zaken niet altijd even vlot verloopt?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, deze vraag geeft mij de gelegenheid de puntjes op de i te zetten. De nieuwe gemeentewet van 27 mei 1989, meer bepaald de artikelen 239 en 240, vormt de wettelijke grondslag van de boekhoudkundige hervorming. De uitvoeringsdatum van 1 januari 1995 was dus al sinds geruime tijd bekend en de gemeenten hadden aldus voldoende de tijd om maatregelen te nemen voor de omschakeling naar de nieuwe gemeenteboekhouding in de beste omstandigheden.

Het departement heeft via het secretariaat voor de nieuwe gemeenteboekhouding steeds een grote inspanning gedaan inzake begeleiding van de gemeenten bij hun inventariswerkzaamheden via werkvergaderingen met gemeenten, begeleiding van provinciale cellen van personeel die ter beschikking werd gesteld van de gemeenten, bezoeken ter plaatse en telefonische informatie.

Deze inspanningen, in samenwerking met de Gewesten, worden onverminderd voortgezet. Zo zal er dit najaar bijzondere aandacht worden besteed aan de te volgen procedure bij het omschakelen van het oude naar het nieuwe systeem.

Het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit en de diverse uitvoeringsbesluiten vormen — samen met het vademecum van de begininventaris — de basis voor de ontwikkeling van de software-programma's nodig voor de nieuwe gemeenteboekhouding. Voor de ontwikkeling van de software-programma's is er steeds geopteerd voor de vrije concurrentie tussen de diverse firma's, mede om monopolievorming te voorkomen. Het zijn trouwens de gemeenten zelf die — gelet op hun autonomie — vrij kunnen kiezen uit de aangeboden hard- en software.

De gemeenten die de toelating hebben gekregen om vervroegd op te starten — ik kan de geïnteresseerden de lijst bezorgen — en die derhalve reeds effectief de nieuwe gemeenteboekhouding toepassen hebben van dit vrije aanbod gebruik gemaakt. Het nieuwe systeem functioneert reeds met diverse software-pakketten in 57 gemeenten.

Het secretariaat voor de nieuwe gemeenteboekhouding heeft ook een coördinerende rol vervuld door regelmatige contacten met de betrokken firma's en met de gemeenten die het nieuwe systeem al toepassen.

Ook ik stel inzet en enthousiasme vast voor het nieuwe systeem bij de gemeenteontvangers.

In aansluiting op de vormingsprogramma's van het departement organiseert de federatie van gemeenteontvangers trouwens nog aanvullende programma's, wat toch wijst op verhoogde inzet en interesse.

Zoals ik al vaker heb gezegd, ben ik niet van plan de ingangsdatum voor de nieuwe gemeenteboekhouding uit te stellen. De samenwerking met de administratie van de verschillende Gewesten is zo voorbeeldig dat men ervan uit kan gaan dat de voogdij-overheid zal eisen dat de nieuwe gemeenteboekhouding vanaf 1 januari wordt ingevoerd.

Mijnheer Vermeiren, de VZW Vlabrik heeft ongelijk gehad te reageren. Van de regionale centra was zij de laatste om met voorstellen voor de dag te komen. Binnenlandse Zaken heeft geen schuld. Degenen die deel uitmaken van de VZW moeten ervoor zorgen dat er in de VZW orde op zaken wordt gesteld. Ondanks de protestbrieven van de afgevaardigde beheerder van de VZW — die een goede vriend van mij is — neem ik geen woord terug van wat ik heb gezegd. Vlabrik is veel te laat in gang geschooten en daardoor zitten nu een aantal gemeenten van Vlaams-Brabant in de problemen. Het is het ene of het andere: ofwel kiest men voor de VZW-formule en dan draagt men daar de gevolgen van ofwel wendt men zich tot Binnenlandse Zaken. Tegelijkertijd van de voordelen van de twee formules profiteren, kan echter niet!

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vermeiren voor een repliek.

De heer Vermeiren (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, het verheugt mij bijzonder dat de minister pleit voor privatisering van deze materie.

Verder ben ik het met hem eens dat de gemeenteontvangers veel inzet en enthousiasme aan de dag leggen. Het grootste probleem is echter dat er binnen de gemeentelijke administraties zeer weinig ambtenaren voldoende geschoold zijn en over de nodige bagage beschikken. Voor de oplossing van dit probleem is het tussen de federale en regionale overheid helemaal misgelopen, omdat de gemeenten die tijdelijk personeel hadden willen aanwerven dat niet mochten. De gemeenschapsminister bevoegd voor de ondergeschikte besturen verkoos immers een nieuwe regeling in te voeren die belet dat tijdelijk personeel kan worden aangeworven. Op die manier kon het probleem niet worden verholpen.

Over de grond van de zaak ben ik het met de minister eens dat de gemeenten voldoende tijd hebben gekregen, maar merk ik toch op dat het hier over een bijzonder complexe materie gaat.

Ik hoop dat alle gemeenten, vooral deze uit Vlaams-Brabant waar het probleem zich het scherpst voordoet, bij de administratie begrip zullen ontmoeten en dat de problemen hoe dan ook zo vlug mogelijk worden weggewerkt.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN APEREN AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE MOGELIJKE SCHORSING VAN WERKLOZEN DIE TAKEN UITVOEREN IN OPDRACHT VAN EEN PLAATSELIJK WERKGELEGENHEIDSAGENTSCHAP»

QUESTION ORALE DE M. VAN APEREN AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LA SUSPENSION EVENTUELLE DE CHOMEURS QUI EXECUTENT DES TACHES A L'INTERVENTION D'UNE AGENCE LOCALE POUR L'EMPLOI»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Aperen aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de mogelijke schorsing van werklozen die taken uitvoeren in opdracht van een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap».

Het woord is aan de heer Van Aperen.

De heer Van Aperen (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, doordat het gemeentebestuur destijds een PWA had opgericht, zag een oudercomité de mogelijkheid om een voor- en naschoolse kinderopvang te organiseren. Korte tijd later werden twee van de drie tewerkgestelde vrouwen opgeroepen om in de 25-dagen-regeling

voor de tuinbouw te werken. Om schorsingsgevaar te vermijden, dienden zij overeenkomstig de werkloosheidsreglementering gevolg te geven aan deze oproep. Daardoor is de georganiseerde schoolopvang sinds eind mei in feite opgedoekt.

Graag vernam ik van de minister of deze twee dames kunnen worden verplicht een dergelijk werkaanbod aan te nemen, ondanks hun activiteit binnen een PWA, in dit geval de voor- en naschoolse kinderopvang. Is deze maatregel wel verantwoord, aangezien hij toch duidelijk nefaste gevolgen heeft voor de activiteiten georganiseerd in het kader van een PWA?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Smet.

Mevrouw Smet, minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Mijnheer de Voorzitter, de werkloze die activiteiten uitoefent in het kader van een PWA, behoudt de hoedanigheid van werkloze en blijft dus werkzoekende. Indien hem een normale betrekking met een arbeidsovereenkomst wordt aangeboden, is hij bijgevolg verplicht deze betrekking aan te nemen, indien het om een passende dienstbetrekking gaat. Hiervoor gelden de criteria van de werkloosheidsreglementering. Dat het gaat om een betrekking van korte duur, speelt hierbij geen rol. Wel moet het aangeboden loon overeenstemmen met de lonen die werden vastgelegd in de CAO van de betrokken sector.

Het PWA-stelsel is een complementair systeem, bedoeld voor langdurige werklozen die niet het geluk hadden een normale betrekking te vinden. Van zodra zij daartoe echter wel de kans hebben, moeten zij voorrang geven aan deze betrekking, boven de PWA-activiteit. Indien de betrekking van korte duur is, kan de werkloze na afloop zijn activiteit binnen het PWA hervatten.

Het probleem dat een dienst die functioneerde dank zij het PWA-stelsel onderbroken diende te worden, zal zich in de toekomst veel minder stellen, aangezien het aantal ingeschreven werklozen bij de PWA gevoelig hoger zal liggen. Dit zal toelaten dat andere werklozen de activiteiten kunnen voortzetten van de werkloze die een normale betrekking heeft gevonden.

Het is natuurlijk de bedoeling werklozen een normale betrekking aan te bieden. Een PWA-werklozenstatuut kan worden beschouwd als complementair ingeval geen normale betrekking wordt gevonden. Wanneer men een normale betrekking aangeboden krijgt, is men volgens de regels van de werkloosheidsreglementering verplicht deze te aanvaarden.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Aperen voor een repliek.

De heer Van Aperen (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor haar antwoord, maar zij moet toch begrijpen dat men in deze school in een problematische situatie komt wanneer twee van de drie personeelsleden, die de naschoolse opvang verzorgden, plotseling gedurende een maand wegvallen.

Is het niet mogelijk om de reglementering enigszins aan te passen zodat dergelijke situaties in de toekomst kunnen worden voorkomen?

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 11 JUILLET 1961 RELATIVE AUX GARANTIES DE SECURITE INDISPENSABLES QUE DOIVENT PRESENTER LES MACHINES, LES PARTIES DE MACHINES, LE MATERIEL, LES OUTILS, LES APPAREILS ET LES RECIPIENTS

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 11 JULI 1961 BETREFFENDE DE ONONTBEERLIJKE VEILIGHEIDSWAARBORGEN WELKE DE MACHINES, DE ONDERDELEN VAN MACHINES, HET MATERIEEL, DE WERKTUIGEN, DE TOESTELLEN EN DE RECIPIËNTEN MOETEN BIEDEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients.

Wij vatten de bespreking aan van de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaARBorgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

M. Gevenois, rapporteur, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Het opschrift van de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaARBorgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden, wordt vervangen door het volgende opschrift:

« Wet betreffende de waarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen, de recipiënten en de beschermingsmiddelen inzake veiligheid en gezondheid moeten bieden. »

Article 1^{er}. L'intitulé de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients, est remplacé par l'intitulé suivant:

« Loi relative aux garanties de sécurité et de salubrité que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Artikel 1, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 december 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, de vereisten inzake veiligheid en gezondheid vaststellen waaraan de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen, de recipiënten en de beschermingsmiddelen moeten voldoen, om te worden in de handel gebracht, ingevoerd, gefabriceerd, tentoongesteld, in bezit gehouden, te koop aangeboden, verkocht, kosteloos overgedragen, geleverd na herstelling, verhuurd, uitgeleend, behandeld, uitgevoerd, vervoerd, in bedrijf gesteld of gebruikt. »

Art. 2. L'article 1^{er}, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 3 décembre 1969, est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer les conditions de sécurité et de salubrité auxquelles les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection doivent satisfaire pour être mis sur le marché, importés, fabriqués, exposés, détenus, offerts en vente, vendus, cédés à titre gratuit, délivrés après réparation, loués, prêtés, manipulés, exportés, transportés, mis en service ou utilisés. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o In 1^o en 3^o wordt het woord « recipiënten » vervangen door de woorden « recipiënten en beschermingsmiddelen »;

2^o In 2^o worden de woorden « en recipiënten » vervangen door de woorden « , recipiënten en beschermingsmiddelen »;

3^o In 4^o worden de woorden « de recipiënten » vervangen door de woorden « de recipiënten en de beschermingsmiddelen »;

4^o Het artikel wordt aangevuld met een punt 5^o luidend als volgt:

« 5^o Proeven laten uitvoeren op de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen, de recipiënten en de beschermingsmiddelen, teneinde vast te stellen of zij aan de vereisten bedoeld in artikel 1 voldoen of met het oog op de verbetering van die vereisten. »

Art. 3. A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes:

1^o Au 1^o, les mots « des récipients » sont remplacés par les mots « des récipients et des équipements de protection »;

2^o Au 2^o et au 3^o, les mots « et récipients » sont remplacés par les mots, « récipients et équipements de protection »;

3^o Au 4^o, les mots « et les récipients » sont remplacés par les mots, « les récipients et les équipements de protection »;

4^o L'article est complété par un point 5^o, rédigé comme suit:

« 5^o Faire exécuter des épreuves sur les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection afin de déterminer s'ils répondent aux conditions visées à l'article 1^{er} ou afin d'améliorer ces conditions. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Artikel 4 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 22 december 1989, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« Art. 4. Indien de hiertoe door de Koning aangewezen ambtenaren vaststellen dat de in artikel 1 bedoelde machines, onderdelen van machines, materieel, werktuigen, toestellen, recipiënten en beschermingsmiddelen niet voldoen aan de krachtens dit artikel vastgestelde vereisten of indien zij vaststellen dat zij aan deze vereisten voldoen en overeenkomstig hun bestemming worden gebruikt, maar de veiligheid van personen, huisdieren of goederen in gevaar brengen, kunnen zij de nodige maatregelen nemen om deze voorwerpen uit de handel te nemen, te verbieden dat ze in de handel worden gebracht of in gebruik worden genomen of om hun vrij verkeer te verbieden of te beperken.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden en de nadere regels voor de uitoefening van de in het eerste lid bedoelde bevoegdheid.

De persoon tegen wie een in het eerste lid bedoelde maatregel is getroffen kan, onder de voorwaarden en volgens de nadere regelen vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, tegen deze maatregel een beroep instellen bij de minister die is aangeduid in dat besluit. Het beroep is niet schorsend. »

Art. 4. L'article 4 de la même loi, abrogé par la loi du 22 décembre 1989, est rétabli dans la rédaction suivante:

« Art. 4. Si les fonctionnaires désignés à cette fin par le Roi constatent que les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils, les récipients et les équipements de protection visés à l'article 1^{er} ne remplissent pas les conditions fixées en vertu de cet article ou s'ils constatent qu'ils remplissent ces conditions et sont utilisés conformément à leur destination mais mettent en danger la sécurité des personnes, des animaux domestiques ou des biens, ils peuvent prendre les mesures nécessaires pour les retirer du marché, interdire leur mise sur le marché ou leur mise en service ou pour interdire ou restreindre leur libre circulation.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions et les modalités pour l'exercice de la compétence visée à l'alinéa 1^{er}.

La personne qui fait l'objet d'une mesure visée à l'alinéa 1^{er} peut, selon les conditions et les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, exercer un recours contre cette mesure auprès du ministre désigné par cet arrêté. Le recours n'est pas suspensif. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Artikel 5 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 22 december 1989, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 5. De besluiten ter uitvoering van deze wet worden slechts vastgesteld na het advies van de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen is evenwel niet vereist voor de besluiten tot omzetting van richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen die zijn vastgesteld op grond van artikel 100 A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, gesloten te Rome op 25 maart 1957. De voorzitter van deze raad wordt op de hoogte gebracht van de vastgestelde maatregelen. »

Het advies van de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen is evenwel niet vereist voor de besluiten tot omzetting van richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen die zijn vastgesteld op grond van artikel 100 A van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, gesloten te Rome op 25 maart 1957. De voorzitter van deze raad wordt op de hoogte gebracht van de vastgestelde maatregelen. »

Art. 5. L'article 5 de la même loi, abrogé par la loi du 22 décembre 1989, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 5. Les arrêtés en exécution de la présente loi ne sont fixés qu'après avoir recueilli l'avis du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail. Ce conseil donne son avis dans les deux mois suivant la demande qui lui en est faite. Après l'expiration de ce délai, l'avis est réputé émis. »

L'avis du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail n'est pourtant pas requis pour les arrêtés transposant des directives du Conseil des Communautés européennes établies sur base de l'article 100 A du Traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957. Le président du conseil est informé des mesures fixées. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In het eerste lid worden de woorden « in artikel 2 » vervangen door de woorden « in de artikelen 2 en 4 » ;

2^o In het tweede lid worden de woorden « drie maanden » vervangen door de woorden « één jaar ».

Art. 6. A l'article 6 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1^o A l'alinéa 1^{er}, les mots « à l'article 2 » sont remplacés par les mots « aux articles 2 et 4 » ;

2^o A l'alinéa 2, les mots « trois mois » sont remplacés par les mots « un an ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1992, met uitzondering van artikel 6 dat in werking treedt de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 7. La présente loi produit ses effets le 1^{er} juillet 1992, à l'exception de l'article 6 qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 20 SEPTEMBER 1948 HOUDENDE ORGANISATIE VAN HET BEDRIJFSLEVEN, EN VAN DE WET VAN 10 JUNI 1952 BETREFFENDE DE GEZONDHEID EN DE VEILIGHEID VAN DE WERKNEMERS, ALSMEDE DE SALUBRITEIT VAN HET WERK EN VAN DE WERKPLAATSEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 20 SEPTEMBRE 1948 PORTANT ORGANISATION DE L'ECONOMIE, ET LA LOI DU 10 JUIN 1952, CONCERNANT LA SANTE ET LA SECURITE DES TRAVAILLEURS, AINSI QUE LA SALUBRITE DU TRAVAIL ET DES LIEUX DE TRAVAIL

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, en van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, et la loi du 10 juin 1952, concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur voor het uitbrengen van een mondeling verslag.

De heer Stroobant (SP), rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, de commissie voor de Sociale Aangelegenheden besprak dit wetsontwerp pas deze week. Er werd dus nog geen tekst van het verslag opgesteld. Ik werd daarom verzocht een mondeling verslag uit te brengen.

Dit wetsontwerp heeft betrekking op de sociale verkiezingen. Het beoogt de aanpassing van de bestaande wetgeving aan de evolutie van de huidige rechtspraak en het opvullen van de leemten die nog in deze wetgeving voorkomen. In de Nationale Arbeidsraad werd over dit wetsontwerp een advies uitgebracht, dat bijna integraal in het ontwerp werd overgenomen. In de Kamer werd dit ontwerp reeds goedgekeurd.

Dit wetsontwerp behandelt onder meer het begrip « onderneming » ; de positie van de arbeidsgeneesheer en de veiligheidschef in de ondernemingsraad en in het comité voor veiligheid en gezondheid ; de mogelijkheid om deel te nemen aan de kiesverrichtingen voor het personeel dat voor korte duur is tewerkgesteld ; de wederopname van een reeds bestaande wettekst omtrent het verlies van het mandaat van afgevaardigde in de wet van 1948 ; de omschrijving van het begrip « splitsing van een onderneming » en tenslotte het secretariaat van het comité voor veiligheid en gezondheid en van de ondernemingsraad.

De algemene discussie over het ontwerp was uiteraard beperkt. Er werd gesuggereerd dat de wetten van 1948 en van 1952 best aan de huidige situatie worden aangepast, met name aan de internationalisering van het bedrijfsleven ; aan de uitbouw van de Europese Unie ; aan het toenemend belang van de milieuproblematiek in het bedrijfsleven ; aan de drang van de werknemers om tot een reële beïnvloeding van de besluitvorming te komen en aan de integratie van de sociale dimensie in het bedrijfsbeheer.

De minister antwoordde dat aan deze problemen reeds gedeeltelijk werd tegemoetgekomen.

De artikelsgewijze bespreking had vooral betrekking op de problematiek van het verlies van het mandaat van afgevaardigde. De tekst bepaalt dat een vakorganisatie die een lid heeft voorge-

dragen, zijn lidmaatschap van de vakorganisatie kan ontnemen. Hierdoor verliest de betrokkene zijn mandaat in de ondernemingsraad of in het comité voor veiligheid en hygiëne.

De rapporteur pleitte voor een duidelijke bescherming van de personeelsafgevaardigde tegen een eventuele willekeur van de vakorganisatie. Een gelijkaardige situatie hebben we trouwens bij het ontnemen van een mandaat van afgevaardigde voor de personeelsraad. Sommige leden van de commissie waren van oordeel dat het verlies van een mandaat niet het verlies van de bescherming tot gevolg kan hebben.

De minister antwoordde hierop dat het huidige ontwerp niets wijzigt aan de bestaande teksten. In het eerste geval heeft de afgevaardigde wiens lidmaatschap wordt afgenomen en die daardoor zijn mandaat en dus zijn bescherming verliest, de mogelijkheid om de zaak voor de arbeidsrechtbank te brengen. De rechter zal dan nagaan of de vakbond zijn eigen statuten heeft nageleefd, zorgvuldig is tewerkgegaan en de rechten van de verdediging heeft gerespecteerd. Het lidmaatschap van de vakorganisatie kan niet worden afgenomen op basis van een tekortkoming in de professionele activiteiten van de afgevaardigde. De wetgeving bepaalt dat een mandaat kan worden ingetrokken op basis van ernstige tekortkomingen, maar deze moeten vooral betrekking hebben op de activiteiten van de afgevaardigde als lid van de ondernemingsraad of van het comité voor veiligheid en hygiëne.

De rapporteur wees erop dat men het in de rechtspraak niet eens is over de vraag of het verlies van een mandaat ook het verlies van de bescherming met zich brengt. De minister antwoordde dat hij met dit ontwerp over dit probleem geen uitspraak wenste te doen. (*Applaus.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé :

Chapitre 1^{er}. — Modifications de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

Article 1^{er}. A l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie sont apportées les modifications suivantes :

1^o Dans le § 2, b), inséré par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, le 4^o est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o Les activités des entités juridiques qui ont fait l'objet d'une scission ou les activités des nouvelles entités créées ultérieurement sont liées entre elles. »

2^o Il est inséré un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Les dispositions de la présente section ne s'appliquent pas aux établissements et institutions dont les membres du personnel sont soumis à un statut syndical fixé par ou vertu de dispositions légales ou réglementaires. »

Hoofdstuk 1. — Wijzigingen van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

Artikel 1. In artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In § 2, b), ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, wordt de 4^o vervangen door de volgende bepaling :

« 4^o De activiteiten van de juridische entiteiten die het voorwerp uitmaakten van een splitsing of de activiteiten van later opgerichte nieuwe juridische entiteiten, zijn onderling verbonden. »

2^o Een § 5 wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 5. De bepalingen van deze sectie zijn niet van toepassing op de inrichtingen en instellingen waarvan de personeelsleden onderworpen zijn aan een syndicaal statuut dat vastgesteld is door of krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Dans l'article 16 de la même loi, modifié par les lois des 28 janvier 1963, 17 février 1971, 23 janvier 1975 et 2 janvier 1991 et par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« Le médecin du travail et le chef du service de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ne peuvent être ni délégué de l'employeur, ni délégué du personnel. »

Art. 2. In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 28 januari 1963, 17 februari 1971, 23 januari 1975 en 2 januari 1991 en bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« De arbeidsgeneesheer en het hoofd van de dienst voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen kunnen noch werkgevers-, noch personeelsafgevaardigde zijn. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. A l'article 19, alinéa 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Le 3^o, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978 est remplacé par le texte suivant :

« 3^o — Soit être occupé de façon ininterrompue, depuis six mois au moins dans l'entité juridique dont relève l'entreprise ou dans l'unité technique d'exploitation que forment plusieurs entités juridiques au sens de l'article 14, § 2, b);

— Soit avoir été occupé, dans l'entité juridique dont relève l'entreprise ou dans l'unité technique d'exploitation que forment plusieurs entités juridiques au sens de l'article 14, § 2, b), pendant l'année qui précède celle au cours de laquelle ont lieu les élections, au total durant au moins neuf mois pendant plusieurs périodes; pour le calcul de cette période de neuf mois, il est tenu compte de toutes les périodes pendant lesquelles le travailleur a été occupé soit en vertu d'un contrat de travail ou d'apprentissage soit dans des conditions similaires au sens de l'article 14, § 4. »

2^o Le 4^o est remplacé par le texte suivant :

« 4^o Ne pas avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans. »

Art. 3. In artikel 19, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o De 3^o, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978 wordt vervangen door de volgende tekst :

« 3^o — Ofwel minstens zes maanden ononderbroken tewerkgesteld zijn in de juridische entiteit waartoe de onderneming behoort of in de technische bedrijfseenheid, gevormd door verschillende juridische entiteiten in de zin van artikel 14, § 2, b);

— Ofwel tewerkgesteld geweest zijn in de juridische entiteit waartoe de onderneming behoort of in de technische bedrijfseenheid, gevormd door verschillende juridische entiteiten in de zin van artikel 14, § 2, b), in het jaar dat voorafgaat aan dit waarin de verkiezingen plaatsvinden, gedurende in totaal minstens negen maanden tijdens verscheidene periodes; voor de berekening van deze periode van negen maanden, wordt er rekening gehouden met alle periodes gedurende welke de werknemer tewerkgesteld is geweest, hetzij krachtens een arbeids- of een leerovereenkomst, hetzij onder gelijkaardige voorwaarden als bedoeld in artikel 14, § 4. »

2^o De 4^o wordt vervangen door de volgende tekst :

« 4^o De leeftijd van vijftig jaar niet hebben bereikt. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. L'article 20, alinéa 4 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« Les électeurs peuvent émettre un vote en tête de la liste de leur choix ou désigner des candidats sur une liste. »

Art. 4. Artikel 20, vierde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De kiezers kunnen een stem uitbrengen bovenaan de lijst van hun keuze of kandidaten aanduiden op een lijst. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. A l'article 21 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 1^{er}, alinéas 2 à 7, modifié par les lois des 16 janvier 1967, 23 janvier 1975 et 22 janvier 1985, est abrogé.

2° Le § 2, abrogé par la loi du 19 mars 1991 est rétabli dans la rédaction suivante:

« § 2. Le mandat du délégué du personnel prend fin:

1° En cas de non-réélection comme membre effectif ou suppléant dès que l'installation du conseil d'entreprise a eu lieu;

2° Lorsque l'intéressé cesse de faire partie du personnel;

3° En cas de démission;

4° Lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à l'organisation représentative des travailleurs ou à l'organisation représentative des cadres qui a présenté sa candidature;

5° En cas de révocation du mandat pour faute grave prononcée par la juridiction visée à l'article 24 à la requête de l'organisation représentative des travailleurs ou de l'organisation représentative des cadres qui a présenté sa candidature;

6° Lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à la catégorie de travailleurs à laquelle il appartenait lors des élections, sauf si l'organisation qui a présenté sa candidature demande le maintien du mandat par lettre recommandée à la poste à l'employeur;

7° Dès que le travailleur appartient au personnel de direction;

8° En cas de décès.

La disposition prévue au 6° n'est pas applicable au membre représentant les jeunes travailleurs. »

3° Le § 3, abrogé par la loi du 19 mars 1991 est rétabli dans la rédaction suivante:

« Le membre suppléant est appelé à siéger en remplacement du membre effectif:

1° En cas d'empêchement de celui-ci;

2° Lorsque le mandat du membre effectif a pris fin pour une des raisons énumérées au § 2, 2° à 8°; dans ce cas, le membre suppléant achève le mandat.

Le candidat non élu de la même catégorie et de la même liste qui a obtenu le plus grand nombre de voix devient suppléant d'un membre effectif siégeant en remplacement d'un membre effectif dont le mandat a pris fin pour l'un des motifs énumérés au § 2, 2° à 8°. La présente disposition ne s'applique pas aux candidats visés à l'article 2, § 3, alinéa 2, de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ainsi que pour les candidats délégués du personnel.

Lorsqu'il n'y a plus de membres suppléants pour occuper un siège vacant, un candidat de la même catégorie et de la même liste peut être désigné, suivant les règles déterminées par le Roi. Ce candidat achève le mandat et bénéficie des dispositions de l'article 2, § 2, de la loi du 19 mars 1991 précitée.

4° Le § 4, abrogé par la loi du 19 mars 1991 est rétabli dans la rédaction suivante:

« § 4. Si le nombre de délégués du personnel est inférieur à deux, le conseil d'entreprise est renouvelé. Le Roi détermine les modalités particulières de ces élections. »

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1993-1994
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1993-1994

5° Le § 5, abrogé par la loi du 19 mars 1991, est rétabli dans la rédaction suivante:

« § 5. Le mandat des délégués du personnel ou la qualité de candidat ne peuvent entraîner ni préjudice, ni avantages spéciaux.

Les délégués du personnel et les candidats jouissent des promotions et avantages normaux de la catégorie de travailleurs à laquelle ils appartiennent. »

6° Le § 10, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978 et par la loi du 21 mai 1991, est complété par un 6° rédigé comme suit:

« 6° Si le transfert conventionnel, la scission ou une autre modification des unités techniques d'exploitation intervient après que la détermination des unités techniques d'exploitation est devenue définitive et avant le jour des élections, il n'est tenu compte du transfert, de la scission ou des modifications des unités techniques d'exploitation qu'à partir de l'installation du conseil d'entreprise. Dans ce cas, les règles prévues au 1° à 5° sont d'application. »

Art. 5. In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Paragraaf 1, tweede tot zevende lid, gewijzigd bij de wetten van 16 januari 1967, 23 januari 1975 en 22 januari 1985 wordt opgeheven.

2° Paragraaf 2, opgeheven door de wet van 19 maart 1991, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« § 2. Het mandaat van de personeelsafgevaardigde neemt een einde:

1° In geval van niet-herkiezing als gewoon of plaatsvervangend lid, zodra de ondernemingsraad is aangesteld;

2° Indien de betrokkene geen deel meer uitmaakt van het personeel;

3° In geval van ontslagneming;

4° Indien de betrokkene geen lid meer is van de representatieve werknemersorganisatie of van de representatieve organisatie van kaderleden die zijn kandidatuur heeft voorgedragen;

5° In geval van intrekking van het mandaat wegens ernstige tekortkoming, uitgesproken door het bij artikel 24 bedoelde rechtscollege, op verzoek van de representatieve werknemersorganisatie of van de representatieve organisatie van kaderleden die zijn kandidatuur heeft voorgedragen;

6° Indien de betrokkene niet meer behoort tot de categorie van werknemers waartoe hij behoorde op het ogenblik van de verkiezingen, tenzij de organisatie die de kandidatuur heeft voorgedragen, het behoud van het mandaat vraagt bij ter post aangetekend schrijven, gericht aan de werkgever;

7° Zodra de werknemer deel uitmaakt van het leidinggevend personeel;

8° In geval van overlijden.

De bepaling van 6° is niet van toepassing op het lid dat de jonge werknemers vertegenwoordigt. »

3° Paragraaf 3, opgeheven door de wet van 19 maart 1991, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« Het plaatsvervangend lid zal ter vervanging van een gewoon lid zetelen:

1° Ingeval het gewoon lid verhinderd is;

2° Indien het mandaat van het gewoon lid een einde neemt om één van in § 2, 2° tot 8°, opgesomde redenen; in dit geval voltooit het plaatsvervangend lid dit mandaat.

De niet-verkozen kandidaat van dezelfde categorie en van dezelfde lijst die het grootste aantal stemmen heeft bekomen, wordt plaatsvervanger van een gewoon lid dat zetelt ter vervanging van een gewoon lid wiens mandaat een einde heeft genomen om één van de in § 2, 2° tot 8°, opgesomde redenen. Deze bepaling is niet van toepassing op de kandidaten bedoeld in artikel 2, § 3, tweede lid, van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsra-

den en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden.

Indien er geen plaatsvervangende leden meer zijn om een vacante zetel te bezetten, mag een kandidaat van dezelfde categorie en van dezelfde lijst worden aangewezen, volgens de door de Koning vastgestelde regels. Deze kandidaat voltooit het mandaat en geniet van de bepalingen van artikel 2, § 2, van de voornoemde wet van 19 maart 1991.

4° Paragraaf 4, opgeheven door de wet van 19 maart 1991, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« § 4. Indien het aantal personeelsafgevaardigden lager is dan twee, wordt de ondernemingsraad hernieuwd. De Koning regelt de wijze waarop die verkiezingen gebeuren. »

5° Paragraaf 5, opgeheven door de wet van 19 maart 1991, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« § 5. Het mandaat van de personeelsafgevaardigden of de hoedanigheid van kandidaat mogen geen aanleiding geven tot benadeling, noch tot bijzondere voordelen. »

De personeelsafgevaardigden en de kandidaten genieten de normale promoties en voordelen van de werknemerscategorie waartoe ze behoren. »

6° Paragraaf 10, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978 en bij het koninklijk besluit van 21 mei 1991, wordt aangevuld met een 6°, luidend als volgt:

« 6° Indien de overgang krachtens overeenkomst, de splitsing of een andere wijziging van de technische bedrijfseenheden plaatsvindt nadat de bepaling van de technische bedrijfseenheden definitief is geworden en voor de dag van de verkiezingen, wordt met de overgang, de splitsing of de wijzigingen van de technische bedrijfseenheden slechts rekening gehouden vanaf de aanstelling van de ondernemingsraad. De regels bepaald in 1° tot 5° zijn in dat geval van overeenkomstige toepassing. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. A l'article 22 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 1^{er}, alinéa 2, est complété comme suit:

« A défaut d'accord concernant la désignation du secrétaire du conseil d'entreprise et à défaut de dispositions particulières dans le règlement d'ordre intérieur, le secrétaire est désigné par l'organisation représentative des travailleurs ou par l'organisation représentative des cadres dont la liste a obtenu le plus grand nombre de voix. »

2° Il est inséré un § 7, rédigé comme suit:

« § 7. Lorsque plusieurs règlements d'ordre intérieur type sont applicables à l'entreprise, il y a lieu de n'appliquer que celui établi par l'organe paritaire dont relève le plus grand nombre de travailleurs faisant partie de l'entreprise. »

Art. 6. In artikel 22 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Paragraaf 1, tweede lid, wordt aangevuld als volgt:

« Bij ontstentenis van akkoord over de aanwijzing van de secretaris van de ondernemingsraad en bij ontstentenis van bijzondere bepalingen in het huishoudelijk reglement, wordt de secretaris aangeduid door de representatieve werknemersorganisatie of door de representatieve organisatie van kaderleden waarvan de lijst het grootste aantal stemmen heeft behaald. »

2° Een § 7 wordt ingevoegd, luidend als volgt:

« § 7. Indien er verschillende model- huishoudelijke reglementen van toepassing zijn in de onderneming, wordt alleen datgene toegepast dat is opgesteld door het paritair orgaan waartoe het grootste aantal werknemers behoort die deel uitmaken van de onderneming. »

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — Modifications de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

Art. 7. A l'article 1^{er} de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, sont apportées les modifications suivantes:

1° Dans le § 4, b), [2], inséré par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, le 4 est remplacé par la disposition suivante:

« 4. Les activités des entités juridiques qui ont fait l'objet d'une scission ou les activités des nouvelles entités créées ultérieurement sont liées entre elles. »

2° Dans le § 4, b), [4], modifié par les lois des 23 janvier 1975 et 22 janvier 1985 et par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 5 et l'alinéa 6:

« Le médecin du travail et le chef du service de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ne peuvent être ni délégué de l'employeur, ni délégué du personnel. »

3° Le § 4, b)bis, 3°, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978 est remplacé par le texte suivant:

« 3° — Soit être occupé de façon ininterrompue, depuis six mois au moins dans l'entité juridique dont relève l'entreprise ou dans l'unité technique d'exploitation que forment plusieurs entités juridiques au sens de l'article 1^{er}, § 4, b), [2], alinéa 3;

— Soit avoir été occupé, dans l'entité juridique dont relève l'entreprise ou dans l'unité technique d'exploitation que forment plusieurs entités juridiques au sens de l'article 1^{er}, § 4, b), [2], alinéa 3, pendant l'année qui précède celle au cours de laquelle ont lieu les élections, au total durant au moins neuf mois pendant plusieurs périodes; pour le calcul de cette période de neuf mois, il est tenu compte de toutes les périodes pendant lesquelles le travailleur a été occupé soit en vertu d'un contrat de travail ou d'apprentissage soit dans des conditions similaires au sens de l'article 1^{er}, § 4, b), [1], alinéa 4. »

4° Le § 4, b)bis, 4°, est remplacé par le texte suivant:

« 4° Ne pas avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans. »

Hoofdstuk II. — Wijzigingen van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

Art. 7. In artikel 1 van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 4, b), [2], ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, wordt 4 vervangen door de volgende bepaling:

« 4. De activiteiten van de juridische entiteiten, die het voorwerp uitmaakten van een splitsing of de activiteiten van later opgerichte nieuwe juridische entiteiten, zijn onderling verbonden. »

2° In § 4, b), [4], gewijzigd bij de wetten van 23 januari 1975 en 22 januari 1985 en bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, wordt het vijfde en het zesde het volgende lid ingevoegd:

« De arbeidsgeneesheer en het hoofd van de dienst voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen kunnen noch werkgevers-, noch personeelsafgevaardigde zijn. »

3° § 4, b)bis, 3°, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978 wordt vervangen door de volgende tekst:

« 3° — Ofwel minstens zes maanden ononderbroken tewerkgesteld zijn in de juridische entiteit waartoe de onderneming behoort of in de technische bedrijfseenheid, gevormd door verschillende juridische entiteiten in de zin van artikel 1, § 4, b), [2], derde lid;

— Ofwel tewerkgesteld geweest zijn in de juridische entiteit waartoe de onderneming behoort of in de technische bedrijfseenheid, gevormd door verschillende juridische entiteiten in de zin van artikel 1, § 4, b), [2], derde lid, in het jaar dat voorafgaat aan dit waarin de verkiezingen plaatsvinden, gedurende in totaal minstens negen maanden tijdens verscheidene periodes; voor de

berekening van deze periode van negen maanden, wordt er rekening gehouden met alle periodes gedurende welke de werknemer tewerkgesteld is geweest, hetzij krachtens een arbeids- of een leerovereenkomst, hetzij onder gelijkaardige voorwaarden als bedoeld in artikel 1, § 4, b), [1], vierde lid.»

4° Paragraaf 4, b)bis, 4°, wordt vervangen door de volgende tekst:

« 4° De leeftijd van vijftien jaar niet hebben bereikt. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. A l'article 1^{er}bis de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 1^{er}, modifié par les lois des 16 janvier 1967 et 23 janvier 1975 et par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, et par l'arrêté royal du 21 mai 1991, est abrogé.

2° Le § 2, abrogé par la loi du 19 mars 1991 est rétabli dans la rédaction suivante:

« § 2. Le mandat du délégué du personnel prend fin:

1° En cas de non-réélection comme membre effectif ou suppléant dès que l'installation du comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail a eu lieu;

2° Lorsque l'intéressé cesse de faire partie du personnel;

3° En cas de démission;

4° Lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à l'organisation représentative des travailleurs qui a présenté sa candidature;

5° En cas de révocation du mandat pour faute grave prononcée par la juridiction visée à l'article 1^{er}, § 4, b), à la requête de l'organisation représentative des travailleurs qui a présenté sa candidature;

6° Lorsque l'intéressé cesse d'appartenir à la catégorie de travailleurs à laquelle il appartenait lors des élections, sauf si l'organisation qui a présenté sa candidature demande le maintien du mandat par lettre recommandée à la poste à l'employeur;

7° Dès que le travailleur appartient au personnel de direction;

8° En cas de décès.

La disposition prévue au 6° n'est pas applicable au membre représentant les jeunes travailleurs. »

3° Le § 3, abrogé par la loi du 19 mars 1991 est rétabli dans la rédaction suivante:

« Le membre suppléant est appelé à siéger en remplacement du membre effectif:

1° En cas d'empêchement de celui-ci;

2° Lorsque le mandat du membre effectif a pris fin pour une des raisons énumérées au § 2, 2° à 8°; dans ce cas, le membre suppléant achève le mandat.

Le candidat non élu de la même catégorie et de la même liste qui a obtenu le plus grand nombre de voix devient suppléant d'un membre effectif siégeant en remplacement d'un membre effectif dont le mandat a pris fin pour l'un des motifs énumérés au § 2, 2° à 8°. La présente disposition ne s'applique pas aux candidats visés à l'article 2, § 3, alinéa 2, de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail ainsi que pour les candidats délégués du personnel.

Lorsqu'il n'y a plus de membres suppléants pour occuper un siège vacant, un candidat de la même catégorie et de la même liste peut être désigné, suivant les règles déterminées par le Roi. Ce candidat achève le mandat et bénéficie des dispositions de l'article 2, § 2, de la loi du 19 mars 1991 précitée.

4° Le § 4, abrogé par la loi du 19 mars 1991, est rétabli dans la rédaction suivante:

« § 4. Si le nombre de délégués du personnel est inférieur à deux, le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail est renouvelé. Le Roi détermine les modalités particulières de ces élections. »

5° Le § 5, abrogé par la loi du 19 mars 1991, est rétabli dans la rédaction suivante:

« § 5. Le mandat des délégués du personnel ou la qualité de candidat ne peuvent entraîner ni préjudice, ni avantages spéciaux.

Les délégués du personnel et les candidats jouissent des promotions et avantages normaux de la catégorie de travailleurs à laquelle ils appartiennent. »

6° Le § 10, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978 et par la loi du 21 mai 1991, est complété par un 6° rédigé comme suit:

« 6° Si le transfert conventionnel, la scission ou une autre modification des unités techniques d'exploitation intervient après que la détermination des unités techniques d'exploitation est devenue définitive et avant le jour des élections, il n'est tenu compte du transfert, de la scission ou des modifications des unités techniques d'exploitation qu'à partir de l'installation du comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail. Dans ce cas, les règles prévues au 1° à 5° sont d'application. »

Art. 8. In artikel 1bis van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Paragraaf 1, gewijzigd bij de wetten van 16 januari 1967 en 23 januari 1975 en bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, wordt opgeheven.

2° Paragraaf 2, opgeheven door de wet van 19 maart 1991, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« § 2. Het mandaat van de personeelsafgevaardigde neemt een einde:

1° In geval van niet-herkiezing als gewoon of plaatsvervangend lid, zodra het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen is aangesteld;

2° Indien de betrokkene geen deel meer uitmaakt van het personeel;

3° In geval van ontslagneming;

4° Indien de betrokkene geen lid meer is van de representatieve werknemersorganisatie die zijn kandidatuur heeft voorgedragen;

5° In geval van intrekking van het mandaat wegens ernstige tekortkoming, uitgesproken door het in artikel 1, § 4, b), bedoelde rechtscollege, op verzoek van de representatieve werknemersorganisatie die zijn kandidatuur heeft voorgedragen;

6° Indien de betrokkene niet meer behoort tot de categorie van werknemers waartoe hij behoorde op het ogenblik van de verkiezingen, tenzij de organisatie die de kandidatuur heeft voorgedragen, het behoud van het mandaat vraagt bij ter post aangetekend schrijven, gericht aan de werkgever;

7° Zodra de werknemer deel uitmaakt van het leidinggevend personeel;

8° In geval van overlijden.

De bepaling van 6° is niet van toepassing op het lid dat de jonge werknemers vertegenwoordigt. »

3° Paragraaf 3, opgeheven door de wet van 19 maart 1991, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« Het plaatsvervangend lid zal ter vervanging van een gewoon lid zetelen:

1° Ingeval het gewoon lid verhinderd is;

2° Indien het mandaat van het gewoon lid een einde neemt om één van in § 2, 2° tot 8°, opgesomde redenen; in dit geval voltooit het plaatsvervangend lid dit mandaat.

De niet-verkozen kandidaat van dezelfde categorie en van dezelfde lijst die het grootste aantal stemmen heeft bekomen, wordt plaatsvervanger van een gewoon lid dat zetelt ter vervanging van een gewoon lid wiens mandaat een einde heeft genomen om één van in § 2, 2° tot 8°, opgesomde redenen. Deze bepaling is niet van toepassing op de kandidaten bedoeld in artikel 2, § 3, tweede lid, van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden.

Indien er geen plaatsvervangende leden meer zijn om een vacante zetel te bezetten, mag een kandidaat van dezelfde categorie en van dezelfde lijst worden aangewezen, volgens de door de Koning vastgestelde regels. Deze kandidaat voltooit het mandaat en geniet van de bepalingen van artikel 2, § 2, van de voornoemde wet van 19 maart 1991.

4^o Paragraaf 4, opgeheven door de wet van 19 maart 1991, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« § 4. Indien het aantal personeelsafgevaardigden lager is dan twee, wordt het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen hernieuwd. De Koning regelt de wijze waarop die verkiezingen gebeuren. »

5^o Paragraaf 5, opgeheven door de wet van 19 maart 1991, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« § 5. Het mandaat van de personeelsafgevaardigden of de hoedanigheid van kandidaat mogen geen aanleiding geven tot benadeling, noch tot bijzondere voordelen. »

De personeelsafgevaardigden en de kandidaten genieten de normale promoties en voordelen van de werknemerscategorie waartoe ze behoren. »

6^o Paragraaf 10, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978 en bij de wet van 21 mei 1991, wordt aangevuld met een 6^o luidend als volgt:

« 6^o Indien de overgang krachtens overeenkomst, de splitsing of een andere wijziging van de technische bedrijfseenheden plaatsvindt nadat de bepaling van de technische bedrijfseenheden definitief is geworden en voor de dag van de verkiezingen, wordt met de overgang, de splitsing of wijzigingen van de technische bedrijfseenheden slechts rekening gehouden vanaf de aanstelling van het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen. De regels bepaald in 1^o tot 5^o zijn in dat geval van toepassing. »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Deze wet treedt in werking dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN TITEL IX, HOOFDSTUK IV, VAN DE WET VAN 30 MAART 1994 HOUDENDE SOCIALE BEPALINGEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI PORTANT MODIFICATION DU TITRE IX, CHAPITRE IV, DE LA LOI DU 30 MARS 1994 PORTANT DES DISPOSITIONS SOCIALES

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van titel IX, hoofdstuk IV, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant modification du titre IX, chapitre IV, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Pataer (SP), rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, titel IX van de wet van 30 maart 1994, waarin het zogenaamde « globaal plan » van de Regering werd uitgetekend, bevat de bepalingen ter bevordering van de werkgelegenheid en de vrijwaring van het concurrentievermogen, voornamelijk via loonmatiging. Beide doelstellingen waren en zijn in de ogen van de Regering innig verbonden. Hoofdstuk IV van deze titel handelt concreet over de kredietinstellingen, dit zijn de banken, de spaarbanken en de openbare kredietinstellingen, de zogenaamde OKI's.

Het was de bedoeling dat deze instellingen zouden worden verplicht de opbrengst van de loonmatiging in hoofde van hun werknemers, als resultaat van de ingreep op het indexmechanisme, te storten in een fonds, indien voor een bepaalde datum, 28 februari 1994, geen sectoriële tewerkstellings-CAO zou worden gesloten of indien voor een andere datum, 30 april 1994, geen eigen bedrijfsplan tot herverdeling van de arbeid zou zijn tot stand gekomen. In beide gevallen moet of moest iedere instelling aan de voorgeschreven voorwaarden hebben voldaan, ten laatste op 30 april 1994.

Na publikatie van bedoelde wet in het *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994 is gebleken dat de vooropgestelde termijnen niet haalbaar waren. In onze commissie heeft een lid er trouwens aan herinnerd dat hij deze situatie heeft voorspeld bij de bespreking van het wetsontwerp, eind februari en begin maart van dit jaar. Mijn eigen typiste heeft trouwens zelf bij het uittikken van de tekst de opmerking gemaakt dat de datum van 28 februari 1994 een tikfout dreigt te worden, in acht genomen het feit dat deze einddatum voorkomt in een wet die tot stand kwam op een latere datum.

Daarom worden nu, met het voorliggend wetsontwerp, de deadlines verschoven van 30 april 1994 naar 31 juli 1994 en van 28 februari 1994 naar 30 juni 1994.

Tegelijk heeft de Regering, zoniet de minister, een onduidelijkheid uit de wet van 30 maart 1994 willen wegwerken door nader te preciseren dat het volstaat dat één van de voorwaarden, bepaald in artikel 82, wordt vervuld om aan de storting in een fonds te ontsnappen.

Die voorwaarden zijn: ofwel het sluiten van een sectoriële CAO, ofwel de totstandkoming van een bedrijfsplan, ofwel — en wat nu volgt wordt pas met dit ontwerp mogelijk gemaakt — een erkenning hebben bekomen als onderneming in moeilijkheden of in herstructurering in het kader van de bruggensioen-reglementering, ofwel vóór 28 februari 1994 een personeelsvermindering hebben aangekondigd, telkens gekoppeld aan een bedrijfsakkoord, te sluiten vóór 31 juli 1994, die deze aangekondigde personeelsinkrimping beperkt ten belope van de opbrengst van de loonmatiging als gevolg van de nieuwe indexaanpassing.

Tijdens de bespreking van het ontwerp van wet werden volgende opmerkingen gemaakt.

De lovenswaardige bedoeling van de minister om nader te preciseren dat het volstaat dat één van de hogergenoemde drie of vier voorwaarden zijn vervuld om niet te moeten storten in een fonds, mist toch opnieuw enige precisie. Het was inderdaad beter geweest artikel 81 te herformuleren als volgt: « De kredietinstellingen (...) die (...) niet hebben voldaan, hetzij aan de voorwaarde sub 1^o, hetzij aan de voorwaarde sub 2^o, hetzij aan de voorwaarde sub 3^o, bepaald in artikel 82, zijn verplicht te storten (...) ». Ofwel had men of hadden wij in artikel 81 « de voorwaarde » — in het enkelvoud, zoals in de oorspronkelijke Nederlandse tekst van de wet te lezen stond — kunnen laten staan en artikel 82 kunnen herschrijven als volgt: « Aan de voorwaarde bedoeld in artikel 81 is voldaan wanneer: hetzij 1^o (...), hetzij 2^o (...), hetzij 3^o (...) ».

Hoe dan ook, uit de hele context van de oude en de nieuwe wetsbepalingen blijkt overduidelijk dat het hier niet om cumulatieve voorwaarden gaat, zoals de uitdrukking « niet hebben voldaan aan één van de voorwaarden » zou kunnen doen veronderstellen. Het betreft hier ontegensprekelijk opeenvolgende mogelijkheden, gespreid in de tijd, wat meteen het verschil in einddata verklaart. Het is immers pas als er geen sectoriële CAO tot stand komt dat over een bedrijfsplan kan worden onderhandeld. Zo is het logisch dat in eenzelfde bedrijf niet tegelijk een

bedrijfsplan tot herverdeling van de arbeid wordt overeengekomen, met netto-aangroei van het aantal werknemers, en een ingrijpende personeelsinkrimping — in de tekst wordt «ingrijpend» eufemistisch vertaald door «structureel» — wordt aangekondigd, medegedeeld of genotificeerd. Ik gebruik die drie woorden na elkaar omdat we ook ter zake geen uitsluitende woordkeuze hebben kunnen maken, hoewel de Raad van State ons daartoe had aangespoord.

Het is geen geheim dat dit ontwerp in feite werd uitgeschreven ten behoeve van een enkele kredietinstelling. Een «generale» wet opstellen om een privé-probleem op te lossen, is vanzelfsprekend geen voorbeeldige legitieme arbeid. In de rand van deze vaststelling werd eveneens opgemerkt dat een bank — en nu zijn we al iets minder subtiel — die met een ruime winst het boekjaar 1993 heeft kunnen afsluiten, een grotere tewerkstellingsinspanning had moeten kunnen leveren.

Er werd onderstreept dat het advies van de Raad van State maar ten dele werd opgevolgd, meer bepaald met betrekking tot de taalkundige suggesties. Ook de rapporteur blijft de mening toegedaan dat «notification» niet zomaar als synoniem kan worden aangeduid van «aankondiging». Er werd evenmin geantwoord op de impliciete kritiek van de Raad van State dat het vrijwel onmogelijk is tussen de inwerkingtreding van deze wet en 31 juli 1994 — dat betekent een volle vakantiemaand later, — nog onderhandelingen over een CAO aan te vatten en tot een goed einde te brengen. De Raad van State mag waarschijnlijk niet worden geacht te weten dat de bedrijfs-CAO met «generale» draagwijdte reeds in kunnen en kruiken was op het moment dat het wetsontwerp nog diende te worden geschreven.

Tenslotte wil ik nog wijzen op een technische vergissing *in fine* van artikel 2 van het ontwerp: «de opbrengst van de matiging van de inkomens» wordt niet gedefinieerd in artikel 81, maar in artikel 83 van de wet van 30 maart 1994. Ik veronderstel dat de diensten van de griffie van de Senaat deze pure technische fout in overleg met de minister kunnen wegwerken.

De commissie heeft zowel de onderdelen van het ontwerp van wet als het ontwerp in zijn geheel aangenomen met twaalf tegen twee stemmen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Snappe.

M. Snappe (Ecolo). — Monsieur le Président, tout d'abord, je remercie — et je félicite — M. Pataer pour son rapport oral, lequel n'était pas facile à élaborer car il concerne une matière très technique.

Madame la ministre, dans la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales qui, pour l'essentiel, traduisaient le plan global, peu de mesures importantes avaient obtenu l'adhésion des écologistes. Cependant, au niveau des articles 80 à 83 concernant les institutions de crédit, nous avions approuvé la mesure qui demandait à ce secteur de fournir un effort plus important par rapport à d'autres en termes d'emploi. D'aucuns d'ailleurs dans la majorité avaient présenté cette mesure comme une victoire du monde du travail sur un secteur bancaire qui ne cesse d'accroître ses bénéfices mais au sein duquel, pourtant, on réduit de plus en plus l'emploi. Cet effort supplémentaire — demandé, il est vrai, au seul secteur bancaire — apparaissait comme une juste contrepartie du monde du capital par rapport aux sévères mesures de restriction imposées aux travailleurs et à l'ensemble des citoyens dans le plan global.

Vous-même, madame la ministre, paraissiez sûre de votre bon droit. En effet, je vous ai demandé en commission si le choix du 28 février comme date-butoir pour conclure les conventions collectives prévues par la loi n'était pas un peu irréaliste. A cette occasion, vous m'avez répondu que les partenaires sociaux étaient au courant de cette date depuis très longtemps, signifiant par là votre volonté d'aboutir sans transiger sur cette mesure.

Cette loi n'a jamais été appliquée. Deux mois à peine après son approbation par le Parlement, le Gouvernement plie de nouveau devant ce qu'il convient d'appeler le «coup de force» des banques: non seulement vous leur accordez un délai supplémentaire au niveau de la contribution financière à verser en cas de non-embauche dans ce cadre, mais de plus, pour l'une de ces

banques, vous taillez sur mesure une dérogation qui consacre le chantage à l'emploi du plus important groupe financier de ce pays.

Aussi, madame la ministre, je ne puis que vous poser à mon tour la question que vous a adressée mon collègue à la Chambre en la matière, à savoir: dans quel régime sommes-nous, si les décisions du Parlement sont bafouées dès leur vote et si un groupe financier peut imposer ses conditions au Gouvernement?

Enfin, M. Pataer y a fait allusion dans son rapport, la précipitation avec laquelle ces textes ont été rédigés et ont dû être votés par notre commission va nous obliger à nous prononcer sur un texte confus dont la formulation — à tout le moins, dans la version française — peut être interprétée à l'inverse de ce qui apparaît comme la volonté du Gouvernement. Le rapport de M. Pataer évoque cette question dans le détail; je n'insisterai donc pas. Voici donc notre assemblée obligée de contredire — dans un rapport oral provenant de la commission — le texte d'un projet qui sera néanmoins voté tel quel par cette assemblée.

Ce travail bâclé n'est digne ni de notre commission ni de la présente assemblée. Et vu la manière dont le Parlement est utilisé — pour répondre à un diktat d'une banque —, le groupe Ecolo s'opposera à ce projet. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article 1^{er}. Dans l'article 81 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, les mots «30 avril 1994» sont remplacés par les mots «31 juillet 1994» et les mots «aux conditions» sont remplacés par les mots «à une des conditions».

Artikel 1. In artikel 81 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, worden de woorden «30 april 1994» vervangen door de woorden «31 juli 1994» en de woorden «aan de voorwaarde» vervangen door de woorden «aan één van de voorwaarden».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. A l'article 82 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1^o Au 1^o, les mots «28 février 1994» sont remplacés par les mots «30 juin 1994»;

2^o Au 2^o, les mots «30 avril 1994» sont remplacés par les mots «31 juillet 1994»;

3^o L'article est complété comme suit:

«3^o L'institution de crédit qui répond à l'une des deux conditions suivantes:

— Etre reconnue comme entreprise en difficulté ou en restructuration dans le cadre de la réglementation sur la prépension;

— Avoir procédé avant le 28 février 1994 à la notification au conseil d'entreprise d'une réduction structurelle du personnel;

et conclut une convention collective de travail avant le 31 juillet 1994 prévoyant la diminution des licenciements prévus à concurrence du produit de la modération des revenus, telle que visée à l'article 81. Cette convention collective de travail doit être approuvée par le ministre de l'Emploi et du Travail.»

Art. 2. In artikel 82 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o In 1^o, worden de woorden «28 februari 1994» vervangen door de woorden «30 juni 1994»;

2^o In 2^o, worden de woorden «30 april 1994» vervangen door de woorden «31 juli 1994»;

3° Het artikel wordt aangevuld als volgt:

«3° De kredietinstelling die voldoet aan één van de twee volgende voorwaarden:

— Erkend zijn als onderneming in moeilijkheden of in herstructurering in het kader van de brugpensioenreglementering;

— Vóór 28 februari 1994 overgegaan zijn tot de aankondiging in de ondernemingsraad van een structurele personeelsvermindering;

en vóór 31 juli 1994 een collectieve arbeidsovereenkomst sluit die voorziet in de vermindering van de voorziene ontslagen ten belope van de opbrengst van de matiging van de inkomens zoals bedoeld in artikel 81. Deze collectieve arbeidsovereenkomst moet door de minister van Tewerkstelling en Arbeid worden goedgekeurd.»

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel heeft zo dadelijk plaats.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE ONTBINDING VAN HET NATIONAAL WAARBORGFONDS INZAKE KOLENMIJNSCHADE

Algemene beraadslaging en stemming over artikelen

PROJET DE LOI PORTANT DISSOLUTION DU FONDS NATIONAL DE GARANTIE POUR LA REPARATION DES DEGATS HOUILLERS

Discussion générale et vote d'articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende de ontbinding van het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant dissolution du Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur die mondeling verslag uitbrengt.

De heer Didden (CVP), rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, het schriftelijk verslag is nog niet beschikbaar, vandaar dit mondeling verslag. Het schriftelijk verslag zal in de loop van de volgende dagen worden rondgedeeld. Ik dank de medewerkers van de Senaat en in het bijzonder de secretaris van de commissie voor de hulp bij het tor stand komen van het verslag.

Verschillende leden van de commissie vroegen mij ook mee te delen dat zij betreuren dat de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken niet aanwezig is geweest op een van de vier vergaderingen die de commissie aan het ontwerp heeft gewijd.

Het ontwerp voorziet in de opheffing van een instelling die in 1939 werd opgericht en waarvan de werking sedert 1952 op gang is gekomen. Momenteel overschrijden de werkingskosten van het fonds de bedragen die jaarlijks worden uitgekeerd. Doordat Fonds B haast uitgeput is ten gevolge van het stopzetten van talrijke mijnontginningen en de staatssubsidie door de vorige wijziging van de wet vervallen is, zullen de lasten van de mijnschade meer en meer worden verhaald op de laatste concessiehouders. Het ontwerp voorziet dan ook in de ontbinding van het Waarborgfonds op 31 december 1997.

In de commissie werd aandacht gevraagd voor de werking van het fonds. In bijlage van het verslag zal trouwens een uitvoerig overzicht worden gegeven van de werkzaamheden van het fonds. Tevens werd gehandeld over de verjaringstermijnen. Een belangrijk discussiepunt in de bespreking was de bestemming van de financiële reserves, inzonderheid die van Fonds A.

Aansluitend op deze bespreking heeft de Regering een amendement ingediend bij artikel 4. Artikel 4 van het ontwerp werd aangepast. Er kwamen nieuwe artikelen 4, 5, 6 en 7.

Er komt nu een provisie voor de verplichtingen van onvermogen concessiehouders. Het niet-gebruikte deel van de provisie gaat op 31 december 1997 naar de Depositokas en nadien pro rata van ieders bijdrage naar de concessionarissen. De bedragen die de provisie overschrijden, en die aldus een tegoed vormen, worden aan de concessiehouder terugbetaald, hetzij vijftien jaar na stopzetting van de activiteiten, hetzij bij de ontbinding van het fonds. De provisie op naam van de concessiehouder uit Fonds A wordt op een rekening naar keuze van de concessiehouder gestort. Op het ogenblik van de verjaring kan de concessiehouder de terugbetaling van de provisie verkrijgen.

De gesubrogeerde schuldvorderingen worden bij de ontbinding van het fonds overgeboekt naar de Staat. Het personeel van het fonds gaat over naar een federaal ministerie met behoud van graad of in een gelijkaardige hoedanigheid.

Het ontwerp werd aangenomen met tien stemmen voor, bij vier onthoudingen. Het verslag werd door de twaalf aanwezige leden eenparig goedgekeurd. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Ulburghs.

De heer Ulburghs (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, met de goedkeuring van dit ontwerp denkt men een pagina van onze sociale en economische geschiedenis definitief te kunnen omslaan. Deze geschiedenis speelde zich vooral af in het Samber- en Maasbekken en in het Limburgs kolenmijnbekken. De zwarte energie zorgde niet alleen voor enorme winsten, maar legde vóór de Tweede Wereldoorlog ook de grondslagen van de industriële ontwikkeling in Wallonië. Mijnwerkers van alle landen werden aangetrokken. Ze verdienden hun brood vaak onder uiterst moeilijke omstandigheden. In de mijn was er geen onderscheid tussen Vlamingen en Walen, tussen Turken en Italianen. Iedereen was er zwart.

Toen de mijnen dicht gingen, kregen heel wat mijnwerkers niet de waardering waarop zij als eerste burgers van ons land recht hadden. Nu dreigen de mijnwerkers in hun woon- en leefomgeving opnieuw het slachtoffer te worden van de mijnsluitingen. Mijnverzakkingen achtervolgen immers nog altijd de mijnsluiting.

Om die reden, mijnheer de Voorzitter, heb ik een aantal amendementen ingediend. In een eerste amendement vraag ik dat de overheid een grondige berekening van de opgelopen en te verwachten mijnschade maakt. Naar alle waarschijnlijkheid zullen er in het Limburgs mijnbekken bij de mijnverzakkingen ten minste twee rampgebieden ontstaan. Het eerste rampgebied ligt in het Maasdal, dat bij de voorbij overstromingen zijn kwetsbaarheid al heeft getoond. Sommige terreinen zijn vijf à zeven meter gezakt, zodat de Maasdijken gemakkelijker zullen begeven. Met het stoppen van de mijnactiviteiten kwam of komt er in bepaalde gemeenten ook een einde aan het wegpompen van het water. De minister zegde dat de schade ten gevolge hiervan nooit werd vergoed door het Nationaal Waarborgfonds, omdat zij niet rechtstreeks voortvloeit uit de mijnactiviteit. Ik kan hem hierin niet volgen. Er is een rechtstreeks verband tussen oorzaak en gevolg. Wanneer de activiteiten van ondernemingen de waterhuishouding verstoren met overstromingen tot gevolg, dan moeten die ondernemingen ter zake hun verantwoordelijkheid op zich nemen. Het Maasgebied zal een rampgebied worden. Wie zal de schade betalen?

Een ander mogelijk rampgebied is Zolder. Een groot gedeelte van deze streek is letterlijk ondermijnd. Hele huizenrijen, evenals de kerk, staan op instorten. In het wegdek treden geregeld barsten op. Waterleidingen, riolerings- en elektriciteitsleidingen vertonen geregeld breuken. De verroeste pompinstallaties doen het vaak niet meer. Zij worden nu trouwens helemaal stilgelegd. Het gevolg van dit alles is dat kelders onderlopen met leiding- en rioleringswater.

Mijnheer de Voorzitter, de bevolking is wanhopig. De mijnwerkers doen vruchteloos een beroep op de diensten van het nationaal fonds. Men komt kijken. Men komt nog eens kijken.

Meestal doet men echter niet veel. Om die redenen vraag ik via mijn amendementen dat de verantwoordelijke instanties een evaluatie en een schatting maken van de mijnschade en dat de einddatum voor het indienen van een aanvraag voor schadeloosstelling van eind 1995 wordt verschoven naar eind 1998.

Mijnheer de Voorzitter, het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade bedraagt 660 miljoen. De KS heeft een pot van 1,4 miljard. Indien de schade over heel Limburg oploopt tot verschillende miljarden dan vraag ik, mij ook richtend tot de heer Didden die zijn krant zit te lezen, wie dat zal betalen. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Truyen.

De heer Truyen (VU). — Mijnheer de Voorzitter, onze fractie zal zich bij de stemming over het ontwerp van wet houdende de ontbinding van het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade onthouden. Dit fonds heeft nooit moeten bijdragen voor de mijnen in Limburg die steeds zelf de geleden mijnschade hebben gedragen. In Wallonië heeft het fonds wel bijgedragen voor 15 van de 45 mijnen. Dat is een eenrichtingsolidariteit.

Het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade zal worden ontbonden. De concessiehouders kunnen hun vroeger gestorte aandelen terugvorderen. Het totale bedrag van het fonds is nog steeds 2,5 miljard.

Enkele bedenkingen.

Ten eerste, na de ontbinding van de NV Mijnen bestaat er een grote onzekerheid over de manier waarop de toekomstige mijnschade in de provincie Limburg zal worden betaald. Collega Ulburghs heeft erop gewezen hoe groot de noodgevallen wel kunnen worden.

Ten tweede, zowel in Limburg als in Wallonië bestaat er geen duidelijkheid inzake schadevorderingen die in de toekomst nog kunnen worden ingediend.

Ten derde, in het ontwerp van wet zijn geen maatregelen opgenomen om de misbruiken bij aanvragen in verband met geleden mijnschade te bestrijden.

Ten vierde, de provisie van de NV Mijnen om eventuele mijnschade te dekken, is heel waarschijnlijk onvoldoende.

Ten vijfde, er dreigt een vacuüm te ontstaan tussen het ogenblik waarop het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade zal worden opgeheven en de beslissing van de Vlaamse Regering om een nieuw fonds op te richten om de mijnschade in Limburg te betalen.

Positief is dat ook de Regering amendementen heeft ingediend zodat het geld niet geblokkeerd blijft en het daarentegen nuttig kan worden gebruikt.

Wij zullen de amendementen van de heer Ulburghs, die heeft doen opmerken dat er een inventaris moet worden gemaakt, steunen.

Tot daar, mijnheer de Voorzitter, de redenen waarom onze fractie zich bij de stemming over het ontwerp zal onthouden. (Applaus.)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen.

Je signale que des amendements, signés par moins de trois membres, ont été présentés à différents articles du projet de loi en discussion.

Bij verschillende artikelen van het ontwerp van wet dat wij thans bespreken, zijn amendementen ingediend die door minder dan drie leden zijn ondertekend.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Worden deze amendementen gesteund? (Talrijke leden staan op.)

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

Aangezien deze amendementen reglementair worden gesteund maken ze deel uit van de bespreking.

L'article premier est ainsi libellé:

Article premier. Le Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers, institué par les lois relatives au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers, coordonnées le 3 février 1961, est dissous au 31 décembre 1997.

Artikel 1. Het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade, opgericht door de wetten betreffende het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade, gecoördineerd op 3 februari 1961, wordt ontbonden op 31 december 1997.

De heren Ulburghs en Bock stellen volgend amendement voor:

« Dit artikel in fine aan te vullen met de woorden « na evaluatie en schatting van de mijnschade. »

« A cet article, ajouter, in fine, les mots « après évaluation et estimation des dégâts houillers. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 1 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article premier sont réservés.

Art. 2. L'article 4bis, 2°, des lois relatives au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers, coordonnées le 3 février 1961, inséré par la loi du 25 avril 1991, est complété par les mots suivants: « , si les nécessités l'exigent. »

Art. 2. Artikel 4bis, 2°, van de wetten betreffende het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade, gecoördineerd op 3 februari 1961, ingevoegd bij de wet van 25 april 1991, wordt aangevuld met de volgende woorden: « indien de noodzaak het vereist. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 3 est ainsi libellé:

Art. 3. L'article 8 des mêmes lois, modifié par la loi du 28 juillet 1966, est complété comme suit:

« 4° La demande visant à obtenir une réparation sur la base de la législation en vigueur doit avoir été introduite auprès du concessionnaire par lettre recommandée à la poste, le 31 décembre 1995 au plus tard. »

Art. 3. Artikel 8 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1966, wordt aangevuld als volgt:

« 4° De aanvraag tot het verkrijgen van een schadeloosstelling op grond van de geldende wetgeving moet ten laatste op 31 december 1995 bij een ter post aangetekende brief worden ingediend bij de concessiehouder. »

De heren Ulburghs en De Boeck stellen volgend amendement voor:

« In het voorgestelde 4° de woorden « ten laatste op 31 december 1995 » te vervangen door de woorden « ten laatste op 31 december 1998. »

« Au 4° proposé, remplacer les mots « le 31 décembre 1995 au plus tard » par les mots « le 31 décembre 1998 au plus tard. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 3 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 3 sont réservés.

L'article 4 est ainsi libellé:

Art. 4. Sur proposition du ministre des Affaires économiques, après consultation du Comité permanent des dommages miniers, le Roi fixe la provision à constituer pour couvrir les obligations imposées aux concessionnaires insolubles au profit d'un propriétaire de la surface, en vertu de la législation en vigueur après le

1^{er} janvier 1996. Sur proposition du ministre des Affaires économiques, après consultation du conseil d'administration du Fonds national de garantie, le Roi fixe le montant de la provision à constituer pour couvrir l'exécution des autres obligations de l'établissement au cours des années 1996 et 1997 ainsi que celles subsistant au 31 décembre 1997.

Les provisions visées au premier alinéa sont prélevées sur les intérêts du Fonds A générés au cours de l'année 1995 et, en cas de besoin, au cours des années 1996 et 1997. Le solde non utilisé de ces provisions au 31 décembre 1997 est versé à la Caisse des dépôts et consignations si leur maintien s'avère nécessaire. Dès qu'il n'est plus nécessaire, ce solde est réparti entre tous les concessionnaires au prorata de leur contribution pour leur constitution.

Art. 4. Op voorstel van de minister van Economische Zaken en na consultatie van het Vast Mijschadecomité, stelt de Koning de provisie vast die samengesteld moet worden voor het dekken van de aan de onvermogen concessiehouders opgelegde verplichtingen ten gunste van een eigenaar van de bovengrond krachtens de wetgeving van toepassing na 1 januari 1996. Op voorstel van de minister van Economische Zaken en na consultatie van de raad van bestuur van het Nationaal Waarborgfonds stelt de Koning het bedrag vast van de provisie die samengesteld moet worden om de uitvoering van de andere verplichtingen van de instelling te dekken in de loop van de jaren 1996 en 1997 evenals die welke na 31 december 1997 nog zouden bestaan.

De provisie bedoeld in het eerste lid worden ingehouden op de in de loop van het jaar 1995 voortgebrachte interesten van het Fonds A en, indien nodig, in de loop van de jaren 1996 en 1997. Het op 31 december 1997 niet-gebruikte saldo van deze provisie wordt gestort in de Deposito- en Consignatiekas indien hun behoud nodig blijkt. Zodra dit niet meer nodig is, wordt dit saldo verdeeld tussen alle concessiehouders naar verhouding van hun bijdrage in de samenstelling van die provisie.

De heren Ulburghs en De Boeck stellen volgende amendementen voor:

« A. In het eerste lid van dit artikel, tussen de woorden « na consultatie van de raad van bestuur van het Nationaal Waarborgfonds » en de woorden « stelt de Koning », in te voegen de woorden « en na schatting van de mijnschade. »

« A. Au premier alinéa de cet article, insérer, entre les mots « après consultation du conseil d'administration du Fonds national de garantie » et les mots « le Roi fixe », les mots « et après estimation des dégâts houillers. »

« B. Het tweede lid van dit artikel in fine aan te vullen met de woorden « na schatting van de mijnschade. »

« B. Au deuxième alinéa de cet article, ajouter, in fine, les mots « , après estimation des dégâts houillers. »

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 4 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 4 sont réservés.

L'article 5 est ainsi libellé:

Art. 5. Avant le 31 décembre 1997, le ministre, après consultation du Comité permanent des dommages miniers, fixe pour tous les concessionnaires disposant d'un avoir au Fonds A, le montant de la provision à maintenir pour couvrir les obligations au profit d'un propriétaire de la surface en vertu de la législation en vigueur après le 1^{er} janvier 1998. Toute somme au Fonds A excédant le montant de cette provision sera restituée au concessionnaire, soit dès que quinze ans se sont écoulés depuis la cessation de toute exploitation, soit lors de la dissolution du Fonds national de garantie.

La provision inscrite au nom du concessionnaire au Fonds A lors de la dissolution du Fonds national de garantie est versée sur un compte ouvert à son nom auprès d'une institution financière de son choix. Les intérêts sont capitalisés. Il ne peut être disposé de la provision qu'au profit d'un propriétaire de la surface et pour autant qu'il soit justifié d'une obligation imposée au concessionnaire par la législation en vigueur. Cette justification doit résulter

soit d'une décision judiciaire coulée en force de chose jugée, soit d'une convention conclue entre le concessionnaire et le propriétaire de la surface, et homologuée par le juge de paix.

Art. 5. Vóór 31 december 1997 stelt de minister, na consultatie van het Vast Mijschadecomité, voor alle concessiehouders die over een tegoed beschikken in het Fonds A, het bedrag vast van de provisie die behouden moet worden voor het dekken van de verplichtingen ten gunste van een eigenaar van de bovengrond krachtens de wetgeving van toepassing na 1 januari 1998. Elke som in het Fonds A dat het bedrag van deze provisie overschrijdt, wordt aan de concessiehouder terugbetaald, hetzij zodra er 15 jaar zijn verlopen na het stopzetten van alle ontginning, hetzij bij de ontbinding van het Nationaal Waarborgfonds.

De provisie ingeschreven op naam van de concessiehouder in het Fonds A bij de ontbinding van het Nationaal Waarborgfonds, wordt gestort op een rekening geopend op zijn naam bij een financiële instelling van zijn keuze. De interesten worden gekapitaliseerd. Men kan enkel beschikken over de provisie ten gunste van een eigenaar van de bovengrond en voor zover dit wordt gerechtvaardigd door een verplichting aan de concessiehouder opgelegd door de van toepassing zijnde wetgeving. Deze rechtvaardiging moet voortvloeien, hetzij uit een rechterlijke beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan, hetzij uit een overeenkomst gesloten tussen de concessiehouder en de eigenaar van de bovengrond, en bekrachtigd door de vrederechter.

De heren Ulburghs en De Boeck stellen volgend amendement voor:

« Het eerste lid van dit artikel in fine aan te vullen met de woorden « na een deskundige inventarisatie en schatting van de mijnschade. »

« Au premier alinéa de cet article, ajouter, in fine, les mots « , après un inventaire et une situation des dégâts houillers réalisée par un expert. »

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 5 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 5 sont réservés.

Art. 6. Le concessionnaire peut demander la restitution du solde de la provision versée sur un compte bancaire conformément à l'article 5, au moment où il peut se prévaloir de la prescription pour chaque obligation qui lui serait imposée par la législation en vigueur. Il est statué sur cette demande par le ministre des Affaires économiques, sur avis conforme du Conseil d'Etat.

Art. 6. De concessiehouder kan de terugbetaling van het saldo van de provisie, gestort op een bankrekening in overeenstemming met artikel 5, aanvragen op het ogenblik dat hij zich kan beroepen op de verjaring van iedere verplichting die hem werd opgelegd door de van toepassing zijnde wetgeving. Na eensluidend advies van de Raad van State spreekt de minister van Economische Zaken zich uit over deze aanvraag.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Lors de la dissolution du Fonds national de garantie, les créances subrogées détenues en vertu de l'article 9, alinéa 3, des lois coordonnées relatives au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers, sont transférées à l'Etat belge, Service du crédit public du ministère des Finances. Les règles relatives au transfert desdites créances et à l'affectation des sommes éventuellement récupérées sont fixées par le Roi sur proposition du ministre des Affaires économiques et du ministre des Finances.

Art. 7. Bij de ontbinding van het Nationaal Waarborgfonds worden de gesubrogeerde schuldvorderingen, behouden krachtens artikel 9, derde lid, van de gecoördineerde wetten betreffende het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade, overgeboekt naar de Belgische Staat, Dienst van het staatskrediet van het ministerie van Financiën. De voorschriften met betrekking tot de overdracht van deze schuldvorderingen en

tot de bestemming van de eventueel teruggewonnen bedragen worden vastgesteld door de Koning op voorstel van de minister van Economische Zaken en van de minister van Financiën.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Le Roi détermine, après concertation avec les organisations représentatives du personnel et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date et les modalités du transfert des membres du personnel du Fonds national de garantie dans un ministère fédéral.

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité. Ils conservent la rétribution, l'ancienneté ainsi que les droits à la pension qu'ils avaient ou auraient obtenus s'ils avaient continué à exercer la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Le statut juridique de ces membres du personnel demeure régi par les dispositions en vigueur en cette matière aussi longtemps que le Roi n'aura pas fait usage de cette compétence.

Art. 8. Na overleg met de representatieve organisaties van het personeel en bij een in Ministerraad overlegd besluit, bepaalt de Koning de datum en de wijze van de overdracht van de personeelsleden van het Nationaal Waarborgfonds naar een federaal ministerie.

Deze personeelsleden worden overgedragen in hun graad of in een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid. Zij behouden de bezoldiging, de anciënniteit evenals de pensioenrechten die ze hadden of die ze verkregen zouden hebben indien ze de functie waarvan ze titularis waren op het ogenblik van hun overdracht, hadden blijven uitoefenen.

Het juridisch statuut van deze personeelsleden blijft geregeld door de van toepassing zijnde bepalingen in deze materie zolang de Koning geen gebruik heeft gemaakt van deze bevoegdheid.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — L'article 9 est ainsi libellé:

Art. 9. Les lois relatives au Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers, coordonnées le 3 février 1961, sont abrogées le 31 décembre 1997.

Art. 9. De wetten betreffende het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade, gecoördineerd op 3 februari 1961, worden opgeheven op 31 december 1997.

De heren Ulburghs en De Boeck stellen volgend amendement voor:

«Dit artikel in fine aan te vullen met de woorden «na een deskundige inventarisatie en schatting van de mijnschade.»

«A cet article, ajouter, in fine, les mots «après un inventaire et une estimation des dégâts houillers réalisée par un expert.»

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 9 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 9 sont réservés.

Art. 10. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 10. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — De aangehouden stemmen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben zo dadelijk plaats.

Il sera procédé tout à l'heure aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1993-1994
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1993-1994

BUDGETS DES COMITES PERMANENTS DE CONTROLE DES SERVICES DE POLICE ET DE RENSEIGNEMENTS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1994

Discussion

BEGROTINGEN VAN DE VASTE COMITES VAN TOEZICHT OP DE POLITIE- EN INLICHTINGENDIENSTEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1994

Beraadslaging

M. le Président. — Mesdames, messieurs, les crédits inscrits dans le projet de «budget général des Dépenses» pour l'année 1994 s'élevaient pour le fonctionnement des comités permanents à 100 millions de francs. Ce montant correspondait aux crédits attribués en 1993. Les comités eux-mêmes avaient toutefois formulé des propositions budgétaires pour un montant de 329 millions.

Le budget général des Dépenses finalement adopté par les Chambres a prévu deux dotations de 60 et 90 millions de francs. Ces crédits provisionnels ont été par ailleurs inscrits à la section «autres dotations» au lieu de la section «dotation aux Assemblées législatives nationales». Par ailleurs, les soldes des comptes de l'année budgétaire 1993 ont été reportés à l'année budgétaire 1994, de telle sorte que les crédits alloués pour 1994 s'élèvent en définitive à 67 698 590 francs pour le Comité permanent de contrôle des services de renseignements et à 117 736 327 francs pour le comité permanent de contrôle des services de police.

Comme convenu, les comités ont soumis aux Chambres, sur base de l'enveloppe ainsi fixée, une nouvelle proposition budgétaire.

Dames et heren, het ontwerp van «Algemene Uitgavenbegroting» voor het begrotingsjaar 1994 voorziet in een krediet van 100 miljoen frank voor de werking van de vaste comités. Dit bedrag stemde overeen met de kredieten die voor 1993 waren toegekend. De comités zelf hadden nochtans begrotingsvoorstellen geformuleerd voor een bedrag van 329 miljoen frank.

De uiteindelijk door de Kamers goedgekeurde Algemene Uitgavenbegroting voorziet in twee dotaties van 60 en 90 miljoen frank. Deze provisionele kredieten zijn overigens ingeschreven in de afdeling «andere dotaties» in plaats van in de afdeling «dotaties aan de Nationale Wetgevende Vergaderingen». Bovendien zijn de respectieve saldo's van de rekeningen van het begrotingsjaar 1993 overgedragen naar het begrotingsjaar 1994, zodat de voor 1994 toegekende kredieten uiteindelijk 67 698 590 frank bedragen voor het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten en 117 736 327 frank voor het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Zoals overeengekomen, hebben de comités aan de Kamers een nieuw begrotingsvoorstel gedaan, op basis van de aldus vastgestelde enveloppe.

Le budget détaillé du Comité permanent de contrôle des services de renseignement pour l'année 1994 est libellé comme suit:

De gedetailleerde begroting van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten voor het begrotingsjaar 1994 luidt als volgt:

Budget détaillé du Comité permanent de contrôle des services de renseignements pour l'année budgétaire 1994:

TITRE I^{er}. — Dépenses courantes

A Membres du Comité et greffier.

A 1000 Traitements et charges sociales . . .	21 250 000
A 5200 Missions de formation continuée . . .	548 590
A 5300 Assurances:	
1. Assurance légale	133 000
2. Assurances hospitalisation	—
A	21 931 590

B Personnel administratif et logistique.	
B 1000 Traitements et charges sociales	8 000 000
C Personnel d'Enquêtes.	
C 1000 Traitements et charges sociales	13 367 000
C 3400 Organisation de concours et formation:	
1. Sélection et recrutement	50 000
2. Formation permanente	100 000
C	13 517 000
E Bâtiments.	
E 1000 Aménagement et réparations	100 000
E 2000 Contrats d'entretien:	
1. Entretien des installations	300 000
2. Nettoyage des locaux	1 250 000
E 3000 Fournitures hommes de métiers	100 000
E 5000 Surveillance:	
— Entretien de matériel	100 000
— Contrôle périodique de sécurité	100 000
E 6000 Loyer	10 000 000
E 7000 Assurances	95 000
E 8000 Taxes et impôts précompte	1 400 000
E	13 445 000
F Consommation électricité, eau, mazout et gaz	1 200 000
G Equipement et entretien.	
G 1000 Mobilier	—
G 2000 Machines de bureau	200 000
G 4000 Œuvres d'art (assurances)	50 000
G 6000 Machines d'entretien	250 000
G 6100 Imprimerie centrale	—
G 6200 Photocopieurs	400 000
G	900 000
H Articles de consommation courante.	
H 1000 Buvettes	—
H 3000 Articles de bureau	1 500 000
H 4000 Vêtements de service	30 000
H 5000 Distinctions honorifiques	—
H 6000 Nettoyage	50 000
H 7000 Diners et réceptions	500 000
H 8000 Imprimés	—
H 9000 Divers	320 000
H	2 400 000
I PTT.	
I 1100 Frais d'affranchissement, domiciliations, télégrammes	100 000
I 1200 RTT	2 000 000
I	2 100 000
J Informatique et bureautique	605 000
K Bibliothèque.	
K 1000 Abonnements, achats, reliures et documentation:	
1. Bibliothèque commune aux deux Comités «P» et «R»	—
2. Centre de documentation propre au Comité	500 000
M Voitures.	
M 3000 Essence et huile	250 000
M 4000 Réparations et entretien	—
M 5000 Parking	—
M 7000 Location	450 000
M	700 000
N Dépenses imprévues.	
N 1000 Dépenses imprévues	1 150 000
O Missions de contrôle.	
O 1000 Missions de contrôle	1 000 000
Total dépenses courantes	67 448 590

TITRE II. — Dépenses de capital

J Informatique.	
J 5000 Fournitures	250 000
Total I + II	67 698 590
Dont:	
a) A charge du Trésor	60 000 000
b) Reports (1993)	7 698 590
	67 698 590

Budget détaillé du Comité permanent de contrôle des services de police pour l'année budgétaire 1994:

TITRE I^{er}. — Dépenses courantes

A Membres du Comité et greffier.	
A 1000 Traitements et charges sociales	20 524 000
A 5200 Missions de formation continuée	400 000
A	20 924 000
B Personnel administratif et logistique.	
B 1000 Traitements, charges sociales et allocations réglementaires	18 300 000
B 1200 Formation permanente	500 000
B	18 800 000
C Personnel d'Enquêtes.	
C 1000 Traitements, charges sociales et allocations réglementaires	29 500 000
C 3000 Formation permanente	500 000
C	30 000 000
D Assurances et allocations diverses.	
D 1000 Interventions sociales éventuelles	25 000
D 2000 Assurance légale	430 000
D 3000 Cotisations services Soins de santé	45 000
D	500 000
E Bâtiments.	
E 1000 Loyer	15 000 000
E 3000 Consommation (eau, gaz et électricité)	1 800 000
E 4000 Assurances	115 000
E 5000 Précompte + taxes	2 000 000
E 6000 Contrats d'entretien	1 500 000
E 7000 Surveillance	0
E 8000 Non prévu	85 000
E	20 500 000
G Equipement et entretien.	
G 1000 Mobilier	—
G 2000 Machines de bureau	—
G 4000 Œuvres d'art (assurances)	20 000
G 6000 Machines d'entretien	20 000
G 6100 Imprimerie	—
G 6200 Photocopieurs	750 000
G 6300 Divers	110 000
G	900 000
H Articles de consommation courante.	
H 1000 Cantine	200 000
H 3000 Articles de bureau, papier photocopieur, etc.	2 000 000
H 4000 Vêtements de service	50 000
H 6000 Nettoyage (blanchisserie)	50 000
H 7000 Frais de relations extérieures	200 000
H 9000 Divers	200 000
H	2 700 000

I PTT + RTT.	
I 1100 Frais d'affranchissement, domiciliations, télégrammes	100 000
I 1200 RTT	2 900 000
I	3 000 000
J Informatique et bureautique.	
J 2000 Contrats de maintenance	50 000
J 5000 Fournitures	30 000
J 6000 Assurances	20 000
J	100 000
K Bibliothèque.	
K 1000 Imprimés, reliures, divers	2 500 000
M Voitures.	
M 3000 Essence et assurances	1 000 000
M 4000 Réparations et entretien	400 000
M 5000 Divers	100 000
M	1 500 000
N Dépenses imprévues.	
N 1000 Dépenses imprévues	1 812 327
Total dépenses courantes	103 236 327

TITRE II. — *Dépenses de capital*

G Equipement et entretien	2 500 000
J Informatique et bureautique	7 000 000
M Voitures	5 000 000
Total dépenses de capital	14 500 000
Total I + II	117 736 327
Dont:	
a) A charge du Trésor	90 000 000
b) Reports (1993)	27 736 327
	117 736 327

Gedetailleerde begroting van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten voor het begrotingsjaar 1994:

TITEL I. — *Lopende uitgaven*

A Leden van het Comité en griffier.	
A 1000 Bezoldigingen en sociale lasten	21 250 000
A 5200 Opdrachten voor voortgezette opleiding	548 590
A 5300 Verzekeringen:	
1. Wettelijke verzekering	133 000
2. Hospitalisatieverzekering	—
A	21 931 590
B Administratief en logistiek personeel.	
B 1000 Bezoldigingen en sociale lasten	8 000 000
C Personeel dienst Enquêtes.	
C 1000 Bezoldigingen en sociale lasten	13 367 000
C 3400 Organisatie van examens en opleiding:	
1. Selectie en aanwerving	50 000
2. Bijscholing	100 000
C	13 517 000
E Gebouwen.	
E 1000 Inrichting en herstellingen	100 000
E 2000 Onderhoudscontracten:	
1. Onderhoud van de installaties	300 000
2. Schoonmaken van de lokalen	1 250 000
E 3000 Benodigdheden werklieden	100 000
E 5000 Bewaking:	
— Onderhoud materieel	100 000
— Periodieke controle inzake veiligheid	100 000

E 6000 Huur	10 000 000
E 7000 Verzekeringen	95 000
E 8000 Belastingen en voorheffingen	1 400 000
E	13 445 000
F Verbruik elektriciteit, water, stookolie en gas	1 200 000
G Uitrusting en onderhoud.	
G 1000 Meubilair	—
G 2000 Kantoormachines	200 000
G 4000 Kunstwerken (verzekering)	50 000
G 6000 Machines voor onderhoud	250 000
G 6100 Centrale drukkerij	—
G 6200 Fotokopieermachines	400 000
G	900 000
H Courante gebruiksgoederen.	
H 1000 Koffiekamers	—
H 3000 Bureaubenodigdheden	1 500 000
H 4000 Dienstkledij	30 000
H 5000 Eretekens	—
H 6000 Onderhoudsprodukten	50 000
H 7000 Diners en recepties	500 000
H 8000 Drukwerk	—
H 9000 Diversen	320 000
H	2 400 000

I PTT.	
I 1100 Portkosten, betaalopdrachten, telegrammen	100 000
I 1200 RTT	2 000 000
I	2 100 000
J Informatica en bureautica	605 000
K Bibliotheek.	
K 1000 Abonnementen, aankopen, inbinden en documentatiemateriaal:	
1. Gemeenschappelijke bibliotheek voor de twee Comités «P» en «R»	—
2. Eigen documentatiecentrum van het Comité	500 000
M Voertuigen.	
M 3000 Benzine en olie	250 000
M 4000 Herstellingen en onderhoud	—
M 5000 Parking	—
M 7000 Huur	450 000
M	700 000
N Onvoorziene uitgaven.	
N 1000 Onvoorziene uitgaven	1 150 000
O Toezichtsoopdrachten.	
O 1000 Toezichtsoopdrachten	1 000 000
Totaal lopende uitgaven	67 448 590

TITEL II. — *Kapitaaluitgaven*

J Informatica.	
J 5000 Benodigdheden	250 000
Totaal I + II	67 698 590
Waarvan:	
a) Ten laste van de Schatkist	60 000 000
b) Overhevelingen (1993)	7 698 590
	67 698 590

Gedetailleerde begroting van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten voor het begrotingsjaar 1994:

TITEL I. — *Lopende uitgaven*

A Leden van het Comité en griffier.	
A 1000 Bezoldigingen en sociale lasten	20 524 000
A 5200 Opdrachten van voortgezette opleiding	400 000
A	20 924 000

B Administratief en logistiek personeel.	
B 1000 Bezoldigingen, sociale lasten en reglementaire bijlagen	18 300 000
B 1200 Bijscholing	500 000
B	18 800 000
C Personeel dienst Enquêtes.	
C 1000 Bezoldigingen, sociale lasten en reglementaire bijlagen	29 500 000
C 3000 Bijscholing	-500 000
C	30 000 000
D Verzekeringen en diverse tegemoetkomingen.	
D 1000 Mogelijke sociale tussenkomsten	25 000
D 2000 Wettelijke verzekering	430 000
D 3000 Bijdragen diensten Gezondheidszorg	45 000
D	500 000
E Gebouwen.	
E 1000 Huur	15 000 000
E 3000 Verbruik (water, gas en elektriciteit)	1 800 000
E 4000 Verzekeringen	115 000
E 5000 Voorheffing + belastingen	2 000 000
E 6000 Onderhoudscontracten	1 500 000
E 7000 Bewaking	0
E 8000 Niet-voorzien	85 000
E	20 500 000
G Uitrusting en onderhoud.	
G 1000 Meubilair	—
G 2000 Kantoormachines	—
G 4000 Kunstwerken (verzekering)	20 000
G 6000 Onderhoudsmachines	20 000
G 6100 Drukkerij	—
G 6200 Kopieerapparaten	750 000
G 6300 Diversen	110 000
G	900 000
H Goederen voor dagelijks gebruik.	
H 1000 Kantine	200 000
H 3000 Kantoorbenodigdheden, papier voor kopieerapparaat, enz.	2 000 000
H 4000 Dienstkledij	50 000
H 6000 Wasserij en stomerij	50 000
H 7000 Externe relaties	200 000
H 9000 Diversen	200 000
H	2 700 000
I PTT + RTT.	
I 1100 Portkosten, betalingsopdrachten, telegrammen	100 000
I 1200 RTT	2 900 000
I	3 000 000
J Informatica en bureautica.	
J 2000 Onderhoudscontracten	50 000
J 5000 Benodigdheden	30 000
J 6000 Verzekering	20 000
J	100 000
K Bibliotheek.	
K 1000 Drukwerk, inbinding, diversen	2 500 000
M Voertuigen.	
M 3000 Benzine en verzekeringen	1 000 000
M 4000 Herstellingen en onderhoud	400 000
M 5000 Diversen	100 000
M	1 500 000
N Onvoorzien uitgaven.	
N 1000 Onvoorzien uitgaven	1 812 327
Totaal lopende uitgaven	103 236 327

TITEL II. — Kapitaaluitgaven

G Uitrusting en onderhoud	2 500 000
J Informatica en bureautica	7 000 000
M Voertuigen	5 000 000
Totaal kapitaaluitgaven	14 500 000
Totaal I + II	117 736 327
Waarvan:	
a) Ten laste van de Schatkist	90 000 000
b) Overhevelingen (1993)	27 736 327
	117 736 327

En janvier dernier, la commission de la Comptabilité de la Chambre a examiné les budgets adaptés des comités auxquels elle a apporté quelques modifications mineures. La Chambre a approuvé ces budgets en séance plénière du 28 mars 1994.

In januari jongstleden heeft de commissie voor de Boekhouding van de Kamer de aangepaste begrotingen van de comités onderzocht en er nog enkele kleine wijzigingen in aangebracht. De Kamer heeft deze begrotingen op 28 maart 1994 in plenaire vergadering goedgekeurd.

Le Collège des questeurs en sa réunion du 21 avril 1994 et le Bureau en sa réunion du 23 juin 1994 ont marqué leur accord sur les budgets approuvés par la Chambre.

Het College van quaestoren, in zijn vergadering van 21 april 1994, alsook het Bureau, in zijn vergadering van 23 juni 1994, hebben hun akkoord betuigd met de begrotingen die door de Kamer zijn goedgekeurd.

Vraagt iemand hierover het woord?

Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de Voorzitter, mocht er over deze begrotingen een stemming hebben plaatsgehad, dan zou de Volksunie zich zeker hebben onthouden, niet omdat ze niet akkoord gaat met de begrotingen, maar wel omdat ze ontevreden is over de samenstelling van de comités. Na uitgebreide besprekingen zijn de middelgrote fracties op grond van het systeem-D'Hondt uit het Vast Comité gesloten. De evenredige vertegenwoordiging heeft geen zin voor comités die toezicht houden op de politiediensten.

De Voorzitter. — Mijnheer Loones, mag ik u doen opmerken dat het hier gaat over de begrotingen van de vaste comités, niet over de samenstelling ervan?

De heer Loones (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik beseft dat het hier over de begrotingen gaat en dat de Senaat hierover eensgezind is, maar ik wil bij deze gelegenheid toch doen opmerken dat de samenstelling van de comités niet democratisch is en dat daarop niet in openbare vergadering kan worden teruggekomen. Ik maak deze opmerking omdat ze in het *Beknopt Verslag* en de *Parlementaire Handelingen* zou staan.

De Voorzitter. — Dat zal uiteraard gebeuren, mijnheer Loones.

De begrotingen worden aangenomen.

Les budgets sont adoptés.

NOMINATION D'UN MEMBRE SUPPLÉANT
DU COLLEGE DE RECRUTEMENT DES MAGISTRATSBENOEMING VAN EEN PLAATSVERVANGEND LID
VAN HET WERVINGSCOLLEGE DER MAGISTRATEN

M. le Président. — Comme il a été communiqué antérieurement, le Sénat doit procéder, conformément à l'article 259bis du Code judiciaire, tel qu'inséré par la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats, à la nomination d'un membre suppléant du jury du rôle linguistique néerlandais du Collège de recrutement des magistrats ayant la qualité d'avocat.

Zoals eerder werd meegedeeld, dient de Senaat, overeenkomstig het artikel 259bis van het Gerechtelijk Wetboek, zoals het is ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en de werving van magistraten, over te gaan tot de benoeming van een plaatsvervangend lid van de Nederlandstalige examencommissie van het Wervingscollege der magistraten, dat de hoedanigheid bezit van advocaat.

Le document portant les noms des candidats au mandat à pourvoir a été distribué sous le numéro 1133.

Het gedrukte stuk met de namen van de kandidaten voor het te begeven mandaat, werd rondgedeeld onder het nummer 1133.

Nous procédons maintenant au scrutin. J'attire votre attention sur le fait que le candidat doit obtenir la majorité des deux tiers des suffrages exprimés.

Wij gaan nu over tot de geheime stemming. Ik vestig uw aandacht op het feit dat de kandidaat een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen moet behalen.

Vous avez reçu une enveloppe contenant les bulletins de vote requis.

U hebt een omslag ontvangen die de nodige stembriefjes bevat.

Le sort désigne MM. Stroobant et Didden pour remplir, avec les secrétaires, les fonctions de scrutateurs.

Het lot wijst de heren Stroobant en Didden aan om, samen met de secretarissen, de functie van stemopnemers te vervullen.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne.

Ik moge elk lid verzoeken om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembrief in de stembus te komen deponeren.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Baise.

Le scrutin est clos.

De stemming is geopend. Zij begint met de naam van de heer Baise.

De stemming is gesloten.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien. (*Instemming.*)

Il en sera donc ainsi.

Dan is hiertoe besloten.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN TITEL 1, HOOFDSTUK 1, AFDELING 7, ONDERAFDELING 2, VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET, WAT DE BEZOLDIGINGSREGELING VAN DE GEMEENTESECRETARIS BETREFT

Aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI MODIFIANT LE TITRE 1^{er}, CHAPITRE 1^{er}, SECTION 7, SOUS-SECTION 2, DE LA NOUVELLE LOI COMMUNALE, EN CE QUI CONCERNE LE STATUT PÉCUNIAIRE DU SECRÉTAIRE COMMUNAL

Votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over het aangehouden amendement en over het aangehouden artikel van het ontwerp van wet tot wijziging van titel 1, hoofdstuk 1, afdeling 7, onderafdeling 2, van de nieuwe gemeentewet, wat de bezoldigingsregeling van de gemeentesecretaris betreft.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendement et article réservés du projet de loi modifiant le titre 1^{er}, chapitre 1^{er}, section 7, sous-section 2, de la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le statut pécuniaire du secrétaire communal.

Wij moeten ons uitspreken over het amendement van de heer Quintelier bij artikel 2.

Nous avons à nous prononcer sur l'amendement déposé par M. Quintelier à l'article 2.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

Ik breng het aldus gewijzigd artikel 2 in stemming.

Je mets aux voix l'article 2 ainsi amendé.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

PROJET DE LOI PORTANT MODIFICATION DE CERTAINES DISPOSITIONS RELATIVES A LA GENDARMERIE ET AU STATUT DE SON PERSONNEL

Votes réservés

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN SOMMIGE BEPALINGEN BETREFFENDE DE RIJKSWACHT EN HET STATUUT VAN HAAR PERSONEEL

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendement et article réservés du projet de loi portant modification de certaines dispositions relatives à la gendarmerie et au statut de son personnel.

Wij moeten thans stemmen over het aangehouden amendement en over het aangehouden artikel van het ontwerp van wet tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de rijkswacht en het statuut van haar personeel.

Nous avons à nous prononcer sur l'amendement déposé par M. de Donnée à l'article 19.

Wij stemmen over het amendement van de heer de Donnée bij artikel 19.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

90 votent non.

90 stemmen neen.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

12 s'abstiennent.

12 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cannaeys, Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, M. Daerden, Mme Delcourt-Pêre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagother, Garcia, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier,

Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombrugge, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Baise, Barzin, Benker, Bougard, Mme Buyle, MM. Capoen, Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, de Donnée, De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Meesters, Monfils, Pede, Schiltz, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, van Weddigen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Appeltans, Aubecq, Bock, Bosman, Buelens, De Croo, Mme Maes, MM. Peeters, Raes, Van Hooland, Van Walleghem et Verreycken.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 19.

Ik breng artikel 19 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Bock (PRL). — Monsieur le Président, j'ai pairé avec M. De Wulf.

De heer De Croo (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Di Rupo, die voor onderhandelingen voor Sabena in Parijs verblijft. Ik wens hem een goede landing.

Deze stemafpraak geldt ook voor de volgende stemmingen.

De heer Van Hooland (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Lenssens.

De heer Appeltans (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Theo Kelchtermans.

Mevrouw Maes (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Hugo Van Rompaey.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI VISANT LE CONTRÔLE DES COMMUNICATIONS OFFICIELLES DES AUTORITÉS PUBLIQUES

Votes réservés

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE HET TOEZICHT OP DE OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE OVERHEID

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendement et article réservés du projet de loi visant le contrôle des communications officielles des autorités publiques.

Wij moeten thans stemmen over het aangehouden amendement en over het aangehouden artikel van het ontwerp van wet betreffende het toezicht op de officiële mededelingen van de overheid.

Nous avons à nous prononcer sur l'amendement déposé par M. de Donnée à l'article 2.

Wij stemmen over het amendement van de heer de Donnée bij artikel 2.

La parole est à M. de Donnée pour une explication de vote.

M. de Donnée (PRL). — Monsieur le Président, la Chambre nous a transmis un projet de loi visant le contrôle des communications officielles des autorités publiques. Elle a toutefois omis d'inclure les trois secrétaires d'Etat bruxellois parmi ces autorités.

Hier matin seulement, nous nous sommes aperçus de cette omission qui témoigne d'ailleurs de la méconnaissance de nos institutions par la Chambre.

J'ai déposé l'amendement à l'article 2 lors du débat qui s'est déroulé en séance publique hier.

Je vous propose d'accepter cet amendement dont l'objet consiste à soumettre les trois secrétaires d'Etat bruxellois aux mêmes limitations que celles imposées aux autres ministres, nationaux, communautaires et régionaux.

Le projet devra évidemment retourner à la Chambre. Néanmoins, cette dernière devant encore se réunir vendredi en huit pour voter différents textes, je pense que rien ne s'oppose à l'adoption de cet amendement à cette occasion. La Chambre réparera ainsi son erreur. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Roo voor een verklaring vóór de stemming.

De heer De Roo (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, mijn fractie kan akkoord gaan met het amendement van de heer de Donnée voor zover dit een vergetelheid wil wegwerken, maar enkel op voorwaarde dat er geen sprake is van terugverwijzing naar de commissie.

M. le Président. — La parole est à M. de Donnée.

M. de Donnée (PRL). — Monsieur le Président, je marque évidemment mon accord sur la proposition de M. De Roo, que je remercie d'ailleurs pour son attitude positive.

M. le Président. — Demandez-vous une seconde lecture en cas d'adoption éventuelle?

M. de Donnée (PRL). — Non, monsieur le Président.

M. le Président. — Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

162 membres sont présents.

162 leden zijn aanwezig.

154 votent oui.

154 stemmen ja.

6 votent non.

6 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement est adopté.

Derhalve is het amendement aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Baise, Bartholomeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Borin, Borremans, Bouchat, Bougard, Buchmann, Mmes Buyle, Cahay-

André, MM. Capoen, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evard, Flagthier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Grosjean, Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzer, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Lutgen, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pede, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bosman, Buelens, Peeters, Raes, Van Wallegghem et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bock et Truyen.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 2 ainsi amendé. Ik breng het aldus gewijzigd artikel 2 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRETE ROYAL N° 78 DU 10 NOVEMBRE 1967 RELATIF A L'EXERCICE DE L'ART DE GUERIR, DE L'ART INFIRMIER, DES PROFESSIONS PARAMEDICALES ET AUX COMMISSIONS MEDICALES, EN VUE DE LA REGLEMENTATION DE L'EXERCICE DE LA KINESITHERAPIE

Votes réservés

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 78 VAN 10 NOVEMBER 1967 BETREFFENDE DE UITOEFENING VAN DE GENEESKUNST, DE VERPLEEGKUNDE, DE PARAMEDISCHE BEROEPEN EN DE GENEESKUNDIGE COMMISSIES, MET HET OOG OP DE REGELING VAN DE UITOEFENING VAN DE KINESITHERAPIE

Aangehouden stemmingsen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés de la proposition de loi relative à la réglementation de l'exercice de la kinésithérapie.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het voorstel van wet betreffende de regeling van de uitoefening van de kinesitherapie.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par MM. Meesters et Cuyvers à l'article 2.

Wij stemmen eerst over het amendement van de heren Meesters en Cuyvers bij artikel 2.

De heer Cuyvers (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

156 leden zijn aanwezig.

156 membres sont présents.

102 stemmen neen.

102 votent non.

49 stemmen ja.

49 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Daerden, Dalem, de Donnée, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evers, Evard, Flagthier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Baise, Benker, Bosman, Bougard, Buchmann, Buelens, Mme Buyle, MM. Capoen, Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, De Grauwe, Desmedt, Dierickx, Dufour, Eeman, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Meesters, Pede, Peeters, Raes, Schiltz, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, Van Wallegghem, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Appeltans, Aubecq, Bock, De Croo et Mme Maes.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 2 in stemming.

Je mets aux voix l'article 2.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen over de amendementen A en B van de heren Meesters en Cuyvers bij artikel 3.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de MM. Meesters et Cuyvers à l'article 3.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

157 leden zijn aanwezig.

157 membres sont présents.

126 stemmen neen.

126 votent non.

18 stemmen ja.

18 votent oui.

13 onthouden zich.

13 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Buchmann, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Daerden, Dalem, De Backer, De Grauwe, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Grosjean, Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lutgen, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pede, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aderen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Baise, Benker, Bougard, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, Dierickx, Dufour, Liesenborghs, Lozie, Maertens, Meesters, Snappe, Tavernier, Ulburghs et Vaes.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Appeltans, Bock, Bosman, Buelens, De Croo, Desmedt, Mme Maes, MM. Peeters, Raes, Truyen, Van Hooland, Van Walleghem et Verreycken.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 3 in stemming.

Je mets aux voix l'article 3.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heren Meesters en Cuyvers bij artikel 39.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Meesters et Cuyvers à l'article 39.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

161 leden zijn aanwezig.

161 membres sont présents.

106 stemmen neen.

106 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

32 onthouden zich.

32 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Daerden, Dalem, de Donnée, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Baise, Benker, Bougard, Mme Buyle, MM. Capoen, Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, Desmedt, Dierickx, Dufour, Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Meesters, Schiltz, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs et Vaes.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Bock, Bosman, Buchmann, Buelens, De Backer, De Croo, De Grauwe, Eeman, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Lahaye, Laverge, Mmes Leduc, Maes, MM. Pede, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Aderen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Hooland, Van Thillo, Van Walleghem, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 39 in stemming.

Je mets aux voix l'article 39.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble de la proposition de loi interviendra dans quelques instants.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het voorstel van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI RELATIVE
AU DROIT D'AUTEUR ET AUX DROITS VOISINS

Votes réservés

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE
HET AUTEURSRECHT EN DE NABURIGE RECHTEN

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Hatry, qui tend à supprimer l'article 10.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heer Hatry, dat ertoe strekt artikel 10 te doen vervallen.

Nous passons au vote sur cet article.

Wij stemmen over dit artikel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

160 membres sont présents.

160 leden zijn aanwezig.

119 votent oui.

119 stemmen ja.

32 votent non.

32 stemmen neen.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Appeltans, Arts, Baise, Bartholomeeussen, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Borin, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, M. De Boeck, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Erdman, Evrard, Flagorhier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Lutgen, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. artens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombrugge, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Buchmann, Mme Cornet d'Elzjus, MM. De Backer, de Donnéa, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Hasquin,

Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Monfils, Pede, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Aubecq, Bock, Bosman, Buelens, De Croo, Peeters, Raes, Van Walleghem et Verreycken.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Hatry à l'article 11.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Hatry bij artikel 11.

Puis-je considérer que le vote précédent, qui impliquait le rejet de l'amendement, est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over het vorige artikel die de verwerping impliceerde van het amendement, ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 11.

Ik breng artikel 11 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Hatry à l'article 12.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Hatry bij artikel 12.

Puis-je considérer que le vote sur l'article 10, qui impliquait le rejet de l'amendement, est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 10 die de verwerping impliceerde van het amendement, ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 12.

Ik breng artikel 12 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heer Van Belle c.s. bij artikel 55.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Van Belle et consorts à l'article 55.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

160 leden zijn aanwezig.

160 membres sont présents.

117 stemmen neen.

117 votent non.

37 stemmen ja.

37 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Arts, Baise, Bartholomeeussen, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Borin, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, M. De Boeck, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, Desmedt, Desutter, Mme Detière, MM. Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Horyat, L. Kelchtermans, Kuijpers, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Lutgen, Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Barzin, Bosman, Buchmann, Buelens, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Backer, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Monfils, Pede, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Aeren, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, Van Wallegghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Appeltans, Aubecq, Bock, De Croo, Mme Leduc et M. Truyen.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 55 in stemming.

Je mets aux voix l'article 55.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Hatry à l'article 61.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Hatry bij artikel 61.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL). — Monsieur le Président, compte tenu de la réponse apportée, ce matin, par le ministre de la Justice annonçant qu'une priorité sera accordée — tant par les groupes parlementaires qui ont contresigné la proposition de M. Erdman que par le Gouvernement — à l'examen de cette proposition, laquelle donnera lieu à un débat au sein de la commission de la Justice, dès la rentrée parlementaire, et compte tenu du fait que le même engagement a été pris par la Chambre, je retire l'amendement introduit à l'article 61, document 145-13.

M. le Président. — L'amendement est donc retiré.

Het amendement is ingetrokken.

Je mets aux voix l'article 61.

Ik breng artikel 61 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Hatry à l'article 92.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Hatry bij artikel 92.

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 92.

Ik breng artikel 92 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE ONTBINDING VAN HET NATIONAAL WAARBORGFONDS INZAKE KOLENMIJNSCHADE

Aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI PORTANT DISSOLUTION DU FONDS NATIONAL DE GARANTIE POUR LA REPARATION DES DEGATS HOUILLERS

Votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet houdende de ontbinding van het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi portant dissolution du Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heren Ulburghs en De Boeck bij artikel 1.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par MM. Ulburghs et De Boeck à l'article premier.

De heer De Croo (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal er toe worden overgegaan.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

159 leden zijn aanwezig.

159 membres sont présents.

104 stemmen neen.

104 votent non.

50 stemmen ja.

50 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Daerden, Dalem, de Donnéa, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Taminiaux, Timmermans, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenberghe, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompu, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Baise, Benker, Bosman, Bougard, Buchmann, Buelens, Mme Buyle, MM. Capoen, Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, De Grauwe, Desmedt, Dierickx, Dufour, Eeman, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Meesters, Pede, Peeters, Raes, Schiltz, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, Van Walleghem, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Aubecq, Bock, De Croo, Kuijpers et Van Hooland.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 1 in stemming.

Je mets aux voix l'article premier.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Ulburghs en De Boeck bij artikel 3.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Ulburghs et De Boeck à l'article 3.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote précédent est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 3 in stemming.

Je mets aux voix l'article 3.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Ulburghs en De Boeck bij artikel 4.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Ulburghs et De Boeck à l'article 4.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 4 in stemming.

Je mets aux voix l'article 4.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Ulburghs en De Boeck bij artikel 5.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de MM. Ulburghs et De Boeck à l'article 5.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Ik breng artikel 5 in stemming.

Je mets aux voix l'article 5.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de heren Ulburghs en De Boeck bij artikel 9.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Ulburghs et De Boeck à l'article 9.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

152 leden zijn aanwezig.

152 membres sont présents.

96 stemmen neen.

96 votent non.

49 stemmen ja.

49 votent oui.

7 onthouden zich.

7 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Daerden, Dalem, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, Didden, Dighneef, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Hasquin, Henneuse, Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenberghe, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Baise, Benker, Bosman, Bougard, Buchmann, Buelens, Mme Buyle, MM. Capoen, Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, De Grauwe, Desmedt,

Dierickx, Dufour, Eeman, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Meesters, Pede, Peeters, Raes, Schiltz, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Apen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, Van Wallegghem, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Appeltans, Aubecq, Bock, De Croo, D'hondt, Kuijpers et Van Hooland.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 9 in stemming.

Je mets aux voix l'article 9.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Voici le résultat du scrutin pour la nomination d'un membre suppléant du Collège de recrutement des magistrats:

Hier volgt de uitslag van de geheime stemming over de benoeming van een plaatsvervangend lid van het Wervingscollege der magistraten:

Nombre de votants: 148.

Aantal stemmenden: 148.

Bulletins blancs ou nuls: 12.

Blanco en ongeldige stembriefjes: 12.

Votes valables: 136.

Geldige stemmen: 136.

Majorité des deux tiers: 91.

Tweederde meerderheid: 91.

De heer Raf Nouwkens bekomt 125 stemmen.

M. Raf Nouwkens obtient 125 suffrages.

De heer Raoul M. de Puydt bekomt 11 stemmen.

M. Raoul M. de Puydt obtient 11 suffrages.

Dès lors est proclamé élu membre suppléant, ayant la qualité d'avocat, du jury du rôle linguistique néerlandais du Collège de recrutement des magistrats: M. Raf Nouwkens en tant que suppléant de M. Frans Baert.

Derhalve wordt tot plaatsvervangend lid, dat de hoedanigheid bezit van advocaat, van de Nederlandstalige examencommissie van het Wervingscollege der magistraten verkozen verklaard: de heer Raf Nouwkens als plaatsvervanger van de heer Frans Baert.

Il en sera donné connaissance au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques.

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE ZEVENDE AANPAS-
SING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING
VAN HET BEGROTINGSJAAR 1993 — SECTIE 33 —
« VERKEER EN INFRASTRUCTUUR »

ONTWERP VAN WET HOUDENDE TWEDE AANPAS-
SING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING
VAN HET BEGROTINGSJAAR 1994 — SECTIE 33 —
« VERKEER EN INFRASTRUCTUUR »

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT SEPTIEME AJUSTEMENT DU
BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'ANNEE
BUDGETAIRE 1993 — SECTION 33 — « COMMU-
NICATIONS ET INFRASTRUCTURE »

PROJET DE LOI PORTANT DEUXIEME AJUSTEMENT DU
BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'ANNEE
BUDGETAIRE 1994 — SECTION 33 — « COMMU-
NICATIONS ET INFRASTRUCTURE »

Vote

De Voorzitter. — Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet in hun geheel.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

159 leden zijn aanwezig.

159 membres sont présents.

92 stemmen ja.

92 votent oui.

61 stemmen neen.

61 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Daerden, Dalem, Mme Delcoft-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Baise, Barzin, Benker, Bosman, Bougard, Buchmann, Buelens, Mme Buyle, M. Capoen, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer,

De Boeck, de Donnée, De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Meesters, Monfils, Pede, Peeters, Raes, Schiltz, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, Van Walleghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Appeltans, Aubecq, Bock, De Croo, Mme Maes et M. Van Hooland.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN TITEL 1, HOOFDSTUK 1, AFDELING 7, ONDERAFDELING 2, VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET, WAT DE BEZOLDIGINGSREGELING VAN DE GEMEENTESECRETARIS BETREFT

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LE TITRE 1^{er}, CHAPITRE 1^{er}, SECTION 7, SOUS-SECTION 2, DE LA NOUVELLE LOI COMMUNALE, EN CE QUI CONCERNE LE STATUT PÉCUNIAIRE DU SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van titel 1, hoofdstuk I, afdeling 7, onderafdeling 2, van de nieuwe gemeentewet, wat de bezoldigingsregeling van de gemeentesecretaris betreft.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant le titre 1^{er}, chapitre 1^{er}, section 7, sous-section 2, de la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le statut pécuniaire du secrétaire communal.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

159 leden zijn aanwezig.

159 membres sont présents.

141 stemmen ja.

141 votent oui.

18 onthouden zich.

18 s'abstiennent.

Derhalve is het geamendeerde ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi amendé est adopté.

Het zal geamendeerd aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden teruggezonden.

Il sera renvoyé amendé à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Bock, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Buchmann, Buelens, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Daerden, Dalem, De Backer, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flaghothier, Foret,

Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Grosjean, Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Leroy, Mme Lieten-Croes, M. Loones, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathor, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Truyen, Mme Tyberghe-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Walleghem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Baise, Benker, Bougard, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, Dierickx, Dufour, Liesenborghs, Lozie, Maertens, Meesters, Snappe, Tavernier, Ulburghs et Vaes.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN SOMMIGE BEPALINGEN BETREFFENDE DE RIJKSWACHT EN HET STATUUT VAN HAAR PERSONEEL

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT MODIFICATION DE CERTAINES DISPOSITIONS RELATIVES À LA GENDARMERIE ET AU STATUT DE SON PERSONNEL

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de rijkswacht en het statuut van haar personeel.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant modification de certaines dispositions relatives à la gendarmerie et au statut de son personnel.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

160 leden zijn aanwezig.

160 membres sont présents.

159 stemmen ja.

159 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Bock, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Buchmann, Buelens,

Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flaghothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Grosjean, Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemant, Larcier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Poullier, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aparen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenberghe, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Walleghem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. De Croo.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer De Croo de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer De Croo (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden, want ik heb een stemafpraak met de heer Di Rupo. Ik had graag ja gestemd, want ik veronderstel dat hij dit ontwerp ook zou hebben goedgekeurd.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vermeiren.

De heer Vermeiren (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik had ja willen stemmen, maar mijn stem werd blijkbaar niet genoteerd.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven.

PROJET DE LOI VISANT LE CONTROLE DES COMMUNICATIONS OFFICIELLES DES AUTORITES PUBLIQUES

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE HET TOEZICHT OP DE OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE OVERHEID

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi visant le contrôle des communications officielles des autorités publiques.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende het toezicht op de officiële mededelingen van de overheid.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

162 membres sont présents.

162 leden zijn aanwezig.

156 votent oui.

156 stemmen ja.

6 votent non.

6 stemmen neen.

En conséquence, le projet de loi amendé est adopté.

Derhalve is het geamendeerde ontwerp van wet aangenomen.

Il sera renvoyé, amendé, à la Chambre des représentants.

Het zal geamendeerd aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden teruggezonden.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Baise, Bartholomeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Bock, Borin, Borremans, Bouchat, Bougard, Buchmann, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flaghothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Grosjean, Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemant, Larcier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pede, Pinoie, Poulain, Poullier, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aparen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenberghe, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bosman, Buelens, Peeters, Raes, Van Walleghem et Verreycken.

PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE AUX CONGES D'URGENCE POUR MOTIFS GRAVES A OCTROYER AUX MILICIENS DES LEVEES 1993 ET ANTERIEURES

Rejet

VOORSTEL VAN RESOLUTIE INZAKE SPOEDVERLOF OM GEWICHTIGE REDENEN TE VERLENEN AAN DE DIENSTPLICHTIGEN VAN DE LICHTINGEN 1993 EN VORIGE

Verwerping

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer sur la proposition de résolution relative aux congés d'urgence pour motifs graves à octroyer aux miliciens des levées 1993 et antérieures, dont la commission propose le rejet.

Wij moeten ons uitspreken over het voorstel van resolutie inzake spoedverlof om gewichtige redenen te verlenen aan de dienstplichtigen van de lichten 1993 en vorige, waarvan de commissie de verwerping voorstelt.

Conformément à l'article 47 du Règlement, nous procédons au vote sur les conclusions de la commission.

Overeenkomstig artikel 47 van ons Reglement spreken wij ons uit over de conclusie van de commissie.

Het woord is aan de heer Vermeiren voor een stemverklaring.

De heer Vermeiren (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, met deze resolutie hebben wij er de aandacht willen op vestigen dat er zich op het ogenblik meer dan duizend dienstplichtigen in een toestand van administratieve desertie bevinden.

Nog 1 500 à 2 000 jongeren moeten de selectieproeven op het CRS afleggen. Bovendien zijn er nog meer dan 2 000 dossiers aanhangig bij de diverse militierechtscolleges. Een groot aantal zullen ongetwijfeld worden verworpen. Dit betekent dat de jongeren, waarvan de dossiers nog aanhangig zijn, wellicht pas op het einde van 1994 zullen vernemen dat zij toch dienstplichtig zijn.

In 1995 zullen er nog 5 à 6 000 miliciens, meestal Franstaligen, onder de wapens worden geroepen.

Tenslotte, er bevinden zich nog 7 420 miliciens onder de wapens; veelal vervullen ze nutteloze taken.

Tijdens deze periode van de wereldbeker voetbal hebben wij in een publikatie de minister van Landsverdediging samen met de voetballer Weber afgebeeld gezien. Wij hopen dat de minister op het laatste moment zijn standpunt zal herzien en zijn politieke vrienden ertoe zal aanzetten de bal die wij hem vandaag toespelen in het doel te trappen.

Mijnheer de minister, ik hoop dat u deze kans niet zult laten voorbijgaan. Het is een goed voorstel, maar u wordt jammer genoeg niet gevolgd door de CVP-fractie. Wij hopen dat deze vergissing vandaag wordt rechtgezet door de partijen van de meerderheid. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Bougard pour une explication de vote.

M. Bougard (Ecolo). — Monsieur le Président, les miliciens qui sont encore appelés à effectuer leur service militaire subissent actuellement une discrimination par rapport aux 30 p.c. de jeunes qui échappent légalement aux obligations de la milice. Cette situation est le résultat direct des imprévoyances du Gouvernement qui, pour ménager l'état-major général, a préféré bricoler l'organisation de la suppression du service militaire. Ce sont les jeunes appelés qui ne sont pas parvenus à obtenir un sursis qui paient les pots cassés de cette politique. Des jeunes Belges vivant à l'étranger et ayant été mal informés risquent, quant à eux, d'être poursuivis pour incivisme, tandis que d'autres jeunes qui ne sont pas parvenus à échapper au service militaire sont pénalisés dans la recherche d'un emploi.

Pour ces raisons, les groupes Agalev et Ecolo voteront en faveur de la résolution afin que soit corrigé, dans les plus brefs délais, ce traitement discriminatoire. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

159 membres sont présents.

159 leden zijn aanwezig.

100 votent oui.

100 stemmen ja.

52 votent non.

52 stemmen neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, la proposition de résolution est rejetée.

Derhalve is het voorstel van resolutie verworpen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Buelens, Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Daerden, Dalem, de Donnée, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Truyen, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Walleghem, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Baise, Barzin, Benker, Bougard, Buchmann, Mme Buyle, M. Capoen, Mme Cornet d'Elzius, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijbsbrechts-Horckmans, M. Hasquin, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Meesters, Monfils, Pede, Schiltz, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Appeltans, Aubecq, Bock, De Croo, Kuijpers, Mme Maes et M. Van Hooland.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. de Donnée (PRL). — Monsieur le Président, je vous signale que l'ensemble du groupe PRL a voulu voter oui.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Het woord is aan mevrouw Maes.

Mevrouw Maes (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik wil graag mijn stemming geannuleerd zien.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1994

PROJET DE LOI CONTENANT LE TROISIEME AJUSTEMENT DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1994

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE RIJKS MIDDELENBEGROTING VAN HET BEGROTINGSJAAR 1994

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DERDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BEGROTINGSJAAR 1994

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet in hun geheel. (*Instemming.*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

159 membres sont présents.

159 leden zijn aanwezig.

93 votent oui.

93 stemmen ja.

60 votent non.

60 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Daerden, Dalem, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Paraer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Baise, Barzin, Benker, Bosman, Bougard, Buchmann, Buelens, Mme Buyle, M. Capoen, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, de Donnée, MM. De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Meesters, Monfils, Pede, Peeters, Raes, Schiltz, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van

Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, Van Wallegghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Appeltans, Aubecq, Bock, De Croo, Mme Maes et M. Van Hooland.

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS FISCALES

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE FISCALE BEPALINGEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant des dispositions fiscales.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende fiscale bepalingen.

La parole est à M. van Weddingen pour une explication de vote.

M. van Weddingen (PRL). — Monsieur le Président, ce projet nous est présenté comme comportant essentiellement des adaptations techniques. En fait, il comprend de nombreuses dispositions de fond entièrement nouvelles, dont plusieurs nous paraissent inacceptables. C'est notamment le cas de la taxation anticipée de certains revenus de capitaux, de la consécration d'un mode d'imputation des intérêts hypothécaires totalement défavorable aux contribuables, de l'introduction d'une nouvelle définition du domicile fiscal pour les redevables mariés et, enfin, de la limitation supplémentaire des possibilités de déduction des frais de transport en voiture. S'y ajoute la rétroactivité de deux années conférée à la plupart des mesures, permettant de conforter a posteriori des applications administratives illégales.

De plus, le nombre considérable d'erreurs qui doivent être corrigées moins de deux ans après l'adoption d'une loi aussi importante que celle qui porte coordination du Code des impôts sur les revenus démontre, si besoin en est, que le Gouvernement nous fait légiférer non seulement de façon excessive, mais également trop vite et donc mal, dans une matière qui exigerait la rigueur et la stabilité.

Tant en raison du fond que de la manière de procéder, le PRL votera contre ce projet. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

159 membres sont présents.

159 leden zijn aanwezig.

110 votent oui.

110 stemmen ja.

43 votent non.

43 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Baise, Bartholomeeussen, Beerden, Belot, Benker, Borin, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, M. De Boeck, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Barzin, Bosman, Buchmann, Buelens, Capoen, Mme Cornet d'Elzuis, MM. De Backer, de Donnée, De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijbrechts-Horckmans, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Loones, Monfils, Pede, Peeters, Raes, Schiltz, Truyen, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, Van Wallegem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Appeltans, Aubecq, Bock, De Croo, Kuijpers et Van Hooland.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 17 JUNI 1991 TOT ORGANISATIE VAN DE OPENBARE KREDIETSECTOR EN VAN HET BEZIT VAN DE DEELNEMINGEN VAN DE OPENBARE SECTOR IN BEPAALDE PRIVAATRECHTELIJKE FINANCIËLE VENNOOTSCHAPPEN, ALSOOK VAN DE WET VAN 22 MAART 1993 OP HET STATUUT VAN EN HET TOEZICHT OP DE KREDIETINSTELLINGEN

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 17 JUIN 1991 PORTANT ORGANISATION DU SECTEUR PUBLIC DU CREDIT ET DE LA DETENTION DES PARTICIPATIONS DU SECTEUR PUBLIC DANS CERTAINES SOCIÉTÉS FINANCIÈRES DE DROIT PRIVÉ, AINSI QUE LA LOI DU 22 MARS 1993 RELATIVE AU STATUT ET AU CONTRÔLE DES ÉTABLISSEMENTS DE CREDIT

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, alsook van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1993-1994
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1993-1994

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, ainsi que la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

Het woord is aan de heer Van Thillo voor een stemverklaring.

De heer Van Thillo (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, in de commissie voor de Financiën hebben we de artikelen goedgekeurd die een aanpassing van het Burgerlijk Wetboek tot doel hebben teneinde het effectiseren van schuldvorderingen mogelijk te maken. De overige artikelen van het ontwerp hebben wij niet goedgekeurd.

Om deze redenen zullen wij ons onthouden bij de stemming over het geheel van het ontwerp van wet.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry pour une explication de vote.

M. Hatry (PRL). — Monsieur le Président, le projet de loi comporte, de façon très claire, deux parties. La première, relative à la titrisation, reçoit notre entière approbation; par contre, nous rejetons la seconde qui concerne la reconstitution de participations d'Etat dans le secteur financier et industriel.

C'est la raison pour laquelle nous nous abstiendrons sur l'ensemble du projet de loi. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

158 membres sont présents.

158 leden zijn aanwezig.

93 votent oui.

93 stemmen ja.

65 s'abstiennent.

65 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Daerden, Dalem, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Baise, Barzin, Benker, Bosman, Bougard, Buchmann, Buelens, Mme Buyle, M. Capoen, Mme Cornet d'Elzius, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Meesters, Monfils, Pede, Peeters, Raes, Schiltz, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs, Vaes, Van Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Hooland, Van Thillo, Van Walleghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

PROJET DE LOI RELATIVE A LA CONTRIBUTION DE LA BELGIQUE A LA DIXIEME RECONSTITUTION DES RESSOURCES DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE BIJDRAGE VAN BELGIE TOT DE TIENDE WEDERSAMENSTELLING VAN DE WERKMIDDELEN VAN DE INTERNATIONALE ONTWIKKELINGSASSOCIATIE

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relative à la contribution de la Belgique à la dixième reconstitution des ressources de l'Association internationale de développement.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de bijdrage van België tot de tiende wedersamenstelling van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

159 membres sont présents.

159 leden zijn aanwezig.

153 votent oui.

153 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Baise, Bartholomeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Borin, Borremans, Bouchat, Bougard, Buchmann, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden,

Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagthier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Grosjean, Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ortenbourg, Pataer, Péciaux, Pede, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Bosman, Buelens, Peeters, Raes, Van Walleghem et Verreycken.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRETE ROYAL N° 78 DU 10 NOVEMBRE 1967 RELATIF A L'EXERCICE DE L'ART DE GUERIR, DE L'ART INFIRMIER, DES PROFESSIONS PARAMEDICALES ET AUX COMMISSIONS MEDICALES EN VUE DE LA REGLEMENTATION DE L'EXERCICE DE LA KINESITHERAPIE

Vote

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 78 VAN 10 NOVEMBER 1967 BETREFFENDE DE UITOEFENING VAN DE GENEESKUNST, DE VERPLEEGKUNDE, DE PARAMEDISCHE BEROEPEN EN DE GENEESKUNDIGE COMMISSIES, MET HET OOG OP DE REGELING VAN DE UITOEFENING VAN DE KINESITHERAPIE

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, en vue de la réglementation de l'exercice de la kinésithérapie.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, met het oog op de regeling van de uitoefening van de kinesitherapie.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

160 membres sont présents.

160 leden zijn aanwezig.

140 votent oui.

140 stemmen ja.

20 s'abstiennent.

20 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Buchmann, Buelens, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzuis, Creyf, MM. Daerden, Dalem, De Backer, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flaghothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Grosjean, Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aeren, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Wallegghem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Baise, Benker, Bougard, Mme Buyle, MM. Cuyers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, Dierickx, Dufour, Liesenborghs, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Meesters, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs et Vaes.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Mevrouw Maes (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden omdat ik wil verduidelijken dat het mij ongerijmd voorkomt dat in de meeste gevallen de studieduur van kinesisten wordt verlengd van drie tot vier jaar zonder dat hieraan enige formele raadpleging van de Gemeenschappen is voorafgegaan. *(Applaus.)*

M. le Président. — L'adoption du projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, en vue de la réglementation de l'exercice de la kinésithérapie implique les propositions de loi ci-après viennent à tomber, à savoir: la proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, en vue de la réglementation de l'exercice de la kinésithérapie, Doc. n° 426-1; la proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, en vue de la réglementation de l'exercice de la kinésithérapie, Doc. n° 541-1, et la proposition de loi tendant à attribuer un statut professionnel aux kinésithérapeutes, Doc. n° 636-1.

De goedkeuring van het ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, met het oog op de regeling van de uitoefening van de kinesitherapie impliceert dat volgende voorstellen van wet vervallen: het voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, met het oog op de regeling van de uitoefening van de kinesitherapie, Gedr. St. nr. 426-1; het voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, met het oog op de regeling van de uitoefening van de kinesitherapie, Gedr. St. nr. 541-1, en het voorstel van wet houdende toekenning van een eigen statuut aan de kinesitherapeuten, Gedr. St. nr. 636-1.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE HET AUTEURSRECHT EN DE NABURIGE RECHTEN

Stemming

PROJET DE LOI RELATIVE AU DROIT D'AUTEUR ET AUX DROITS VOISINS

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Het woord is aan de heer Van Belle voor een stemverklaring.

De heer Van Belle (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, de VLD is uiteraard voorstander van de bescherming van het auteursrecht. Dat zal overigens niemand betwisten. De wet was ook nodig om een juridisch vacuüm op te vullen. De huidige wetgeving dateert immers van 1886. Positief is dat de nieuwe wetgeving komaf maakt met de oncontroleerbare regels inzake het verbod tot kopiëren, wat vaak aanleiding gaf tot regelrechte piraterij. Positief is ook dat via de incorporatie van een drietal Europese richtlijnen de Belgische wetgeving binnen de Europese Unie koploper wordt inzake harmonisatie.

Negatief is dat de burger opnieuw een financiële bijdrage moet leveren in de vorm van een prijsverhoging van de dragers en de apparaten. Wij vinden dat hier terecht kan gesproken worden over een nieuwe belasting. Negatief is ook dat voor de verdeling en de verrekening van de auteursrechten een logge administratie in het leven wordt geroepen via vennootschappen die enorm veel geld zullen kosten.

Wat ons vooral tegenstaat, mijnheer Lallemand, is dat voor een aantal belangrijke aspecten, koninklijke besluiten moeten worden uitgevaardigd en daarop heeft de wetgever geen vat.

Tenslotte voorziet het wetsontwerp in een cultureel fonds dat via een samenwerkingsakkoord tussen de Gemeenschappen en de federale overheid minstens 30 pct. van de auteursvergoedingen ontvangt voor de promotie van het scheppen van werken. Dit akkoord bestaat echter nog niet en blijft in al zijn aspecten erg vaag. Om al deze redenen zal de VLD zich bij de stemming over het ontwerp onthouden. *(Applaus.)*

M. le Président. — La parole est à M. Hatry pour une explication de vote.

M. Hatry (PRL). — Monsieur le Président, notre groupe a eu l'occasion d'expliquer ce matin les raisons de son abstention. Nous ne jugeons pas opportun de les répéter. Ces motifs sont parallèles à ceux que vient d'exposer le porte-parole du VLD. *(Applaudissements.)*

M. le Président. — Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

160 membres sont présents.

160 leden zijn aanwezig.

115 votent oui.

115 stemmen ja.

45 s'abstiennent.

45 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Baise, Bartholomeussen, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Borin, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaearts, Capoen, Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, M. De Boeck, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, Didden, Diegenant, Dighneef, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulliet, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bock, Bosman, Buchmann, Buelens, Mme Cornet d'Elzjus, MM. De Backer, De Croo, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Dierickx, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Monfils, Pede, Peeters, Raes, Truyen, Valkeniers, Van Apen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Hooland, Van Thillo, Van Wallegghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

M. le Président. — L'adoption du projet de loi relative au droit d'auteur et aux droits voisins implique que la proposition de loi sur le droit de suite vient à tomber.

De goedkeuring van het ontwerp van wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten impliceert dat het voorstel van wet op het volgrecht vervalt.

PROJET DE LOI TRANSPOSANT EN DROIT BELGE LA DIRECTIVE EUROPEENNE DU 14 MAI 1991 CONCERNANT LA PROTECTION JURIDIQUE DES PROGRAMMES D'ORDINATEUR

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE OMZETTING IN BELGISCH RECHT VAN DE EUROPESE RICHTLIJN VAN 14 MEI 1991 BETREFFENDE DE RECHTSBESCHERMING VAN COMPUTERPROGRAMMA'S

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

158 membres sont présents.

158 leden zijn aanwezig.

156 votent oui.

156 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Baise, Bartholomeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Buchmann, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaearts, Capoen, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzjus, Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Grosjean, Guillaume, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulliet, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Apen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Wallegghem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Bock et Truven.

PROJET DE LOI INSÉRANT UN ARTICLE 1412BIS
DANS LE CODE JUDICIAIRE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT INVOEGING VAN
EEN ARTIKEL 1412BIS IN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi insérant un article 1412bis dans le Code judiciaire.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot invoeging van een artikel 1412bis in het Gerechtelijk Wetboek.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

160 membres sont présents.

160 leden zijn aanwezig.

151 votent oui.

151 stemmen ja.

5 votent non.

5 stemmen neen.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Arts, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaearts, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pètre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Grosjean, Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vacs, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Wallegheem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Capoen, Loones, Schiltz, Truyen et Van Hooland.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Appeltans, Aubecq, Bock et Mme Maes.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 52
VAN DE WET VAN 8 DECEMBER 1992 TOT BE-
SCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER
TEN OPZICHTE VAN DE VERWERKING VAN PER-
SOONSgegevens

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT MODIFICATION DE
L'ARTICLE 52 DE LA LOI DU 8 DECEMBRE 1992 RE-
LATIVE A LA PROTECTION DE LA VIE PRIVEE A L'EGARD
DES TRAITEMENTS DE DONNEES A CARACTERE PER-
SONNEL

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 52 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant modification de l'article 52 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

162 membres sont présents.

162 leden zijn aanwezig.

102 votent oui.

102 stemmen ja.

54 votent non.

54 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Buelens, Mme Cahay-André, MM. Cannaearts, Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Daerden, Dalem, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Otten-

bourgh, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poullet, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Truyen, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wallegghem, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verreycken, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Baise, Barzin, Benker, Bougard, Buchmann, Mme Buyle, M. Capoen, Mme Cornet d'Elzies, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, de Donnée, De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Hasquin, Hatry, Mme Herzer, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Meesters, Monfils, Fede, Schiltz, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Appeltans, Aubecq, Bock, De Croo, Mme Maes et M. Van Hooland.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 106 VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK

Stemming

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 106 DU CODE JUDICIAIRE

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het voorstel van wet tot wijziging van artikel 106 van het Gerechtelijk Wetboek.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi portant modification de l'article 106 du Code judiciaire.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi.

158 leden zijn aanwezig.

158 membres sont présents.

156 stemmen ja.

156 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-

André, MM. Cannaerts, Capoen, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Delcroix, De Loo, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flaghothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzer, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Poullet, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Wallegghem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschuere, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Aubecq et Bock.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 11 JULI 1961 BETREFFENDE DE ONONTBEERLIJKE VEILIGHEIDSWAARBORGEN WELKE DE MACHINES, DE ONDERDELEN VAN MACHINES, HET MATERIEEL, DE WERKTUIGEN, DE TOESTELLEN EN DE RECIPIENTEN MOETEN BIEDEN

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 11 JUILLET 1961 RELATIVE AUX GARANTIES DE SECURITE INDISPENSABLES QUE DOIVENT PRESENTER LES MACHINES, LES PARTIES DE MACHINES, LE MATERIEL, LES OUTILS, LES APPAREILS ET LES RECIPIENTS

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les recipients.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

159 membres sont présents.

159 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote:

Aan de stemming hebben deelgenomen:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Aubecq, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Bock, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaerts, Capoen, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Horyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombrugge, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Wallegem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

PROJET DE LOI COMPLETANT LES ARTICLES 52QUATER ET 53, ALINEA 3, DE LA LOI DU 8 AVRIL 1965 RELATIVE A LA PROTECTION DE LA JEUNESSE, MODIFIEE PAR LA LOI DU 2 FEVRIER 1994 ET Y INSERANT UN ARTICLE 100BIS

Vote

ONTWERP VAN WET TOT AANVULLING VAN DE ARTIKEL 52QUATER EN 53, DERDE LID, VAN DE WET VAN 8 APRIL 1965 BETREFFENDE DE JEUGDBESCHERMING, GEWIJZIGD BIJ DE WET VAN 2 FEBRUARI 1994 EN TOT INVOEGING VAN EEN ARTIKEL 100BIS IN DEZELFDE WET

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi complétant les articles 52quater et 53, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, modifiée par la loi du 2 février 1994 et y insérant un article 100bis.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot aanvulling van de artikelen 52quater en 53, derde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gewijzigd bij de wet van 2 februari 1994 en tot invoeging van een artikel 100bis in dezelfde wet.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

159 membres sont présents.

159 leden zijn aanwezig.

131 votent oui.

131 stemmen ja.

28 s'abstiennent.

28 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Appeltans, Arts, Aubecq, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Borin, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaerts, Capoen, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, de Donnée, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Horyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombrugge, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Anthuenis, Bock, Bosman, Buchmann, Buelens, De Backer, De Croo, De Grauwe, Eeman, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Pede, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van der Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, Van Wallegem, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 20 SEPTEMBRE 1948 PORTANT ORGANISATION DE L'ECONOMIE, ET LA LOI DU 10 JUIN 1952, CONCERNANT LA SANTE ET LA SECURITE DES TRAVAILLEURS, AINSI QUE LA SALUBRITE DU TRAVAIL ET DES LIEUX DE TRAVAIL

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 20 SEPTEMBER 1948 HOUDENDE ORGANISATIE VAN HET BEDRIJFSLEVEN, EN VAN DE WET VAN 10 JUNI 1952 BETREFFENDE DE GEZONDHEID EN DE VEILIGHEID VAN DE WERKNEMERS, ALSMEDE DE SALUBRITEIT VAN HET WERK EN VAN DE WERKPLAATSEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, et la loi du 10 juin 1952, concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, en van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen.

Mevrouw de minister, handhaaft u uw verklaring dat er een betwisting is over artikel 81?

Mevrouw Smet, minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Jawel, mijnheer de Voorzitter.

M. le Président. — Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

158 membres sont présents.

158 leden zijn aanwezig.

117 votent oui.

117 stemmen ja.

41 s'abstiennent.

41 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Appeltans, Arts, Baise, Bartholomeeussen, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Borin, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaearts, Capoen, Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, M. De Boeck, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detière, MM. Deworme, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larrier, Leclercq, Lefevre, Leroy, Liesenborgs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bock, Bosman, Buchmann, Buelens, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Backer, De Croo, de Donnéa, De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, M. Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Monfils, Pede, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, Van Walleghe, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

PROJET DE LOI PORTANT MODIFICATION DU TITRE IX, CHAPITRE IV, DE LA LOI DU 30 MARS 1994 PORTANT DES DISPOSITIONS SOCIALES

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN TITEL IX, HOOFDSTUK IV, VAN DE WET VAN 30 MAART 1994 HOUDENDE SOCIALE BEPALINGEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant modification du titre IX, chapitre IV, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van titel IX, hoofdstuk IV, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen.

Het woord is aan mevrouw Buyle voor een stemverklaring.

Mevrouw Buyle (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, uiteraard zijn de fracties van Agalev en Ecolo gekant tegen dit ontwerp, dat nog maar eens een cadeau is voor de banksector. Wij protesteren ook tegen de manier waarop dit ontwerp werd besproken — of beter — niet werd besproken. Bovendien is de tekst allesbehalve duidelijk. Wij betreuren het dan ook dat een wet op een dergelijke manier tot stand komt. (*Applaus.*)

M. le Président. — Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

94 votent oui.

94 stemmen ja.

23 votent non.

23 stemmen neen.

39 s'abstiennent.

39 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Beerden, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cannaearts, Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Daerden, Dalem, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detière, MM. Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larrier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Baise, Benker, Bosman, Bougard, Buelens, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, Desmedt, Dierickx, Dufour, Liesenborghs, Lozie, Maertens, Meesters, Peeters, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes et Verreycken.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Anthuenis, Appeltans, Aubecq, Barzin, Bock, Capoen, Mme Cornet d'Elzies, MM. De Backer, De Croo, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, M. Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, M. Loones, Mme Maes, MM. Monfils, Pede, Truyen, Valkeniers, Van Aparen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Hooland, Van Thillo, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE ONTBINDING VAN HET NATIONAAL WAARBORGFONDS INZAKE KOLENMIJNSCHADE

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT DISSOLUTION DU FONDS NATIONAL DE GARANTIE POUR LA REPARATION DES DEGATS HOUILLERS

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende de ontbinding van het Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant dissolution du Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers.

Het woord is aan de heer Ulburghs voor een stemverklaring.

De heer Ulburghs (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, voor heel wat mijnwerkersgezinnen dreigt er na de mijnsluiting een nieuwe sociale ramp, namelijk de mijnverzakkingen.

Ik blijf pleiten voor bijzondere aandacht voor de risicogebieden zowel in Wallonië als in Vlaanderen. Ik denk bijvoorbeeld aan het Maasland, waar bepaalde gebieden vijf tot zeven meter onder het peil van de Maas zakken, en aan andere mijnwerkersgemeenten waar hele wijken zo goed als op instorten staan. Omdat deze gevaren nooit ernstig werden onderzocht en op een juiste manier werden ingeschat, dreigt er een heftige sociale reactie vanwege de betrokken bevolking. Daarom heb ik er in mijn amendementen op aangedrongen dat de verantwoordelijke instanties een degelijke schatting van de mijnschade zouden opmaken, en dat de einddatum voor de indiening van een aanvraag tot schadeloosstelling met drie jaar zou worden verdaagd.

Wij betreuren dat deze sociale amendementen niet werden aangenomen. Ik richt mij in het bijzonder tot de senatoren aan beide zijden van de taalgrens die in deze rampgebieden wonen. Van hen mag toch minstens worden verwacht dat zij zich bij de stemming over dit ontwerp onthouden. (Applaus.)

De Voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1993-1994
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1993-1994

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

158 leden zijn aanwezig.

158 membres sont présents.

130 stemmen ja.

130 votent oui.

28 onthouden zich.

28 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Buchmann, Buelens, Mme Cahay-André, MM. Cannaearts, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Daerden, Dalem, De Backer, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pede, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouller, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aparen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Van Walleghem, Van Wambeke, van Weddingen, Verberckmoes, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Appeltans, Aubecq, Baise, Benker, Bock, Bougard, Mme Buyle, MM. Capoen, Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, Dierickx, Dufour, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Meesters, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs, Vaes, Mme Van den Poel-Welkenhuysen et M. Van Hooland.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 52 VAN DE WET VAN 8 APRIL 1965 BETREFFENDE DE JEUGDBESCHERMING

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 52 DE LA LOI DU 8 AVRIL 1965 RELATIVE A LA PROTECTION DE LA JEUNESSE

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van artikel 52 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant l'article 52 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

129 stemmen ja.

129 votent oui.

25 onthouden zich.

25 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Appeltans, Arts, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Beerden, Belot, Benker, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaearts, Capoen, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, de Donnéa, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dighneef, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Walleghe, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Aubecq, Bock, Buchmann, De Backer, De Croo, De Grauwe, Dierickx, Eeman, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Pede, Valkeniers, Van Apen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren et Wierinckx.

ONTWERPEN VAN WET TOT VERLENING VAN DE NATURALISATIE

Stemming

PROJETS DE LOI ACCORDANT LA NATURALISATION

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over de ontwerpen van wet tot verlening van de naturalisatie.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble des projets de loi accordant la naturalisation.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

146 leden zijn aanwezig.

146 membres sont présents.

139 stemmen ja.

139 votent oui.

5 stemmen neen.

5 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Zij zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Baise, Bartholomeeussen, Baudson, Beerden, Belot, Benker, Borin, Borremans, Bouchat, Bougard, Buchmann, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaearts, Capoen, Coenraets, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Cuyvers, Daerden, Dalem, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, De Croo, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Hofman, Hotyat, Houssa, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Laverge, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenfant, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pede, Pinoie, Poulet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Truyen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Apen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, M. Vandermeulen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Thillo, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Verlinden, Vermassen, Vermeiren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Bosman, Buelens, Peeters, Van Walleghe et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Aubecq et Bock.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman (SP). — Mijnheer de Voorzitter, de heer Verschueren en ik waren verstrooid en hebben niet aan de stemming deelgenomen. Wij hadden willen ja stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u hiervan gegeven.

INTERPELLATION DE M. BOUGARD AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR « LA DEMISSION DE LA COMMUNAUTE INTERNATIONALE DEVANT LA TRAGEDIE RWANDAISE ET LA NECESSITE POUR LES PAYS DE L'UNION EUROPEENNE DE PRENDRE DES INITIATIVES URGENTES »

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER BOUGARD TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER « HET AFZIJDIG BLIJVEN VAN DE INTERNATIONALE GEMEENSCHAP BIJ HET RUANDESE DRAMA EN DE DRINGENDE NOODZAAK VOOR DE LANDEN VAN DE EUROPESE UNIE OM INITIATIEVEN TE NEMEN »

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bougard au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Bougard tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken werden twee moties ingediend.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Verschueren, Diegenant en Quintelier, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Bougard en het antwoord van de minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Bougard et la réponse du ministre,

Passe à l'ordre du jour. »

De andere, door de heren Benker en Kuijpers en mevrouw Maes, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Bougard en het antwoord van de minister,

Verzoekt de Regering:

1° Alles in het werk te stellen om de moordpartijen met alle middelen te doen ophouden en om de oorlogsmisdadigers die verantwoordelijk zijn voor de slachtpartijen in Ruanda voor een internationaal gerechtshof te brengen,

2° Haar steun aan de geest van het proces van Arusha voort te zetten en een interventie in het strikte kader van de VN en van UNAMIR II te steunen,

3° Tussenbeide te komen om de wapenhandel naar Ruanda en zijn buurlanden te doen ophouden,

4° Tussenbeide te komen om de mensenrechten in dat land te doen naleven,

5° De vluchtelingenkampen binnen en buiten Ruanda efficiënter te steunen. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Bougard et la réponse du ministre,

Demande au Gouvernement:

1° De mettre tout en œuvre pour faire cesser les massacres par tous les moyens et pour que les criminels de guerre responsables des massacres au Rwanda soient traduits devant un tribunal pénal international,

2° De poursuivre son soutien à l'esprit du processus d'Arusha et de soutenir une intervention dans le strict cadre de l'ONU et de la MINUAR II,

3° D'intervenir pour faire cesser le trafic d'armes vers le Rwanda et les pays riverains,

4° D'intervenir pour faire respecter les droits de l'homme dans ce pays,

5° De soutenir plus efficacement les camps de réfugiés à l'intérieur et à l'extérieur du Rwanda. »

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

La parole est à M. Bougard pour une déclaration avant le vote.

M. Bougard (Ecolo). — Monsieur le Président, le Conseil de sécurité a décidé hier soir d'autoriser une intervention militaire de la France au Rwanda. La résolution adoptée par le Conseil de sécurité limite cette opération à un mandat de deux mois, accordé dans un but strictement humanitaire.

Néanmoins, les groupes Agalev et Ecolo sont extrêmement réservés à l'égard de cette opération car la France n'est pas neutre dans ce conflit. Les risques de dérapages et d'embrasement de toute la région susceptibles de résulter de cette intervention sont bien réels.

En Afrique, la France a toujours choisi de privilégier les régimes en place, même lorsqu'ils étaient dictatoriaux, au détriment de la défense de la démocratie et du respect des droits de l'homme.

Nous pensons que les troupes françaises doivent céder la place, dans les plus brefs délais, aux forces des Nations unies de la MINUAR qui n'ont pas pu être déployées faute de moyens logistiques et financiers.

L'esprit d'Arusha doit impérativement être préservé.

Agalev et Ecolo appellent le Gouvernement belge à témoigner d'une extrême vigilance afin que l'intervention française ne permette pas l'évacuation et le sauvetage des dignitaires de l'ancien régime Habyarimana et des responsables du génocide. Les criminels de guerre rwandais doivent être jugés par un tribunal pénal international, où qu'ils se trouvent. Ce tribunal pénal international doit être mis sur pied rapidement.

Je demande à tous mes collègues d'approuver la motion motivée. Celle-ci ne met pas en cause le Gouvernement; elle l'engage seulement à défendre la justice et les droits élémentaires de l'homme. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt pour une déclaration avant le vote.

M. Desmedt (FDF). — Monsieur le Président, mardi dernier, notre collègue M. Bougard a à nouveau interpellé le Gouvernement sur la situation tragique régnant au Rwanda et sur l'attitude de notre pays et de l'Union européenne à cet égard.

A l'issue de la réponse du ministre, Mme Maes ainsi que MM. Benker et Kuijpers ont déposé une motion motivée fort modérée émettant cinq souhaits.

Immédiatement, les membres de la majorité se sont empressés de déposer une motion pure et simple dont le seul résultat est de nous empêcher de nous prononcer sur la motion motivée.

Pareille situation s'était déjà produite voici quelques semaines et nombreux étaient ceux — même au sein de la majorité — qui l'avaient déplorée. Il est possible de se tromper une fois; mais la répétition de cette erreur est incompréhensible, d'autant que la motion motivée allait dans le sens des préoccupations du Gouvernement. En effet, si je m'en réfère au *Compte rendu analytique*, je constate que le ministre des Affaires étrangères a marqué son approbation sur les cinq points soulevés.

La motion demande de tenter de faire cesser les massacres et que les criminels responsables de ces atrocités soient jugés. Le ministre a marqué son accord pour la création d'un tribunal international et a confirmé l'action diplomatique déployée par le Gouvernement pour faire cesser les massacres.

La motion soutient le processus mis en route à Arusha et une intervention de la MINUAR II dans le cadre de l'ONU. Le ministre a confirmé dans sa réponse que le Gouvernement belge approuvait toujours les Accords d'Arusha et que nous pourrions apporter un soutien logistique à la mission de la MINUAR.

La motion demande ensuite d'intervenir pour arrêter les trafics d'armes. Le ministre a condamné sans réserve ces trafics et a annoncé qu'il était intervenu à ce sujet auprès de l'ONU.

Enfin, la motion appelle à soutenir les camps de réfugiés à l'intérieur et à l'extérieur du Rwanda.

Le ministre a répondu que la Belgique apportait une aide humanitaire et financière aux pays concernés pour leur permettre de surmonter les difficultés nées de l'afflux de réfugiés rwandais.

Par conséquent, mes chers collègues, la motion et la réponse du ministre sont en parfaite concordance et il faut donc croire que les auteurs de la motion pure et simple n'ont ni écouté le ministre ni lu la motion motivée. La motion pure et simple est donc une erreur.

Avant-hier, nous avons voté une proposition de résolution sur l'Afrique du Sud. Allons-nous aujourd'hui, pour la deuxième fois, refuser de voter une motion équilibrée et raisonnable sur le Rwanda?

Je vous demande donc, chers collègues, soit de retirer la motion pure et simple qui n'a ici aucune signification, soit de voter la motion motivée. Il en va, me semble-t-il, de la crédibilité du Sénat. *(Applaudissements.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Maes voor een verklaring vóór de stemming.

Mevrouw Maes (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik denk dat de heren Bougard en Desmedt ons een goede raad hebben gegeven.

De heer Seeuws (CVP). — De heer Desmedt had dan wel aanwezig moeten zijn bij de bespreking.

Mevrouw Maes (VU). — Ik was aanwezig bij de bespreking en ik ben medeauteur van de motie.

De heer Verschuere (SP). — De heer Desmedt was niet aanwezig.

Mevrouw Maes (VU). — De heer Desmedt heeft tenminste de moeite gedaan om het document te lezen.

De heer Verschuere (SP). — Hij heeft het wellicht pas nu doorgenomen.

Mevrouw Maes (VU). — Dat is best mogelijk, maar ik vraag mij af of alle collega's van de meerderheid het document wel hebben gelezen. De interpellaties die wij hebben gehouden en het antwoord van de minister waren ingegeven door hetzelfde gevoel, namelijk de bezorgdheid om de moordpartijen in Ruanda te stoppen.

Nu de Veiligheidsraad het licht op groen heeft gezet voor de operatie van Frankrijk, in het vooruitzicht van de UNAMIR-zending, waarover reeds is beslist, maar die nog steeds niet is uitgevoerd, zal onze Regering geconfronteerd worden met de vraag om technische hulp te bieden, zoals minister Claes heeft gezegd. In onze motie pleiten wij ervoor alles in het werk te stellen om de moordpartijen met alle mogelijke middelen te doen ophouden en de oorlogsmisdadigers die verantwoordelijk zijn voor de slachtpartijen voor een internationaal gerechtshof te brengen. Hiermee kiezen wij voor een humanitaire aanpak, terwijl de operatie die Frankrijk wil uitvoeren, niet als zuiver humanitair kan worden geïnterpreteerd, maar ook geopolitieke aspecten heeft. Als wij in alle duidelijkheid onze voorkeur voor een humanitaire opstelling uitdrukken, dan is dit voor de Regering een steun wanneer zij zelf haar houding moet bepalen. Indien de meerderheid weigert om zich hierover uit te spreken, dan ontbreekt een klaar en duidelijk standpunt van het Parlement. Collega's van de meerderheid, als niemand van u iets tegen deze tekst heeft, waarom zouden we hem in Godsnaam dan niet samen goedkeuren? *(Applaus.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws voor een verklaring vóór de stemming.

De heer Seeuws (SP). — Mijnheer de Voorzitter, ik kan het niet laten om te wijzen op het misbruik van het recht tot stemverklaring. Wij — althans wie aanwezig was — herinneren ons het uitvoerig antwoord van de minister waarmee ook de oppositie akkoord ging. Wij vinden het dan ook niet nodig nog een gemotiveerde motie in te dienen. Wij hebben de boodschap aan de minister doorgegeven en hij heeft uitvoerig geantwoord. Dat collega's die bij de bespreking zelfs niet aanwezig waren, nu een stemverklaring komen afleggen, vind ik misbruik maken van de techniek die wij de oppositie bieden. *(Applaus.)*

De Voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

158 leden zijn aanwezig.

158 membres sont présents.

93 stemmen ja.

93 votent oui.

59 stemmen neen.

59 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bouchat, Cannaerts, Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Daerden, Dalem, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Pouillet, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Aubecq, Baise, Barzin, Benker, Bosman, Bougard, Buchmann, Buelens, Mmes Buyle, Cornet d'Elzuis, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, de Donnéa, De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijlsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Meesters, Monfils, Pede, Peeters, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Apen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, Van Walleghem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Appeltans, Bock, De Croo, Mme Maes, MM. Timmermans et Van Hooland.

WENSEN — VŒUX

De Voorzitter. — Dames en heren, bij de aanvang van het zomerreces wordt door sommigen de indruk gewekt dat de parlementsleden een periode van drie maanden ononderbroken zalige rust en vakantie tegemoet gaan. Wie het concrete leven van de parlementsleden kent, weet dat zo een voorstelling van de zaken echter compleet uit de lucht is gegrepen. Voor de meesten onder ons breekt nu een periode aan, weliswaar zonder openbare vergaderingen, van inhaalwerk, meer bepaald van het afwerken van stapels dossiers en onbeantwoorde briefwisseling, verslagen, achterstallige lectuur, vergaderingen allerhande en studiewerk. Ook de gemeenteraadsverkiezingen staan voor de deur en moeten worden voorbereid.

Ik hoop dat een deel van de tijd, zoals voor de andere burgers het geval is, zal kunnen worden besteed aan rust, verpozing en familiale herbronning. Voor sommigen onder ons zal dit in eigen land zijn, voor anderen in het buitenland, wellicht in Korfoe of in een ander ver land.

A la fin de cette session, je tiens à remercier tous les membres du Sénat, tant de l'opposition que de la majorité, pour l'excellent esprit qu'ils continuent à faire régner dans cette maison, lequel est le fruit d'une culture spécifique faite de tolérance, d'écoute et d'engagement politique. Ils allègent ainsi le travail de leur Président et le rendent plus agréable.

Je remercie le Premier ministre, qui n'est malheureusement pas parmi nous, pour les efforts sincères, et parfois mal récompensés, qu'il a déployés pour inciter ses ministres à être ponctuellement présents au Parlement, dans les commissions et en séance publique, afin de pouvoir fournir les informations demandées et rendre compte de leurs actions.

Je remercie notre greffier ainsi que tous les membres du personnel du Sénat qui nous assistent chaque jour avec beaucoup de compétence et de dévouement.

Je remercie les membres de la presse avec lesquels nous entretenons une relation ambiguë en ce sens que nous avons besoin les uns des autres.

Ik wens u er eveneens aan te herinneren dat een aantal leden van de Senaat, onder meer de heren Verberckmoes en Hismans ons zullen verlaten. Ook minister van Staat, de heer Wilfried Martens, die verkozen is voor het Europees Parlement, zien we met spijt vertrekken uit de Senaat. Wij wensen hen allen een voorspoedige loopbaan toe.

Chers collègues, j'espère que nous nous retrouverons en bonne santé, tout d'abord le 20 juillet, comme vous le savez, et ensuite à la date à laquelle nous reprendrons nos travaux. (*Applaudissements.*)

La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand (PS). — Monsieur le Président, vous venez d'annoncer le départ de quelques-uns de nos collègues. Nous les verrons partir avec regret.

Plus particulièrement, au nom d'un grand nombre de mes collègues, je voudrais dire que, pendant de très nombreuses années, nous avons apprécié le sens élevé de l'Etat de Wilfried Martens.

Sa volonté constante de concilier les points de vues divergents et de faire avancer cette lourde machine qu'est l'Etat en fait une des figures les plus éminentes de notre monde politique. C'est donc une part de notre Histoire qui quitte le Sénat.

Qu'il sache que nous lui souhaitons plein succès dans ses nouvelles fonctions au Parlement européen et que nous l'assurons de notre estime et de notre profonde sympathie. (*Applaudissements.*)

Monsieur le Président, la tradition veut que je m'adresse à vous au nom des chefs de groupes. En formulant nos vœux de bonnes vacances, je tiens à vous faire part de l'estime que les sénateurs éprouvent quand ils considèrent votre souci de préserver la qualité et surtout l'esprit d'ouverture de nos débats.

Beaucoup le pensent, la sagesse de la Haute assemblée se retient, en vérité, dans la vôtre. Vous avez un art de la mesure qui apaise bien des tentations, bien des velléités querelleuses. Vous préservez ainsi les orateurs de ces mauvais vents de la dispute qui soufflent plus fort en d'autres lieux. (*Sourires.*)

Voici venir le moment attendu par beaucoup, le moment de la détente, ce moment où les urgences s'arrêtent, où la mine tendue de nos vis-à-vis devient moins préoccupante, cet instant délicieux où les événements s'estompent, voire disparaissent. Nous rêvons d'un monde sans événement.

Je pense à ce rêve étonnant que Victor Hugo avait exprimé dans une page extraordinaire des *Misérables*, lorsqu'il évoquait l'avenir. Avec ce sens aigu de la prédiction des grands esprits, il a pu affirmer solennellement « le XX^e siècle sera heureux. » Il disait cela en 1850. « On n'aura plus alors » ajoutait-il « à craindre l'exploitation, la prostitution par détresse, la misère par le chômage..., et le glaive, et les batailles, et tous les brigandages du hasard dans la forêt des événements. On pourrait presque dire: il n'y aura plus d'événements, on sera heureux! » Nous voilà rassurés sur ce à quoi nous avons échappé. (*Sourires.*)

Mais espérons que cette prédiction se réalisera, à tout le moins, pendant quelques jours et que s'offriront alors à nous, pendant une ou deux semaines, des plaisirs plus délicats que ceux que nous connaissons. Sénèque, ce vieux philosophe, ce vieux sage romain fut, pour son malheur, fort proche du pouvoir. Il en mourut! C'est lui, dans sa lettre à Lucilius, qui écrit cette phrase délicieuse: « Ce que les plaisirs possèdent de plus exquis, ils le réservent pour la minute où ils s'achèvent. » Je ne pense pas que ce soit cette minute que nous sommes en train de vivre. Je ne pense pas que, pour beaucoup d'entre nous, les moments du mois de juin aient été des moments exquis. C'est plutôt des quelques semaines qui viennent que nous attendons la détente et cette douce insignifiance d'un temps qui n'est pas opprimé par l'avenir. Je suis convaincu que cette détente nous sera bénéfique. Goethe ne disait-il pas avec force: le caractère se forme dans le tumulte du monde mais le talent se développe dans la retraite? Alors, souhaitons-nous de grandes retraites; nous en aurons bien besoin, avant que nous soyons amenés, à la rentrée, à nous retremper le caractère dans le tumulte des événements. Et si, faute d'événements, le caractère ne nous venait pas, qu'il nous reste au moins l'intelligence et la grâce de nous en réjouir. C'est le talent que je nous souhaite. (*Applaudissements.*)

Mijnheer de Voorzitter, ik wil ook het personeel van onze instelling danken voor zijn dagelijkse inspanningen die bijdragen tot het uitstekend werk van de Senaat. De bekwaamheid en de toewijding van het personeel moeten trouwens niet meer worden bewezen.

In naam van alle fractievoorzitters wens ik iedereen een prettige vakantie. (*Levendig applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Croo.

De heer De Croo (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik heb het geluk — of het ongeluk? — gehad om iets meer dan zeven jaar te mogen deel uitmaken van een Regering geleid door Wilfried Martens. Ik heb hem twintig jaar in het Parlement gekend en zelfs vroeger als leider van een niet-onbelangrijke partij en van een belangrijke jongerenvereniging.

Mijnheer Martens, het is normaal dat ook de oppositie hulde brengt aan het premierschap dat u twaalf jaar heeft waargenomen. Wij hebben daar respect voor omdat wij, welk ook ons standpunt was, beseffen dat u op een bepaald ogenblik in onze geschiedenis ons land hebt geprofileerd.

Nu gaat u naar Europa. Anderen, mijnheer Tobback, blijven hier. (*Gelach.*)

Mijnheer Martens, wij zijn ervan overtuigd dat u een stuk « belgitude » met u meedraagt. Namens de oppositie wensen wij u te danken voor wat u deed voor ons land en voor wat u voor ons zal doen in Europa. (*Levendig applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Roo.

De heer De Roo (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, ik wil mij namens mijn fractie aansluiten bij de woorden van hulde van de heren Lallemand en De Croo aan Wilfried Martens, een groot politicus. Iedereen weet dat Wilfried gedurende ruim twaalf jaar de taak heeft vervuld van Eerste minister van ons land en gedu-

rende die hele periode zijn verantwoordelijkheid op zich heeft genomen. Hij belichaamde het economisch herstelbeleid van de jaren 80.

Wij brengen hem dus graag hulde en wensen hem het allerbeste toe. Bovendien geven wij hem een opdracht en een vurige wens mee: Wilfried, breng Europa dicht bij de mensen. (*Levendig applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Van Rompuy.

De heer Van Rompuy, Vice-Eerste minister en minister van Begroting. — Mijnheer de Voorzitter, ik sluit mij aan bij de woorden van dank en hulde die zijn uitgesproken naar aanleiding van het beëindigen van het parlementaire jaar.

Ik dank u, mijnheer de Voorzitter, mijn collega's, de senatoren en de personeelsleden voor de goede samenwerking bij het afhandelen van onze belangrijke politieke agenda.

Op mijn beurt sluit ik mij aan bij de woorden van hulde en dank aan Wilfried Martens, die nu reeds een belangrijke plaats inneemt in de na oorlogse geschiedenis van ons land. Ik wens hem een goede vaart toe en veel succes in zijn nieuwe loopbaan op het Europese vlak.

Het toeval wil dat ik zijn opvolger ben, althans op de lijst van de CVP voor de parlementsverkiezingen in het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, en dus op 20 juli aanstaande de eed afleg als rechtstreeks verkozen senator.

Collega's, ik wens u allen een goede vakantie toe en tot weerziens in september. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wilfried Martens.

De heer W. Martens (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, collega's, ik dank u van harte voor deze afscheidswaarden. Mijn passage in de Senaat was van korte duur. Zij was nochtans opmerkelijk, omdat ik het genoeg had het Adviescomité voor Europese aangelegenheden voor te zitten. Ik hoop mijn werk te kunnen voortzetten in het Europees Parlement.

Ik wil ook al degenen danken met wie ik samengewerkt heb in het Parlement en in de Regering. Soms waren er momenten van grote inspanning en verantwoordelijkheid.

Je tiens à vous remercier pour l'ensemble du travail que nous avons accompli en commun pendant toutes les années que j'ai passées tant au Gouvernement qu'au Parlement. Je conserverai un excellent souvenir de cette collaboration et j'espère que, comme l'a dit M. De Croo, je pourrai apporter au Parlement européen un peu de cette « belgitude » propre à notre pays qui a une grande vocation européenne. Je vous remercie donc de tout cœur.

Ik dank u van harte voor uw medewerking. Dit is geen echt vaarwel. Ik hoop met u allen nog te kunnen samenwerken in Europese perspectief. (*Applaus.*)

INTERPELLATIE VAN DE HEER VALKENIERS TOT DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN EN TOT DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKS-GEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER « DE SUBSTITUTIE VAN VOORGESCHREVEN GENEESMIDDELEN »

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. VALKENIERS AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES ET AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR « LA SUBSTITUTION AUX MEDICAMENTS PRESCRITS »

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Valkeniers tot de minister van Sociale Zaken en tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Valkeniers au ministre des Affaires sociales et au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren De Roo, Arts en Diegenant, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Valkeniers en het antwoord van de minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Valkeniers et la réponse du ministre,

Passe à l'ordre du jour. »

De andere, door de heer Cuyvers, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Valkeniers over de substitutie van de voorgeschreven geneesmiddelen en het antwoord van de minister van Sociale Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Vraagt aan de Regering maatregelen te nemen opdat de artsen steeds de goedkoopste geneesmiddelen zouden voorschrijven. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Valkeniers sur la substitution aux médicaments prescrits et la réponse du ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement,

Invite le Gouvernement à prendre des mesures pour que les médecins prescrivent toujours les médicaments les moins chers. »

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

94 stemmen ja.

94 votent oui.

55 stemmen neen.

55 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Arts, Bartholomeussen, Baudson, Beerden, Belot, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cannuarts, Coenraets, Cooreman, Mme Creyf, MM. Daerden, Dalem, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loo, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, L. Martens, W. Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Poulet, Quintelier, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenber-

gen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Van den Brande, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Baise, Benker, Bosman, Bougard, Buchmann, Buelens, Mmes Buyle, Cornet d'Elzius, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, de Donnée, De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Meesters, Pede, Peeters, Snappe, Tavernier, Truyen, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Vandermeulen, Van Thillo, Van Walleggem, van Weddingen, Verberckmoes, Verlinden, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Appeltans, Bock, De Croo, Mme Maes et M. Van Hooland.

INTERPELLATION DE MME DELCOURT-PETRE AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR « LA POLITIQUE GENERALE DE L'EMPLOI »

INTERPELLATIE VAN MEVROUW DELCOURT-PETRE TOT DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER « HET ALGEMEEN WERKGELEGENHEIDSBELEID »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Delcourt au ministre de l'Emploi et du Travail sur « la politique générale de l'emploi ».

La parole est à l'interpellatrice.

Mme Delcourt-Pètre (PSC). — Monsieur le Président, à la fin de cette session parlementaire, je voudrais attirer l'attention du Gouvernement et de Mme la ministre de l'Emploi sur les répercussions des décisions politiques prises ces derniers mois pour sauvegarder la compétitivité des entreprises et assurer la création de nouveaux emplois.

Plusieurs événements m'incitent à vous demander, madame la ministre, d'être attentive à ce problème. Je pense en premier lieu à la publication du rapport de l'OCDE, qui insiste à la fois sur l'adaptation de nos législations au développement de notre économie et sur le maintien des objectifs sociaux des pays membres de cette organisation.

Les autres raisons qui nourrissent mon raisonnement sont la constance du taux élevé du chômage dans notre pays et le climat d'inquiétude qui règne au sein des populations à propos de leur travail, leurs revenus et leur avenir.

Je pense que les votes qui se sont exprimés en faveur de l'extrême droite aux élections du 12 juin sont en partie liés au problème de l'emploi et à l'inquiétude qu'il suscite.

En raison de ces événements, il est urgent de vérifier si les mesures prises dans le cadre du plan global en faveur du redressement de la compétitivité des entreprises et en faveur du maintien du volume de l'emploi sont suffisamment pertinentes.

Parmi les mesures adoptées, rappelons les différents dispositifs d'allègement du coût du travail tels que les « emplois-tremplin », la possibilité de conclure successivement plusieurs contrats de travail à durée déterminée, le nouveau régime du travail à temps partiel, les plans d'entreprise pour la redistribution du temps de travail et les aides à l'emploi sous la forme de réduction des cotisations de sécurité sociale.

Quelles sont les répercussions de ces mesures sur les entreprises et sur les travailleurs ainsi que sur le financement de la sécurité sociale ?

Certaines mesures ne doivent-elles pas être intensifiées ? Des mesures alternatives ne doivent-elles pas être prises ?

Du côté des entreprises de production de biens, nous savons que le progrès technologique permettra de produire de plus en plus, avec de moins en moins de travailleurs.

La croissance dans ce secteur ne se traduira donc pas par des créations d'emplois, mais par une augmentation de la richesse. Il ne faut pas perdre de vue que durant les vingt dernières années, et même si nous avons connu une récession sévère en 1993, la richesse produite en Europe s'est accrue de 80 p.c., alors que, sur la même période, l'emploi n'a progressé que de 9 p.c.

Dès lors, les mesures proposées dans le plan global doivent être évaluées. Elles coûtent 35 milliards à l'Etat, soit l'équivalent de 30 000 emplois potentiels. Elles doivent être évaluées aussi quant à leur efficacité, en regard du coût consenti par l'Etat, quant à leurs effets sur la politique pratiquée par les entreprises vis-à-vis des travailleurs, quant à la précarité qu'elles pourraient entraîner dans la vie quotidienne.

Au niveau des entreprises, l'amélioration de la compétitivité est un instrument très faible et très coûteux pour contribuer à l'emploi. Aux 125 milliards du gain estimé au niveau de la modulation salariale — grâce à l'application de l'index-santé — est opposée la création de 20 000 emplois à l'horizon de 1998. Ce sont effectivement des emplois qui coûtent cher, madame la ministre.

En outre, comment évaluer l'impact des mesures d'aide à l'emploi sur l'embauche ?

Les employeurs ont souvent intérêt à attendre que la période de stage d'attente des jeunes soit écoulée pour engager des chômeurs complets indemnisés, permettant le bénéfice de l'une ou l'autre aide. Par ailleurs, une étude de l'IRES à propos d'anciens incitants à l'embauche montre que, dans un cas sur deux, l'employeur aurait engagé les travailleurs même sans incitant.

Le système d'aides à l'emploi peut ainsi se révéler négatif du point de vue des employeurs comme du point de vue des travailleurs.

Un autre effet pervers est à relever dans le plan d'embauche des jeunes : celui-ci n'impose pas de création nette d'emplois, ce qui conduit certaines entreprises à éliminer des travailleurs plus âgés qui représentent un coût salarial plus élevé. Ce phénomène se rencontre essentiellement au niveau des petites et moyennes entreprises.

En ce qui concerne les plans de redistribution du travail, négociés par secteurs, peut-on établir des bilans qui laisseraient prévoir des créations nettes d'emploi ? Comme prévu dans la réglementation, les plans de redistribution du travail doivent, en effet, préciser le volume de l'accroissement et le délai dans lequel l'accroissement net du nombre de travailleurs doit être réalisé.

Par ailleurs, il semble que le travail à temps partiel occupe une place importante dans ces plans de redistribution et je voudrais m'y arrêter un instant.

Dans un tel contexte, peut-on vraiment parler de temps partiel volontaire ou s'agit-il d'une réduction du temps de travail involontaire ? En effet, si un travailleur qui a accepté un régime de 32 heures dans le cadre d'un plan de redistribution du travail est ensuite licencié, va-t-il être considéré par l'assurance-chômage comme un travailleur à temps partiel volontaire ?

Beaucoup de débats idéologiques ont eu lieu lors de l'adoption des dernières dispositions qui ont supprimé le complément de chômage des travailleurs à temps partiel, sur le caractère volontaire ou involontaire du travail effectué à temps partiel. Je crains que les mesures prises dernièrement n'aient pour conséquence que les travailleurs à temps partiel involontaires soient rapidement considérés comme travailleurs à temps partiel volontaires.

Aujourd'hui, il faut bien constater que, lorsqu'un travailleur — ou plus souvent une travailleuse — prend un travail à temps partiel pour éviter le chômage, il — ou elle — se coupe pratiquement de toute possibilité d'accéder au temps plein. En effet, la plupart des aides à l'emploi s'adressent aux chômeurs complets indemnisés. Les employeurs ont donc intérêt à choisir ces demandeurs d'emploi plutôt que des travailleurs déjà engagés dans un travail à temps partiel ; même si la législation prévoit que les travailleurs à temps partiel doivent bénéficier de la priorité.

Au niveau fédéral, seul un travailleur prépensionné peut être remplacé par un travailleur à temps partiel. Le plan d'embauche des jeunes, quant à lui, n'offre aucune possibilité à ce dernier type de travailleurs.

On peut craindre que les travailleurs à temps partiel qui ont fait ce choix pour échapper au chômage ne soient pris dans un piège qui les prive de toute possibilité d'accéder à un temps plein. La situation précaire de ces personnes risque de s'aggraver, surtout si le temps partiel n'atteint pas les limites requises pour permettre une protection dans le cadre de l'assurance chômage.

A ce sujet, je voudrais revenir sur le fait que l'ouverture du droit aux allocations de chômage n'est possible que si l'emploi perdu correspond à un mi-temps ou à un travail de 18 heures par semaine. Par ailleurs, les personnes en chômage indemnisé qui acceptent un emploi à temps partiel, à défaut d'un temps plein, ne bénéficient du statut de travailleur à temps partiel avec maintien des droits que si cet emploi équivaut au minimum à un tiers-temps. Le rappel de ces deux limites me paraît très important au moment où il est question de diminuer encore la règle du tiers-temps minimum.

Il me semble indispensable de prévenir aussi cette précarité dans les filières d'insertion professionnelle. Je m'intéresse ici, en premier lieu, aux initiatives de formation par le travail prévues pour éviter le minimex de longue durée à des jeunes, avec toutes les répercussions possibles sur leur motivation au travail.

Le Conseil des ministres a récemment décidé d'étendre la réduction des cotisations patronales de sécurité sociale liée au plan d'embauche des jeunes aux employeurs recrutant un jeune qui vient de terminer un apprentissage professionnel. Cette mesure me réjouit particulièrement. Mais, à mes yeux, il convient de prévoir que ces jeunes ayant suivi une formation en entreprise d'apprentissage professionnel et n'ayant pas de possibilités de travail puissent bénéficier de l'assurance chômage. Cela me paraît très important.

Je tiens également à dénoncer une autre discrimination dans la réglementation actuelle. Elle concerne les travailleurs dans le cadre des statuts TCT, FBIE ou du programme Prime lorsque la durée du travail ne s'étend pas sur vingt-quatre mois sans interruption. Je ne comprends pas pourquoi une telle distinction est opérée entre ces travailleurs et les travailleurs qui ont un contrat à durée indéterminée. Le travail accompli dans le cadre des programmes de résorption du chômage serait-il de moindre valeur?

Or, il vient d'être décidé qu'un travail est considéré comme convenable notamment lorsqu'il prend la forme de contrats successifs de trois mois. Comment admettre dès lors qu'un travail de dix-huit ou vingt mois dans le cadre d'un statut Prime ou TCT ne donne pas droit aux allocations de chômage telles que prévues pour ce type de travail?

J'aimerais aussi souligner les conséquences parfois très pénibles de l'allongement de la période de travail qui permet d'ouvrir le droit aux allocations de chômage des travailleurs de moins de 36 ans. Cette mesure constitue une pénalité de plus.

Prenons l'exemple d'un jeune qui, après ses études, est engagé dans le cadre d'un emploi-tremplin. Dix mois plus tard, l'employeur, pourtant très satisfait de ses prestations, le licencie pour cause de restructuration de son entreprise. Ce jeune ne pourra pas obtenir d'allocations de chômage puisqu'il n'a pas travaillé douze mois sans interruption; il recevra une allocation d'attente, dont le montant forfaitaire n'est en rien lié au salaire de l'emploi-tremplin.

Cette situation, qui est aussi celle des enseignants temporaires engagés pour les dix mois d'une année scolaire sans traitement différé pendant les vacances d'été, risque de se reproduire de plus en plus si nous nous engageons dans la voie de la flexibilité du travail sans en mesurer toutes les conséquences.

Nous devons être attentifs à cette forme de précarisation. La Belgique peut être fière d'être le seul pays de la Communauté européenne qui ait pu faire reculer nettement la pauvreté grâce à son système de sécurité sociale et de protection sociale.

M. Seeuws, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Cette dimension touche à l'éthique sociale qui doit nous interpeller de façon permanente.

Or, nous constatons qu'au 1^{er} janvier 1994, le nombre des bénéficiaires du minimex — ces chiffres sont cités par l'Union des villes — a augmenté de quelque 9 000 unités depuis janvier 1992. Cet accroissement est certainement dû à la précarité des statuts de travail et à la diminution des allocations de chômage des cohabitants. En effet, les familles peuvent s'organiser durant un certain temps pour faire face aux problèmes mais finissent par tomber dans la trappe de la pauvreté.

Cette situation appelle de toute urgence de nouvelles actions.

Au niveau des entreprises, les mesures d'aide à l'emploi doivent se traduire par une augmentation nette des effectifs de personnel, tel que l'avait mis en œuvre, par exemple, le plan plus un dans la loi-programme du 30 décembre 1988.

La plupart des aides wallonnes aux entreprises sont liées à un tel accroissement du volume de l'emploi. Il devrait en être de même à l'échelon fédéral, y compris pour le plan d'embauche des jeunes.

Les formules d'aide à l'emploi sont multiples. Cette caractéristique, qui a été critiquée, permet néanmoins de valoriser des situations spécifiques. Dans un esprit de cohérence, elles devraient toutefois être limitées dans le temps et davantage évaluées. Je pense avoir suffisamment démontré l'existence d'une certaine incohérence dans la première partie de mon intervention.

Pour des raisons évidentes de politique des revenus et d'insertion professionnelle, il conviendrait tout d'abord de considérer uniquement comme emploi convenable toute activité professionnelle couvrant au moins le mi-temps. Il faudrait également garantir aux travailleurs qui ont accepté un emploi à temps partiel, à défaut de trouver un poste à temps plein, des avantages sociaux équivalents à ceux du travailleur à temps plein.

On pourrait également envisager de permettre aux travailleurs qui ont accepté un emploi à temps partiel pour échapper au chômage de bénéficier des dispositifs d'aide à l'emploi pour accéder à un emploi à temps plein. Il suffirait, à cette fin, d'assimiler à une période de chômage indemnisé ouvrant la porte des aides à l'emploi les périodes d'occupation à temps partiel involontaire.

La réglementation relative au plan d'embauche des jeunes utilise d'ailleurs cette technique pour favoriser l'engagement des jeunes précédemment occupés comme intérimaires par l'employeur. Une mesure déjà prévue pourrait donc être étendue.

On pourrait également contrôler si les entreprises respectent effectivement la législation prévoyant l'engagement par priorité des travailleurs à temps partiel pour tout poste de travail à temps plein qui deviendrait vacant en leur sein.

Par ailleurs, nous savons que de nombreux emplois peuvent encore être créés au sein des PME, dans le secteur des services marchands et non marchands. L'OCDE, dans le cadre de l'Europe, insiste d'ailleurs sur ces possibilités.

Ce secteur me préoccupe particulièrement. En effet, vous savez bien, madame la ministre, que les ALE ne sont une réponse satisfaisante ni aux besoins à couvrir ni aux travailleurs qui peuvent s'y engager. Je m'étonne d'ailleurs que les arrêtés royaux sortis ce 1^{er} juin ne reprennent pas le principe de priorité aux personnes volontaires pour accomplir ces tâches. Hier, j'ai appris qu'une circulaire le précisait. J'aimerais toutefois savoir quel est le statut de cette circulaire par rapport aux arrêtés royaux.

Il faut enclencher une dynamique, trouver une marge de manœuvre qui permette aux pouvoirs publics, aux responsables des services collectifs — tant dans le secteur public que dans celui des associations —, aux associations culturelles, d'éducation permanente et aux associations de jeunes, de créer ces emplois dans le secteur non marchand.

Des pistes ont déjà été encouragées par les partenaires sociaux, via les fonds pour l'emploi, et par le Gouvernement, dans le plan global. Ces pistes doivent être poursuivies et affinées de façon plus spécifique. Les fonds de l'emploi devraient notamment être intersectoriels. Je sais que les organisations syndicales ne partagent pas cette optique. L'utilisation de ces fonds s'en trouverait cependant facilitée. Les procédures seraient plus transparentes et rendraient plus aisée l'introduction des projets des institutions.

Dès lors, madame la ministre, pourriez-vous être notre interprète auprès des partenaires sociaux afin qu'ils s'engagent dans le suivi des décisions qu'ils ont prises jusqu'à fin 1994? Ce terme engendre l'insécurité alors que ce secteur peut créer des emplois et que les fonds pour le faire sont disponibles.

Je pense à la précarité qui en résulte dans le secteur de la petite enfance. En effet, les institutions et services publics n'ont pas la garantie de pouvoir poursuivre leur action dans le futur. Cette précarité me paraît grave car elle ne touche pas seulement l'aspect financier des problèmes mais aussi celui de l'éducation et de l'accueil des jeunes enfants.

Les réductions de cotisations sociales sur les bas salaires introduites par le plan global me paraissent un moyen intéressant pour permettre au secteur non marchand d'être davantage créateur d'emplois. Mais elles touchent actuellement les bas salaires de ces secteurs. Or, ceux-ci ont aussi absolument besoin de fonctions d'encadrement pour assurer la qualité des services.

Cette mesure, généralisée à tous les emplois du secteur non marchand, enclencherait une dynamique de création d'emplois ou, à tout le moins, de consolidation de l'emploi existant.

Ne perdons pas de vue que, selon les estimations du Bureau du Plan, le coût actuel d'un chômeur s'élève à plus de 700 000 francs par an. La réduction des cotisations sociales pourrait être compensée, dans la même perspective que celle qui est inaugurée dans le plan global, par l'élargissement de l'assiette des cotisations et de leur affectation, pour en faire une cotisation sociale généralisée. La globalisation des prestations et des ressources de la sécurité sociale, décidée par la loi portant des dispositions sociales, permettrait d'atteindre cet objectif.

D'autres pistes restent à explorer: l'idée de crédits d'heures dans les services, ainsi que les chèques-services.

Nous avons à inventer pour créer de vrais postes de travail non précaires, parce que l'expérience nous a appris qu'ils sont le plus sûr moyen de l'intégration sociale et le meilleur rempart à l'exclusion.

Puis-je vous demander, madame la ministre, à vous et à l'ensemble du Gouvernement, d'être particulièrement attentifs à ces orientations essentielles lors des prochaines décisions budgétaires?

M. le Président. — La parole est à M. D'hondt.

M. D'hondt (PRL). — Monsieur le Président, si l'on tient compte de toutes les catégories de chômeurs complets indemnisés, notre pays compte fin mai 1994 574 783 chômeurs, soit 13,1 p.c. de la population active. La proportion est néanmoins beaucoup plus élevée en Région wallonne et en Région bruxelloise, à savoir approximativement 17 p.c.

Quant au nombre de jeunes chômeurs de moins de 25 ans, il s'élève à 103 506. Mais si l'on ajoute aux chômeurs les personnes qui subissent l'éloignement d'un emploi, on approche le million de personnes, ce qui représente un taux de sous-emploi de plus de 20 p.c. par rapport à la population active.

Dans votre communiqué de presse du 2 juin, madame la ministre, vous mettez l'accent sur la légère amélioration enregistrée par rapport à avril 1994. C'est d'une habileté que je qualifierai de douteuse, car, n'est-il pas affligeant de constater qu'en un an, le chômage a crû de 40 484 unités; qu'en deux ans, on enregistre près d'un quart de chômeurs en plus; qu'en quatre ans, le chômage a augmenté de 165 000 personnes?

Je comprends votre désolation face à une telle escalade que le Gouvernement ne parvient pas à juguler, voire à freiner, comme sont parvenus à le faire les Etats voisins et la plupart de nos partenaires de la Communauté européenne.

Dans un précédent rapport, l'OCDE avait déjà relevé chez nous la forte incidence du chômage des femmes et des jeunes, la longueur des périodes de chômage et ses disparités régionales. Le tout nouveau rapport de l'OCDE est encore bien davantage édifiant. Bousculant certaines idées reçues concernant les causes

habituellement citées de la hausse du chômage comme les importations en provenance des pays à bas salaires ou autres, l'OCDE situe la cause principale du chômage dans la capacité insuffisante d'adaptation des pays membres de l'OCDE au changement: «Il faut rétablir la capacité des économies et des sociétés à s'adapter à ce changement sans pour autant renoncer aux objectifs sociaux que se sont fixés les pays.»

D'autres institutions sérieuses avaient déjà exprimé des critiques à l'égard de la politique du Gouvernement belge: «Les mesures pour l'emploi sont trop souvent cosmétiques» affirmait l'IRES en février dernier, pendant que la Chambre de commerce américaine en Belgique parlait «d'absence de politique volontariste de promotion de l'emploi».

Quant au Bureau du Plan, il estimait «qu'en tenant compte de la réduction des cotisations patronales des employeurs prévue par le plan global — estimée à 18 milliards — l'effet net des mesures «emploi» devrait rester relativement limité...».

Il serait intéressant, madame la ministre, que vous nous apportiez quelques informations sur les effets constatés aujourd'hui des mesures prises en application du plan global. La plupart de ces mesures ayant — ou n'ayant pas encore — été prises par arrêtés royaux, il me paraît opportun qu'en cette fin de session, le Parlement dispose d'un bilan provisoire des mesures prises pour créer l'emploi et pour lutter contre le fléau du chômage. En ce qui concerne les «plans d'entreprises» partageant le temps de travail, il ne semble pas que le renvoi de la discussion patrons-syndicats au niveau des secteurs professionnels, voire des entreprises, ait séduit de nombreux partenaires. A en croire le secrétaire général de la CNE du syndicat chrétien, «l'échec est criant et les plans d'entreprises» de redistribution du travail ne servent à rien!». On les traite souvent de «coquilles vides portant uniquement sur la procédure», et les syndicats les considèrent comme des «mesurettes tout à fait insuffisantes pour endiguer le chômage».

Quant aux mesures proposées pour accroître la flexibilité, les désaccords et les reports de décisions sur plusieurs des six mesures envisagées par le Gouvernement privent d'une efficacité véritable ce volet important du plan global. Je suppose que le Gouvernement rejettera l'entière responsabilité sur les interlocuteurs sociaux, mais on est loin des déclarations matamoresques du Premier ministre lors de sa communication gouvernementale concernant le plan global!

L'analyse de la récession en 1993, brossée par le Bureau du Plan en mars dernier, est claire.

Premièrement, la croissance du PIB belge, qui n'atteignait déjà plus que 1,4 p.c. en 1992, a été largement négative en 1993, avec une baisse de l'ordre de 1,25 à 1,5 p.c.

Deuxièmement, sur le plan extérieur, la Belgique a particulièrement souffert du déclin de ses marchés traditionnels d'exportation, en particulier du marché allemand, ce phénomène de repli étant accentué par des pertes de compétitivité liées à la dépréciation de plusieurs monnaies européennes.

Troisièmement, les dépenses intérieures se sont contractées; cette baisse résulte tant du repli de la consommation des ménages que de la réduction des investissements des entreprises et de ceux en logements.

On a estimé que le plan global a diminué de 1,2 p.c. le revenu disponible des ménages. Le Bureau du Plan prévoit une progression assez limitée jusqu'en 1996. Mais pour que l'évolution de la consommation des ménages devienne positive, il est nécessaire que les Belges reprennent confiance et acceptent de puiser dans leur épargne.

Ce processus devrait être favorisé par la baisse déjà sensible du haut taux d'épargne que l'on a connue au cours des dernières années: les placements devenant moins attractifs, il devrait y avoir davantage de soutien à la consommation. Encore faut-il que le subit mouvement auto-animé de hausse des taux que nous connaissons depuis quelques jours ne perdure pas et ne donne pas tort à tous les prévisionnistes! Mais encore, cela ne peut s'envisager que dans un environnement économique plus favora-

ble — avec plus d'investissements publics et privés — et par un relâchement significatif de la pression fiscale excessive que nos concitoyens subissent depuis trop longtemps.

La bataille pour l'emploi passe aussi par la restauration de la compétitivité de nos entreprises, ce qui nécessite une réduction de leurs charges, surtout en ce qui concerne les salaires les plus bas et les emplois sans qualification.

Faut-il rappeler aussi les 6 156 faillites enregistrées en 1993, ce qui représente pas moins de seize faillites par jour? Par rapport à 1991, on a hélas connu 1 800 faillites supplémentaires. Et 1994 se présente sous de plus mauvais auspices encore puisque, pour les cinq premiers mois, on totalise déjà 2 703 faillites, c'est-à-dire 124 de plus que pendant l'année précédente à la même époque. Quant aux créations d'entreprises, elles ne cessent de diminuer. Le rapport créations-faillites se détériore, lui aussi, dangereusement. C'est, en fait, tout le tissu économique qui souffre dans sa substance même!

Il est également intéressant de constater, avec la Banque nationale, que le coût salarial par personne occupée dans le secteur privé a encore été plus élevé en 1993 dans notre pays, où il a augmenté de 4,2 p.c., que chez nos sept partenaires, où il a progressé de 3,6 p.c. en moyenne. Ce sera sans doute encore le cas en 1994.

Si je viens de mettre l'accent sur le contexte économique du chômage, devenu hélas structurel et croissant, c'est parce que je suis persuadé que notre pays pourrait mieux faire pour attaquer le mal à la base. Confrontés comme nous à la crise, d'autres pays voisins — je pense aux Pays-Bas et à la France — ont mis en place une panoplie de mesures visant les aides à la création d'emplois, la répression du travail au noir, l'encouragement du travail à temps partiel, la formation et l'insertion professionnelles. La formule de crédit d'impôt ou de cotisation nous paraît notamment très séduisante.

Pour être efficaces, les mesures doivent être rapides, cohérentes et variées. Rapides, afin de juguler l'effet «boule de neige» des dérapages du chômage; cohérentes, pour ne pas faire et défaire, comme ce fut le cas chez nous pour les mesures Maribel ou à l'égard du travail à temps partiel; variées, parce qu'il faut faire preuve d'imagination pour toucher toutes les facettes du système et permettre tant aux employeurs qu'aux travailleurs d'être placés dans des conditions plus favorables à la création d'emplois.

Bien sûr, des mesures ont été prises, notamment en faveur de l'embauche des jeunes, mais les résultats annoncés doivent parfois être nuancés. C'est le cas en ce qui concerne l'évidente substitution de milliers de travailleurs âgés, n'ayant pas atteint l'âge de la retraite, par des jeunes demandeurs d'emploi. L'une des plus flagrantes anomalies est, certes, le fait indéniable que le passeport pour l'emploi n'est plus le diplôme, mais la période de chômage. Lier les avantages chichement octroyés aux employeurs à la durée d'inscription au chômage dévalorise le mérite des jeunes porteurs de diplômes. Cela va à l'encontre du principe de la juste récompense de l'effort et cela renforce le désappointement de nombreux jeunes à la sortie de l'école. Ce transit obligé du jeune demandeur d'emploi par le chômage conduit à la conclusion que le Gouvernement est, pour des raisons budgétaires, davantage préoccupé de gérer le chômage que de développer l'emploi. Ces incertitudes financières conditionnent aussi la planification des mesures qui, trop souvent, sont partielles, complexes, à durée et à portée limitées. Le rôle essentiel de la formation professionnelle n'est pas soutenu comme il le devrait: le FOREM se plaint amèrement de ne pas pouvoir remplir pleinement ses missions d'accompagnement et d'insertion.

Rappelons-nous cette belle phrase prononcée mardi devant notre assemblée par le Prince Philippe: «Une société qui se veut juste est celle qui sait mettre en valeur les qualités de chacun de ses membres.» Nous ne nous grandirions pas si nous encourageons une société duale d'avantages acquis pour les uns, d'exclusion et de solitude pour les autres.

De plus, quelles initiatives prend le Gouvernement pour innover dans le sens des récentes recommandations OCDE visant à rendre plus flexibles les économies industrialisées? Je pense à des projets de développement technologique, à des pistes alternatives

de confiance aux PME en vue de la création d'emplois, à la réorientation du système d'indemnisation passive du chômage vers des mesures actives.

Paraphrasant de Coubertin, vous pourriez certes affirmer que «si vous n'avez pas réussi, ce n'est pas faute d'avoir essayé».

M. Swaelen, président, reprend la présidence de l'assemblée

Vous auriez certes voulu réaliser bien davantage mais l'étroitesse des possibilités budgétaires, les attermoissements et les contradictions du Gouvernement vous ont privée d'un bulletin plus satisfaisant. Après avoir subi ces carences et contraintes, vous êtes amenée, madame la ministre, à les justifier devant nous.

Oui, décidément, ce n'est pas drôle d'être ministre de l'Emploi dans notre pays en 1994 ... dans le Gouvernement Dehaene! Mais il vous est toujours permis de rêver, madame la ministre!

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Van Cleuvenbergen.

Mevrouw Van Cleuvenbergen (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, in dit betoog gericht tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid tevens belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen wil ik het vooral hebben over deeltijdse arbeid.

De Vlaamse overheid heeft een omstreken campagne lopen tot aanmoediging van de deeltijdse arbeid. Deeltijdse arbeid is ook voor ons belangrijk, maar men mag de zaak niet simplifiëren. In de campagne-advertenties wordt een ongelijkheid in kunnen gesuggereerd. De advertentie toont een hollende vrouw met een aktentas onder de ene arm en een huilend kind in de andere arm. Deze affiche suggereert een ongelijkheid in rechten. De ondertoon is zowat: heeft een vrouw wel het recht om voltijds te werken als dit huilende kinderen en een overbelaste moeder tot gevolg heeft?

De Vlaamse overheid wil met deze campagne 28 000 werknemers — eenheden noemt zij dat — aanmoedigen om tussen 1994 en 1995 over te stappen naar deeltijds werk. In haar optiek moeten dat vooral vrouwen zijn. De campagne is te rolbevestigend voor de vrouwen. Vrouwen moeten én een dynamische werknemer zijn, én een perfecte huisvrouw en daarna ook nog de anderen rollen van een vrouw aankunnen. Wetenschappelijke studies hebben uitgewezen dat mannen duidelijk de ongevraagde partij zijn voor de deeltijdse arbeid. Promotie van arbeidsherverdelende maatregelen is nodig, maar zo een campagne moet zich niet in de eerste plaats tot vrouwen richten, wel eerder tot de mannen.

Mevrouw de minister, vindt u niet dat deze campagne van de Vlaamse overheid indruist tegen het gelijke kansenbeleid? Overweegt u maatregelen of hebt u er al genomen? Denkt u eraan bij een volgende campagne tot aanmoediging van deeltijdse arbeid speciaal de mannen aan te spreken om zodoende vrouwen meer kansen te geven voor het combineren van werk en arbeid?

In een schriftelijke vraag onlangs aan u gericht stelde ik dat werknemers die vrijwillig instappen in een regeling van deeltijdse arbeid altijd bij voorrang de kans moeten krijgen om naar een voltijds job terug te keren. U hebt mij geantwoord dat dit in de praktijk niet kan, omdat het niet kan worden gecontroleerd. Bent u bereid erop toe te zien dat arbeidsherverdelende maatregelen in de toekomst met dit aspect rekening houden? (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Roo.

De heer De Roo (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, namens de CVP-fractie sluit ik mij graag aan bij de beschouwingen en de bekommernissen uitgesproken door mevrouw Delcourt. Voor de CVP is de bevordering van de tewerkstelling een prioritaire opdracht van de overheid voor de komende periode. De werkloosheid krijgt immers steeds meer een structureel en, dramatisch genoeg, een blijvend karakter. Er zijn geen mirakeloplossingen, noch in eigen land, noch elders in Europa.

De Regering heeft deze evolutie correct ingeschat bij het opstellen van het globaal plan eind vorig jaar. Omdat een economische relance al lang niet meer volstaat om de tewerkstelling aan te zwengelen, heeft de Regering haar acties verdeeld.

Het meersporenbeleid voor de werkgelegenheid steunt op economisch herstel, specifieke inspanningen voor de werkgelegenheid, vrijwaring van het concurrentievermogen van de ondernemingen en een vermindering van de arbeidskost.

Een eerste doelgroep waarvoor meer tewerkstellingskansen gecreëerd werden, zijn de jongeren. Het jongerenbanenplan is een succes. Eind mei waren er reeds 32 543 jongeren via het banenplan ingeschakeld op de arbeidsmarkt. Dit zal waarschijnlijk wel verschuivingen meebrengen, maar het effect van de maatregel is moeilijk te raiten.

Ten tweede werden een hele reeks maatregelen genomen ter bevordering van de herverdeling van de beschikbare arbeid. Loopbaanonderbreking, deeltijdse arbeid en halftijds bruggensioen zijn hiervan slechts enkele voorbeelden. Hierover wil ik de minister in het bijzonder vragen in welke mate reeds een beroep op het halftijds bruggensioen wordt gedaan. Inzake herverdeling van de beschikbare arbeid zijn de bedrijfsplannen een nieuwigheid. Hiermee geeft men de sectoren en de bedrijven een belangrijk instrument in handen om zelf de tewerkstelling per sector of per bedrijf te reguleren. Na een ietwat moeilijke start lijkt men de mogelijkheden van het systeem te onderkennen en te benutten.

Verder zijn er ook de plaatselijke werkgelegenheidsagentenschappen. In heel wat gemeenten is men bezig met de voorbereiding van de oprichting van een PWA, waarmee vooral wordt beoogd een zinvolle activiteit aan te bieden aan werklozen die daaraan behoefte hebben. Ik ben er erg voor dat men dit systeem een kans geeft, aangezien het waardevolle elementen in zich draagt voor de persoonlijke voldoening en ontplooiing van de werklozen. Toch is hier ongetwijfeld waakzaamheid geboden voor een mogelijke verdringing van reguliere arbeid.

Naast interne problemen heeft ons land ook af te rekenen met toenemende concurrentie van lage-loonlanden. Met het opengaan van de grenzen aan het Oostblok wordt de vestiging van produktie-eenheden in het goedkopere Oosten meer en meer overwogen. Het verschil in arbeidskosten blijkt te groot om de verleiding te weerstaan. Vandaar nogmaals de vraag naar het opnemen van sociale clausules in de handelsovereenkomsten met lage-loonlanden. Dit vormt ook een kernpunt in de recente besprekingen van het Internationaal Arbeidsbureau in Genève.

Er is enige beterschap in de evolutie van de werkgelegenheid. De resultaten van de diverse maatregelen worden stilaan zichtbaar: het aantal werklozen begint te stagneren. Toch moeten zeker nog verdere inspanningen worden geleverd en zullen er nieuwe impulsen moeten worden gegeven voor de werkgelegenheid.

Uit de evaluatie die werd aangekondigd, zal moeten blijken of er geen scheeftrekkingen groeien in de tewerkstellingskansen van de werklozenpopulatie in haar geheel of van een bepaalde groep in het bijzonder. Bovendien zal moeten blijken of er nood is aan een verlenging van bepaalde tijdelijke maatregelen die de creatie van werkgelegenheid moeten vergemakkelijken. Alle maatregelen samen zouden bovendien wel eens een te complex geheel kunnen vormen om een concrete toepassing mogelijk te maken. Daarom suggereer ik om in de maand september een evaluatie te starten, met medewerking van het Parlement, van de genomen tewerkstellingsmaatregelen. Als wij daarbij over de meest recente gegevens kunnen beschikken, zou die bijzonder leerrijk kunnen zijn.

Naast de overheid is op het vlak van de werkgelegenheid een belangrijke rol weggelegd voor de sociale partners. Zij hebben daartoe nieuwe structurele mogelijkheden gekregen via de bedrijfsplannen. Zij moeten hun verantwoordelijkheid ernstig nemen en de rol die voor hen is weggelegd in het sociaal-economisch beleid, waaronder het werkgelegenheidsbeleid, correct spelen.

Met de bedrijfsplannen wordt het overlegmodel ten dele hertekend en gericht naar het sectoriële en zelfs het bedrijfsniveau, wat de mogelijkheden nog vergroot en afspraken op maat van elke sector of onderneming mogelijk maakt.

Wij geloven in het werkgelegenheidsbeleid. Ik herhaal dat er geen mirakeloplossingen mogen verwacht. De voortdurende inzet, zowel van de overheid als van de ondernemingen, is noodzakelijk. De klemtonen die werden gelegd en de reële mogelijkheden die door de verschillende maatregelen worden beoogd,

bieden kansen aan werkzoekenden. Er moet evenwel nog een lange weg worden afgelegd waarbij wij via bijsturingen tot de gewenste resultaten moeten komen. Het zou mij genoeg doen van de minister enkele nadere toelichtingen te krijgen.

M. le Président. — La parole est à Mme Smet, ministre.

Mme Smet, ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier les personnes qui sont intervenues dans la discussion. A mes yeux, le problème le plus important à l'heure actuelle, dans notre monde et plus spécialement en Belgique, est celui d'un chômage assez élevé. Néanmoins, je précise que les chiffres de la Belgique restent inférieurs à la moyenne européenne. J'insiste sur ce point car, dans son interpellation, M. D'hondt affirme qu'il s'agit d'un problème spécifique à la Belgique où la situation serait plus alarmante par rapport aux autres pays européens. Or, ce n'est pas le cas.

Selon les derniers chiffres dont je dispose, et qui concernent le mois de décembre 1993, le taux de chômage de la Belgique est de 9,8 p.c., alors que, pour l'Europe des Douze, il est de 10,9 p.c. Nous nous situons donc 1,1 point plus bas que la moyenne européenne.

Cela dit, la situation est grave. Je suis consciente du fait qu'au-delà du demi-million, le nombre de chômeurs est beaucoup trop élevé, d'autant plus qu'on ne tient pas compte de ceux qui sont âgés de plus de cinquante ans. Cette situation est certainement la cause de nombreux problèmes sociaux dans les ménages.

Comme vous le savez, le Gouvernement a suivi plusieurs lignes directrices. Mais je voudrais tout d'abord attirer l'attention sur deux points. En premier lieu, la priorité est donnée au travail pour les chômeurs, ce qui peut aller à l'encontre des souhaits des personnes qui ont un travail et qui veulent améliorer leur statut. Lors de nombreuses discussions à propos des plans d'entreprise, même avec les syndicats, j'ai constaté avec regret que les travailleurs veulent avant tout améliorer leur statut, même si cela empêche que des places soient libérées pour des chômeurs.

L'intervention de Mme Delcourt portait essentiellement sur les difficultés qui se présentent dans le cadre du travail à temps partiel et évoquait plus particulièrement la nécessaire amélioration à réaliser dans ce domaine au point de vue rémunération, statut social, etc.

Pour ma part, à l'heure actuelle, j'estime que tous les efforts doivent être concentrés sur la résorption du chômage.

Par ailleurs, il convient de garder à l'esprit que toute mesure, qu'elle concerne le secteur non marchand ou le temps partiel, implique des dépenses. Pour cette année encore, nous serons confrontés à un déficit de la sécurité sociale. La question sur les moyens d'y faire face se posera à nouveau. Plutôt que d'améliorer la situation de ceux qui ont un travail, je dois mettre un frein aux dépenses en raison de l'existence de ce déficit. Je voudrais donc resituer la discussion que nous tenons dans le cadre de la situation qui prévaut en Europe. Il convient également de tenir compte de la priorité qui doit être accordée aux chômeurs par rapport aux travailleurs. Enfin, chaque mesure prise, même sympathique, nécessite des calculs, sans quoi des épargnes doivent être réalisées dans d'autres secteurs de la sécurité sociale, que ce soit dans celui des pensions, de l'assurance maladie-invalidité ou autre.

J'en viens aux questions concrètes qui m'ont été posées.

Tout d'abord, le plan d'embauche des jeunes qui concerne actuellement 40 000 personnes environ. Nous avons procédé à une première évaluation avec les partenaires sociaux que je tiens à impliquer dans ce plan d'embauche à l'élaboration duquel ils ont participé à l'origine. En effet, ce plan n'a pas été conçu par le seul Gouvernement; il est issu d'une conférence sur l'emploi avec les partenaires sociaux. J'étais la seule à demander qu'il s'agisse d'emplois supplémentaires, mais les partenaires sociaux ne l'ont pas accepté. Je tiens à souligner ce point. Il a donc été décidé de concevoir le plan tel que nous le connaissons.

La première évaluation qui a donc eu lieu en avril de cette année sur la base d'un échantillon semble clairement indiquer un effet positif en matière de création nette d'emplois. Les effets négatifs sur d'autres catégories de travailleurs ou de chômeurs sont minimes. Une deuxième évaluation aura lieu à la fin de cette année.

Je vous indique quelques tendances.

Par rapport au même mois de l'année précédente, l'augmentation du chômage s'atténue de façon appréciable. Le plan a débuté en octobre 1993. Si nous comparons le chiffre de septembre 1993 avec celui de septembre 1992, nous constatons une augmentation de l'ordre de 15 000 jeunes de moins de 25 ans. Au contraire, si l'on compare le chiffre de mai 1994 avec celui de mai 1993, le chômage des jeunes de moins de 25 ans augmente seulement de 4 200 unités. L'effet est donc très perceptible.

Considérons maintenant les plus de 25 ans dont on dit souvent qu'ils n'ont plus aucune chance de trouver un emploi. Les chiffres indiquent que l'augmentation du nombre de chômeurs de cette catégorie en mai 1994 représente la moitié du chiffre de septembre 1993. Cette diminution, certes moins importante, est cependant incontestable.

Deuxième constatation : comme je l'ai dit, le taux de chômage dans les catégories d'âge au-dessus de 26 ans n'a pas augmenté.

J'en viens à une troisième constatation. Le nombre de jeunes qui quittent l'école et qui trouvent un emploi dans les six mois — c'est-à-dire avant de profiter du plan d'embauche des jeunes — n'a que légèrement diminué, contrairement à tout ce qui se dit à cet égard. En 1992-1993, les chiffres indiquent que 59,6 p.c. de ces jeunes ont trouvé un emploi dans les six mois qui suivent la fin de leur scolarité. En 1993-1994 — le plan d'embauche était donc d'application — le taux était de 58,4 p.c. La diminution est donc peu importante. Cela confirme ce que j'ai toujours dit, à savoir que le plan d'embauche des jeunes sert surtout à ceux qui trouvent plus difficilement un emploi et non à ceux qui, par exemple, ont déjà, avant même de terminer leurs études, la perspective d'être engagés. Dans le domaine de l'industrie, il arrive que l'on recrute de futurs membres du personnel parmi les étudiants en fin d'études.

Ces mesures coûtent très cher à la sécurité sociale; le bénéfice en revient à ceux qui en ont réellement besoin. J'estime que les jeunes ayant déjà travaillé avant d'entamer une période de chômage de six mois n'ont pas autant besoin de l'aide apportée par un stimulant que ceux qui éprouvent des difficultés.

Deuxième piste : les plans d'entreprise qui impliquent le partage du travail. Il est encore beaucoup trop tôt pour chiffrer les résultats. Comme je l'ai déjà mentionné lors de ma conférence de presse, le Gouvernement avait espéré des retombées plus rapides. Le progrès est cependant indéniable.

Dans le cadre de la répartition du travail, des accords intersectoriels sont intervenus pour un million de travailleurs. Des plans sectoriels ont été conclus au sein d'une vingtaine de commissions paritaires. Celles-ci rassemblent un nombre très important de travailleurs. Que prévoient principalement ces plans sectoriels ? Le renforcement du droit à l'interruption de carrière. Le droit actuel — un pour-cent — est étendu à un pourcentage de travailleurs plus important. Cet élément est positif. Les plans sectoriels instaurent la prépension à mi-temps.

Je signale à M. De Roo que j'attends l'avis du comité de gestion de l'ONEM et des partenaires sociaux sur l'arrêté royal relatif à la prépension à mi-temps depuis six semaines.

Autres mesures envisagées : le travail à temps partiel sur base volontaire avec compensation partielle de la perte de salaire et réduction du temps hebdomadaire de travail également assortie d'une compensation partielle de la perte de salaire et de possibilités de formation. Le secteur de la construction a, par exemple, décidé d'instaurer le système de la prépension à mi-temps. Ceux qui choisissent cette formule forment les jeunes qui les remplacent. Ces jeunes doivent travailler quatre jours par semaine et reçoivent une journée de formation professionnelle dispensée par les prépensionnés à mi-temps. Cette formule me paraît excellente.

Les accords conclus au sein des commissions paritaires ne concernent que le cadre adapté aux secteurs. Ce cadre doit être individuellement concrétisé par le plan de chaque entreprise ou, pour ce qui concerne les PME, par des actes d'adhésion. Ce mouvement ne fait que commencer. Nous avons attendu les plans de secteur. Actuellement, mon département commence à recevoir les plans d'entreprise.

Entre-temps, j'ai envoyé 35 000 exemplaires de la brochure sur les plans d'entreprise à tous les employeurs du secteur privé occupant plus de dix travailleurs. Je suppose que tous les parlementaires l'ont reçue car M. De Croo m'a remerciée.

Personnellement, je pense que la répartition du temps de travail disponible sera l'enjeu principal des négociations portant sur les accords interprofessionnels, sectoriels et par entreprise pour les années 1995-1996. Les négociations sur un accord interprofessionnel débuteront au cours de l'automne prochain. Je suppose donc que la répartition du travail, les plans d'entreprise et les plans sectoriels constitueront les éléments substantiels de ces négociations. Les secteurs n'ayant pas encore conclu de convention pourront le faire dans le cadre des négociations interprofessionnelles. La création d'emplois, dans les plans d'entreprise, est assortie, je le rappelle, d'une incitation financière qui se monte à 100 000 francs par an.

Je sais, madame Delcourt — *en ik zeg dit ook aan mevrouw Van Cleuvenbergen* — que le statut des travailleurs à temps partiel, crée encore des difficultés dans le cadre des plans d'entreprise. En dépit de sérieuses difficultés, je suis en train d'élaborer un système cohérent. Le problème est particulièrement délicat pour les chômeurs occupés de manière involontaire à temps partiel. J'ai prévu d'accorder à cette catégorie de travailleurs une allocation de chômage complète lorsqu'ils perdent leur emploi. Cependant, ce système a été si fréquemment bouleversé que j'hésite à le modifier à nouveau. Il est très coûteux, car nous accordons aux personnes occupées dans les liens d'un contrat de travail à temps partiel des avantages similaires à ceux attribués aux personnes travaillant à temps plein. Je reconnais qu'un problème se pose pour les travailleurs acceptant volontairement un emploi à temps partiel dans le cadre d'un plan d'entreprise. J'ai mis cette question à l'étude de façon à trouver rapidement une solution.

Je ne suis pas en mesure de donner des résultats précis quant aux autres mesures de diminution du coût salarial. Nous connaissons le coût du plan Maribel-ter, mais nous ignorons les résultats positifs qu'il a permis d'engranger. Quoi qu'il en soit, le Bureau du Plan a chiffré l'effet positif en matière d'emploi du plan Maribel-ter et de la diminution des cotisations patronales pour les bas salaires. Il prévoit que ces deux mesures auront un effet positif sur l'emploi de 2 300 personnes en 1994, 7 000 en 1995, 13 500 en 1996 et ainsi de suite, jusqu'à 20 300 personnes en 1998. J'insiste sur le fait qu'il s'agit uniquement de prévisions. Je ne dispose d'aucun chiffre précis, surtout à propos du plan Maribel-ter.

Par ailleurs, le Conseil des ministres a décidé de rendre le plan d'embauche des jeunes applicable à certains projets d'apprentissage professionnel initiés par le secteur, encore peu développé, de l'économie sociale. Les concertations avec les Régions et les Communautés afin d'élaborer une réglementation adaptée sont en cours. En outre, le Gouvernement a l'intention d'octroyer des avantages identiques à ceux prévus dans le plan d'embauche des jeunes au secteur de l'économie sociale, alors que ce dernier ne peut se prévaloir pour l'instant d'aucun statut à l'échelon régional ou communautaire. C'est la raison pour laquelle j'ai exigé que l'économie sociale soit définie avec précision et que soient répertoriées les associations actives dans ce champ nouveau, avant de leur accorder une aide quelconque. Des négociations sont actuellement menées sur ce plan avec les Régions et les Communautés.

J'en reviens à présent au régime du temps partiel. Je suis convaincue que vous connaissez ce régime de manière approfondie. Je me limiterai donc à aborder quelques points particuliers.

Pratiquement toutes les mesures d'aide à l'embauche auxquelles peuvent recourir les employeurs sont accessibles au régime à temps partiel : agents contractuels subventionnés, fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi, troisième circuit de travail, remplacement d'un travailleur interrompant sa carrière ou en prépension, plan Plus Un, etc.

La Belgique est un des seuls pays au monde à ouvrir le droit aux allocations de chômage au profit des jeunes sur la base de leurs études, alors qu'ils n'ont jamais travaillé et, par conséquent, jamais cotisé au régime. Au fil des années, les critères de reconnaissance pris en considération pour ces études ont sans cesse été

élargis. Il est difficilement envisageable d'élargir encore ces conditions, compte tenu de l'état actuel des finances publiques et du déficit de la sécurité sociale. Cependant, la situation particulière des jeunes suivant une formation dans une entreprise d'apprentissage professionnel sera prochainement prise en compte. Par ailleurs, les programmes TCT, FBI, Prime et ACS sont des programmes de remise au travail accessibles uniquement aux chômeurs complets indemnisés.

Ces programmes sont en grande partie financés par la collectivité. Leur but est de procurer du travail aux chômeurs et de faciliter leur réinsertion dans le circuit du travail et non de leur permettre d'acquiescer des droits plus importants en matière d'assurance chômage. Néanmoins, si le travailleur a été occupé dans le cadre de ces programmes pendant au moins deux ans — au lieu d'un an dans les circuits de travail ordinaires —, il pourra invoquer cette période pour bénéficier d'une allocation de chômage au taux le plus élevé.

Par ailleurs, une exception a été faite pour les jeunes travailleurs bénéficiant d'une allocation d'attente. Ils pourront invoquer cette période de travail au même titre qu'une autre occupation salariée.

Malgré les mesures qui ont été prises, je constate que le nombre total de travailleurs à temps partiel a augmenté considérablement. Ainsi, entre 1990 et 1993, le nombre de travailleurs à temps partiel involontaire bénéficiant d'un complément de chômage a diminué de 40 000 unités alors que le nombre total de travailleurs à temps partiel a augmenté de 80 000 unités.

Je ne crois pas qu'il y ait un lien entre les temps partiels et l'augmentation du nombre de bénéficiaires du minimex. En effet, les travailleurs à temps partiel doivent toujours avoir un revenu supérieur à l'allocation de chômage complète. Celle-ci étant déjà supérieure au minimex, il est évident que le revenu se situe toujours lui aussi au-dessus du minimex.

Toutefois, il est possible que l'allocation d'attente accordée aux isolés — dont le nombre a augmenté — soit inférieure au minimex. Par conséquent, ces derniers demanderont un supplément d'allocation.

Du fait que l'âge de la majorité a été abaissé à 18 ans, le nombre d'isolés bénéficiant d'une allocation d'attente a certainement augmenté.

Mme Delcourt-Pêtre (PSC). — Dans l'ensemble des bénéficiaires, il s'agit d'un très petit nombre.

Mme Smet, ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes. — Je ne connais pas le nombre exact; il appartient à M. Santkin de l'évaluer.

Je disais donc que le nombre d'isolés bénéficiant d'une allocation d'attente inférieure au minimex a également augmenté.

Pour le reste, je ne possède pas d'autres chiffres.

Il est évident que, dans un premier temps, les mesures du plan global entraînent une diminution des recettes pour la sécurité sociale. Malgré les recettes qui ont été prévues en compensation, nous devrons à nouveau faire face, cette année, à un déficit de la sécurité sociale.

Ik wil nog even ingaan op de suggestie van de heer De Roo om in september samen met het Parlement een evaluatie te maken. Ik ben daar meteen toe bereid. Wellicht zullen we in juli in de Ministerraad reeds een evaluatie maken en zal er dus een basisdocument zijn. Ik wil dit graag ter beschikking stellen van de parlementsleden, zodat we de resultaten kunnen bekijken, voor zover er al resultaten zijn. In elk geval hebben een paar maatregelen al resultaten opgeleverd.

Je voudrais quand même attirer votre attention sur le fait que le plan d'accompagnement des chômeurs — qui est une des premières mesures que j'ai prises — a entraîné une augmentation considérable du nombre de chômeurs en formation.

Un récent communiqué de presse du VDAB soulignait que, grâce au plan d'accompagnement des chômeurs et grâce au financement fédéral décidé par les partenaires sociaux, le nombre de personnes suivant une formation professionnelle avait sensiblement augmenté. C'est d'ailleurs un des éléments qui sera repris dans l'évaluation que je vous fournirai.

Tot slot antwoord ik nog even op de uiteenzetting van mevrouw Van Cleuvenbergen. Ik verklaar uitdrukkelijk dat ik de doelstellingen van de campagne van de Vlaamse Regering goed vind. De Vlaamse Regering wil mensen ertoe aanzetten om in de ondernemingen vrijwillig deeltijds te gaan werken en zij geeft hen daarvoor financiële stimulansen.

Zoals ik reeds in de Kamer heb gezegd, ik vind de slogans en de beelden van deze campagne evenwel ongelukkig gekozen. Er zijn twee beelden: een vrouw met een huilend kind en een boekentas en een man met allerlei toestellen die beter deeltijds zou gaan werken om een bijkomende vorming te krijgen. Dit is het benadrukken van de clichés van de positie van man en vrouw in de arbeidswereld en in het gezin. Ik heb de minister-president van de Vlaamse Regering een brief geschreven om zijn aandacht daarop te vestigen en hem duidelijk te maken dat de beelden ongelukkig gekozen zijn. Zoals gezegd, sta ik wel achter de doelstellingen van de campagne.

Er werd mij ook gevraagd wat ikzelf op dit terrein doe. Ik wacht nog op een advies van de Raad voor gelijke kansen, maar het beste wat we op het ogenblik kunnen doen, is een campagne voeren rond de verdeling van de zorgtaken, want daar zit het grote probleem. Dat is eens een andere invalshoek. Ik heb de Raad voor gelijke kansen dus om advies gevraagd en ben bereid samen met hen een campagne uit te voeren en een budget ter beschikking te stellen. Ik wacht echter al enkele maanden op dit advies. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à l'interpellatrice.

Mme Delcourt-Pêtre (PSC). — Monsieur le Président, je remercie Mme la ministre de ses réponses détaillées.

Mon inquiétude subsiste toutefois en ce qui concerne le choix consistant à privilégier les chômeurs complets indemnisés, sans apprécier la précarité des statuts de travail qui se multiplient. Je souhaite que la ministre soit vigilante afin que nous ne nous engageons pas dans la voie de travailleurs pauvres, c'est-à-dire dont les revenus n'atteindront pas le minimum vital. En effet, il ne faudrait pas que les minimexés pauvres soient remplacés par des travailleurs pauvres.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER MAERTENS TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN, TOT DE MINISTER VAN FINANCIËN, TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN EN TOT DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE SLUIMERENDE KAPITALEN OP DE SPAARBOEKJES VAN GEWEZEN INSTELLINGSKINDEREN»

INTERPELLATION DE M. MAERTENS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES, AU MINISTRE DES FINANCES, AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE ET AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «LES CAPITAUX DORMANT SUR LES LIVRETS D'EPARGNE DES ENFANTS AYANT ETE PLACES EN ETABLISSEMENT»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Maertens tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, tot de minister van Financiën, tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en tot de minister van Sociale Zaken over «de sluimerende kapitalen op de spaarboekjes van gewezen instellingskinderen».

Het woord is aan de interpellant.

De heer Maertens (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, zonder afbreuk te doen aan de bekwaamheid en de inzet van minister De Galan, wil ik er toch op wijzen dat de minister van Justitie, de

politieke hoofdverantwoordelijke voor het schandaal dat ik wens te bespreken, het niet nodig heeft gevonden hier persoonlijk aanwezig te zijn. Dit is eens te meer een bewijs dat hij geen grote interesse heeft voor de instellingskinderen. Ik hoop dat de minister van Justitie aan minister De Galan een bevredigend antwoord heeft meegegeven, zo niet zal ik verplicht zijn onmiddellijk na het reces opnieuw een interpellatieverzoek in te dienen, gericht tot de minister van Justitie alleen.

Het is wellicht een gemeenplaats er nog eens op te wijzen dat de waarde van een maatschappij — en dus van zijn bewindslieden — te meten is aan de zorg die zij voor de zwaksten dragen: lichamelijk zwakken, mentaal zwakken, maar evenzeer sociaal gehandicapten.

In onze maatschappij zijn de kinderen die de levensnoodzakelijke nestwarmte van een gezin moeten missen het meest gehandicapt omdat ze in instellingen worden opgevoed. Degenen die vaak van instelling moeten veranderen zijn nog het meest benadeeld. De wetgever heeft in zijn grote wijsheid en bijzondere zorg voor deze kinderen in een startpremie voorzien wanneer ze meerderjarig worden, en helemaal alleen komen te staan. Daarom kregen de geplaatste kinderen vanaf 1950-1960 ook recht op kinderbijslag en regelde de wetgever het zó, dat via artikel 72 van de inmiddels gedeeltelijk geregionaliseerde wet op de jeugdbescherming van 1965 en de koninklijke besluiten van 8 april 1976 en 30 december 1982 ter uitvoering van de gecoördineerde wetten op de kinderbijslag, een derde van de kinderbijslag door de jeugdrechter op een spaarboekje van de geplaatste minderjarige kan worden gezet, en via een voorbehoudsclausule, de zogenaamde 035-rekeningen, tot de dag van de meerderjarigheid kan worden opgespaard. Dit gebeurde dan ook in zeer vele gevallen, en vaak liep dit bedrag op tot verschillende honderdduizenden franken per kind. De wetgever had wijs geoordeeld, maar de uitvoering ervan is vaak een ramp.

Groot was immers mijn verwondering, wanneer een man, die zich om ex-gedetineerden en gewezen thuislozen bekommert, mij vertelde dat een aantal van zijn gasten niet eens wisten dat ze op hun naam een spaarboekje bezaten, maar toch bij gebrek aan middelen werden geïnterneerd of in de kleine criminaliteit terecht kwamen. Meestal waren dit ook ex-instellingskinderen. Dit is trouwens een gekende vicieuze cirkel.

Nog groter werd mijn verwondering, toen ik in een boekje over de provoogdij van de Koninklijke Commissie der jeugdbeschermingscomités uit 1974, zes jaar na de wet op de jeugdbescherming, kon lezen: « Wij weten dat er bij de ASLK honderden spaarboekjes van instellingskinderen bestaan die nooit werden afgehaald. »

Veel groter werd mijn verwondering toen ik in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* van de Kamer begin 1985 — tien jaar later — twee vragen las van kamerlid Raf Declercq over dit onderwerp, waaruit bleek dat dit probleem nog altijd niet was opgelost, maar nu waren de minister van Justitie en de minister van Financiën van de problematiek op de hoogte. Intussen had de federatie van de jeugdmagistraten reeds toegezegd de verzending van de uittreksels van de spaarboekjes aan de jeugdrechters te zullen veralgemenen.

Mijn verwondering groeide uit tot grenzeloze verontwaardiging, bezorgdheid en diepe beschaamdheid toen ik nog eens tien jaar later, een paar maand geleden, las dat een van de drie jeugdrechters van het arrondissement Charleroi, mevrouw Gounard, in haar administratie alleen, voor 30 miljoen « slapend kapitaal » op de spaarboekjes van gewezen instellingskinderen had ontdekt.

Toen ik daarover navraag deed bij de Waalse kinderombudsman, de heer Claude Lelièvre, bleken in het Waalse Gewest alleen al ongeveer 2.000 dergelijke sluimerende spaarboekjes van gewezen instellingskinderen vredig te rusten bij de banken, terwijl hun titularissen precies door gebrek aan hun eigen kapitaal vaak niet uit de kansarmoede geraakten.

Omerekend voor het hele land zou dit slapend kapitaal op zijn minst een half miljard, of misschien zelfs meer dan één miljard, kunnen bedragen. In twintig jaar heeft het beleid daar niets aan veranderd. Dit is een schande.

Als ik lees in het *Jaarlijks Rapport*, deel I, pagina 43, van de heer Lelièvre, dat het probleem om de adressen van deze instellingskinderen op te zoeken, ligt bij de wet van 8 augustus 1983 op

het Rijksregister en dat dit eenvoudig kan worden opgelost door een gewoon koninklijk besluit, zoals ik er vorige week een hele reeks in het *Belgisch Staatsblad* heb zien verschijnen, dan vraag ik mij af waarom de minister van Binnenlandse Zaken dit tot op vandaag nog niet heeft geregeld. Deze duizenden sociaal gehandicapten zullen hem daarvoor heel erg dankbaar zijn.

In een brief van 1 maart 1994, gericht aan Sopoko, die de minister van Justitie over dit onderwerp schrijft, lees ik: « ... dat ik niet bevoegd ben om iets te ondernemen. De desbetreffende tehuizen en instellingen vallen onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap. » Ik vergelijk dit met het antwoord op de parlementaire vraag van kamerlid Declercq uit 1984: « Wat de onwetendheid betreft van de minderjarigen over het bestaan van deze spaarboekjes, heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat het behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van de jeugdrechtbank », en verder: « De eerste voorzitters bij de hoven van beroep worden verzocht deze aangelegenheid bij de jeugdrechters in herinnering te brengen. »

Ziezo, de klus is weer geklaard. De minister wast zijn handen in administratieve onschuld. Ofwel is de minister van Justitie van dit probleem niet op de hoogte, dient hij het dringend te onderzoeken en dient hij als voogdijminister de nodige maatregelen te nemen, ofwel is hij er wel van op de hoogte en hebben zijn voorgangers en hijzelf er in twintig jaar niets aan veranderd en kunnen wij zijn ambt van « schuldige nalatigheid » beschuldigen. Hopelijk is het eerste waar.

Vooraleer ik deze situatie verder ontleed, wil ik toch zeer algemeen aan alle betrokken ministers vragen of ze bereid zijn dit probleem bij hoogdringendheid in een interkabinettenwerkgroep te laten bestuderen om er een definitieve oplossing voor uit te werken. Binnen welke termijn zou de werkgroep kunnen opstarten en binnen welke termijn mogen de conclusies ervan worden verwacht? Deze zaak sleept nu al zeker twintig jaar aan en moet nu maar eens snel worden opgelost. Het kon vorige dinsdag wel met het wetsontwerp betreffende het Verdrag inzake het verbod op de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken, dat na zovele jaren plots door Senaat en Kamer moest worden gejaagd. Het activeren van bepaalde dossiers moet ook kunnen voor onze instellingskinderen. Het gaat om kansarmoede door schuldige nalatigheid.

Aan de minister van Binnenlandse Zaken wil ik ook meteen vragen of hij bereid is zeer binnenkort, zoals voor andere koninklijke besluiten vorige week, ook voor het opsporen van de titularissen van de sluimerende spaarboekjes een speciaal koninklijk besluit uit te vaardigen in toepassing van de wet van 8 augustus 1983 op het Rijksregister. De *Délégué général aux droits de l'enfant*, de heer Lelièvre, vraagt dat nu al meer dan een jaar. Het wordt stilaan tijd om daarmee komaf te maken.

Alvorens vragen te stellen tot de afwezige minister van Justitie, wil ik het probleem eerst verder uitdiepen. In toepassing van de reeds aangehaalde wetten en koninklijke besluiten op de jeugdbescherming en de kinderbijslagen, kan de jeugdrechter van de verblijfplaats van de minderjarige beslissen dat een derde van de kinderbijslag wordt toegekend aan derden, ouders, familie of opvanggezin, of — en dat gebeurde vaak — op een spaarboekje wordt geplaatst op naam van de minderjarige. Vroeger was dit meestal bij de ASLK, maar die had niet het monopolie. De jeugdrechter geeft ook bij de opening van het spaarboekje aan waar het moest bewaard worden: bij de ASLK of een andere bank, bij de jeugdrechtbank zelf, of bij de instelling. Oorspronkelijk werden deze spaarboekjes geregistreerd in het ASLK-hoofdkantoor te Brussel. Dat was een goede zaak, zoals straks zal blijken. Later werden ze geregistreerd in de plaatselijke agentschappen. Uit deze feiten blijkt duidelijk dat de verschillende door elkaar lopende mogelijkheden in één registratiesysteem moeten worden samengevat, maar daarin heeft de wetgever nooit voorzien. De centrale registratie in de ASLK werd gaandeweg afgezwakt en daar zit de oorsprong van het hele probleem.

Bij de oprichting onder regionale bevoegdheid van het nieuwe jeugdbeschermingscircuit, de Centra voor bijzondere jeugdzorg, werd een ander spaarboekjessysteem door de centra aangelegd, de zogenaamde ES-rekeningen. Deze werken zeer vlot, maar de

jeugdrechters blijven ook hier een vinger in de pap houden en het nieuwe systeem verdrong eigenlijk het oude, dat rustig bleef doorlopen, althans de kapitalen.

Ook bepaalde de minister van Financiën — ik verwijs naar de vragen van kamerlid Declercq uit 1984 — dat de jeugdrechters en de instellingen de kinderen moesten informeren over het bestaan van deze spaarboekjes, maar voegde hij in zijn antwoord eraan toe: « Dat veranderingen van instelling of domicilie vaak niet aan de ASLK worden medegedeeld, waardoor vaak de onmogelijkheid bestaat de titularis te vinden. »

De minister van Financiën kende het probleem dus ook. Tevens verklaarde hij dat deze rekeningen soms ook niet te onderscheiden zijn van die van andere categorieën van geplaatste kinderen, maar een oplossing geeft hij niet. Het bedrag bleef, zoals ik aanhaalde, via een voorbehoudsclausule tot de meerderjarigheid op het spaarboekje. Vroeger afhalen was mogelijk mits toestemming van de jeugdrechter en ook verlenging van de clausule was mogelijk tot 25 jaar. Toen de meerderjarigheid een aantal jaren geleden op 18 jaar werd gebracht, werd het nog moeilijker om er voldoende klaarheid in te scheppen. Het was voor de hele sector duidelijk dat in de wetgeving een officiële registratie van de spaarboekjes ontbrak, zodat men op het ogenblik van de meerderjarigheid de titularissen kon aanspreken. Dat was ook moeilijk realiseerbaar, aangezien de moeilijkste kinderen in hun jeugd vaak vele keren van instelling moesten veranderen en zo tussen de 10 à 20 instellingen afliepen.

Wanneer de minister van Justitie in 1984 aan kamerlid Declercq verklaarde: « Dat het vanzelfsprekend was dat de jeugdrechter de minderjarigen daarvan kennis gaf », was dat, gelet op de wijzigende domicilies, voor de jeugdrechter meestal niet meer mogelijk en na de meerderjarigheid ook nog bijzonder moeilijk, aangezien hij geen bevoegdheid meer had over de dan meerderjarig geworden instellingskinderen, zeker niet als de privacy door zijn optreden in het gedrang kan komen.

Hoe gebeurde het dan in het praktijk? Ofwel, wanneer men het adres kende, werd door de instelling, het Comité voor bijzondere jeugdzorg of de sociale dienst van de jeugdrechtbank, het spaarboekje aan de titularis overhandigd bij zijn meerderjarigheid. Dat was in de meeste gevallen ook het geval. De administraties werken op dat stuk heel efficiënt. Ofwel, gebeurde er, bij gebrek aan adres of bij gebrek aan enige registratie van het spaarboekje, helemaal niets. Ofwel had de minderjarige verschillende spaarboekjes, maar werden ze per vergissing niet allemaal overhandigd.

Daarover is het laatste woord nog niet gezegd. Ik ken gevallen waar letterlijk over fraude kan worden gesproken. Ik zal er echter niet verder op ingaan. Wanneer men toch op zoek ging naar de titularis botste men op de wet van 8 augustus 1983 op het Rijksregister.

De wet op de Jeugdbescherming is nu bijna 30 jaar oud en er is nog steeds geen oplossing, want ondertussen is de bevoegdheid over de instellingen naar de Gewesten doorgeschoven. De minister van Justitie moet nochtans zijn erfenissen van voordien nog uitbetalen aan de ex-instellingskinderen. Zijn verantwoordelijkheid afwenden kan gewoon niet.

Een deel van de moeilijkheden ressorteert evenwel onder de bevoegdheid van de minister van Financiën. Uit de reeds genoemde parlementaire vragen van 1984 blijkt dat de rekeningen tot 30 jaar na de meerderjarigheid ter beschikking blijven van de titularis, in principe dus tot 1995 en dat daarna de ASLK rekening houdt met de feiten om de fondsen beschikbaar te stellen. Dit laatste is bijzonder onduidelijk. De feiten zijn onder meer, dat hebben wij nagetrokken, dat de spaarboekjes geïncasseerd zijn en niet meer in het computerbestand zijn opgenomen, zodat niets meer snel kan worden achterhaald. Met andere woorden, de gelden blijven eeuwig verder slapen en de titularissen worden in feite bestolen.

Was de ASLK een nationale instelling geweest, dan was daar wellicht nog een snelle oplossing voor, maar sedert het koninklijk besluit van 29 september 1993 is de ASLK geprivatiseerd en heeft de minister geen voogdijbevoegdheid meer, zodat de vraag moet gesteld worden hoe de ASLK, net als de andere banken, zal reageren als haar informatie zal worden gevraagd.

De heer Lelièvre heeft in het Waalse Gewest, omwille van zijn autoriteit als kinderombudsman, volledige medewerking verkregen van de banken, maar in het Vlaamse Gewest is er nog geen ombudsman en ook geen instantie die zich met deze problemen bezighoudt, zodat daar de vermoedelijke titularissen zelf naar de banken zullen moeten gaan. Dat is voor sociaal zwakkeren niet zo eenvoudig omdat hun drempelvrees groot is. We moeten ze hierbij helpen. Feit is dus dat deze problematiek niet zo maar door de gewezen instellingskinderen zelf opgelost kan worden en dat de minister of ministers hierin hun verantwoordelijkheid moeten opnemen.

De problemenlijst is nog langer. Het Vlaamse besluit op de bijzondere jeugdzorg bepaalt dat het comité na vijf jaar de dossiers van de ex-geplaatste kinderen moet vernietigen. Hier zit de jeugdrechter, die toch nog altijd de uitspraken over de gelden van de minderjarigen moet doen, met een nieuw probleem. Ook de Gewesten moeten bij de oplossing van deze problematiek worden betrokken om ook hun decreten aan te passen waar dit nodig mocht blijken. Interdepartementaal overleg is ook hier duidelijk nodig!

Dan is er nog de tot op vandaag onaantoonbare discriminatie tussen de achttienjarigen. Dat wordt wellicht de kern van het betoog van de minister straks. De ene achttienjarige krijgt niets omdat er nooit werd gestort, of omdat men het spaarboekje niet vindt, de andere krijgt niet meer dan duizend frank omdat er niet veel werd gestort, anderen krijgen 100 000 frank en sommigen een half miljoen — ik ken een geval van 800 000 frank — maar allen staan ze op 18 alleen, en alleen moeten ze het leven beginnen.

Ik ben in het bezit van tientallen brieven van gewezen instellingskinderen over dit onderwerp. Ze zeggen mij kort en duidelijk: « We werden al gestraft om ons leven in instellingen te moeten doorbrengen, zonder dat we er enige schuld aan hadden. We worden nu een tweede keer gestraft met discriminatie of diefstal van gelden die ons toekomen. Hoe kunnen we aan deze maatschappij nog enig vertrouwen schenken? » Reden van dit alles zijn de verschillen in plaatsingsduur, de verschillen in kinderbijslagstelsels of kinderbijslagkassen, of het feit dat de instelling geen moeite deed om de kassen te contacteren. Ze hebben er immers geen belang bij; zo kunnen we maar doorgaan. De verlaten kinderen, zoals men ze meestal noemt, zijn inderdaad ook door de uitvoerders van de wet verlaten, en hun centen verdwijnen in de kluisen van de banken. Of het nu een nationale of een privébank is, speelt voor hen geen rol. Ze worden door de gemeenschap gewoon bestolen en gediscrimineerd.

Is er voor deze situatie een oplossing? Jawel, ten eerste een grote schoonmaak — « de grooten kuisch » zou het Blok zeggen —, door alle slapende rekeningen te wekken en aan de rechtmatige eigenaars te bezorgen. Dat zal inderdaad werk meebrengen, maar het loont de moeite. Dat mag toch wel, dacht ik. Ten tweede moet dit systeem van de storting van een derde van de kinderbijslag volledig herzien worden via nieuwe wettelijke omkaderingen. De oprichting van een bijzonder solidariteitsfonds voor de jeugdzorg is het eenvoudigste. Dat kan de Staat wellicht zelfs een bonus opleveren, maar zou zeker alle discriminaties en slapende situaties wegwerken.

In dit fonds, dat centraal moet worden beheerd en geregistreerd, moeten alle bedragen, voortkomend van dit derde van de kinderbijslag van alle instellingskinderen worden gestort tot de meerderjarigheid. Op de dag van de meerderjarigheid wordt dan uit dit fonds aan alle gewezen instellingskinderen een soort lijfrente of startkapitaal uitbetaald, dat voor iedereen gelijk is, en onder toezicht van begeleidingsdiensten voor jongvolwassenen kan worden aangewend voor wettelijk omschreven doeleinden. Het is immers maar al te vaak voorgekomen, en daar hebben we de bewijzen van, dat door de nieuwbakken meerderjarigen in de eerste weken na hun meerderjarigheid een paar 100 000 frank over de balk werden gegooid of hen werden afgetrokkeld, precies omdat ze geen enkele budgetbegeleiding hadden gekregen. Ook op dit vlak worden zij aan hun lot overgelaten. Aan al deze problemen een oplossing proberen te geven, is de fundamentele motivatie van deze interpellatie.

Mevrouw de minister, vanuit die bekommernis verzoek ik u volgende vragen aan de betrokken ministers te bezorgen.

Ten eerste, is de minister van Justitie bereid zijn procureurs-generaal de opdracht te geven om de dossiers van alle instellingskinderen door de jeugdrechters te laten onderzoeken om na te gaan op wiens naam zich nog sluimerende spaarboekjes bevinden, en de informatieplicht van de jeugdrechters te actualiseren?

Ten tweede, waarom heeft de minister van Justitie de voorbije decennia geen enkel initiatief genomen om dit bekend probleem op te lossen en wil hij nu door de regionalisering van deze materie opnieuw geen initiatief nemen, ook al is duidelijk dat deze problematiek vóór de regionalisering van de wet op de jeugdbescherming, wél tot zijn bevoegdheid behoorde en hij tenslotte nog altijd de voogdij over de jeugdrechtsbanken onder zijn bevoegdheid heeft?

Ten derde, is de minister van Justitie bereid voor de jeugdrechters een centrale registratie voor de spaargelden van de instellingskinderen te organiseren om te verhinderen dat zij opnieuw tijdelijk of definitief van hun spaargelden worden beroofd?

Ten vierde, waarom heeft de minister nog niet voldaan aan de artikelen 43 en 44 van het Verdrag van New York over de rechten van het kind, waarbij vóór 17 januari 1994 aan het Internationaal Comité voor de rechten van het kind verslag moest worden uitgebracht over de genomen maatregelen in uitvoering van het verdrag? Deze vraag staat rechtstreeks in verband met deze interpellatie, want dit probleem zou zeker zijn aangekaart als ons land deze artikelen tijdig ernstig had genomen. Wij zijn daarmee nu reeds een half jaar te laat en de artikelen werden nog niet eens uitgevoerd.

Ten vijfde, welke instructies werden door de minister van Financiën aan de spaarbanken gegeven inzake het beheer en de eindbestemming van de sluimerende kapitalen op de depositoboekjes?

Ten zesde, welke maatregelen heeft de minister van Financiën reeds genomen om te verhinderen dat de sluimerende kapitalen van instellingskinderen op de depositoboekjes met een voorbehoudsclausule tot de meerderjarigheid, in het bijzonder deze die bij de geprivatiseerde ASLK ontstaan, na 30 jaar zouden worden teruggestort in de staatskas?

Ten zevende, kunt u zelf als minister van Sociale Zaken bij de kinderbijslagkassen de lijst opvragen van de kapitalen en de titularissen die onder de toepassing van de wetgeving vallen waarbij een derde van de kinderbijslag voor instellingskinderen op een rekening met een voorbehoudsclausule tot de meerderjarigheid werd gestort, en overmaken aan de minister van Justitie?

Ten achtste, kunt u als minister van Sociale Zaken ermee akkoord gaan dat de bijzonder grote discriminaties die voortvloeien uit de stortingen van een derde van de kinderbijslag op de rekeningen van instellingskinderen ter uitvoering van de koninklijke besluiten bij de gecoördineerde wetten op de kinderbijslag zouden moeten worden weggewerkt? Gaat u ermee akkoord eventueel voor deze speciale groep sociaal gehandicapte kinderen een apart koninklijk besluit uit te vaardigen, waarbij deze discriminaties worden weggewerkt, door bijvoorbeeld dit derde te storten in een bijzonder solidariteitsfonds voor de jeugdzorg, waaruit elk instellingskind bij zijn meerderjarigheid een even groot startkapitaal zou kunnen ontvangen?

Mevrouw de minister, deze interpellatie was geen interpellatie als een andere; ze klaagt een schandalige situatie aan en bewijst dat het Verdrag over de rechten van het kind, dat België heeft ondertekend en geratificeerd, in ons land niet wordt toegepast, wat toch zou moeten in een sociaal vooruitstrevend land. Dat is een schande, zeker als het om de zwakste kinderen, de sociaal gehandicapten en de verlaten kinderen gaat. Wellicht zal hen 1 miljard of meer worden onttrokken. Hopelijk laat u dit niet toe. Deze situatie moet een moreel probleem zijn voor de politieke bewindsleden.

Mevrouw de minister, wij zullen met betrekking tot dit ontwerp geen motie indienen. De meerderheid zou daarop zoals gewoonlijk — u kent dit spelletje — een gewone motie indienen waardoor de vrijheid van handelen van de minister in deze aangelegenheid wordt geremd. Wij dienen dus bewust geen motie in om de Regering in de gelegenheid te stellen deze toestand zeer snel te regulariseren.

Dit is geen politiek standpunt, het is een standpunt dat ten goede moet komen aan de zwaksten in onze maatschappij, de sociaal gehandicapte gewezen instellingskinderen.

Mevrouw de minister, ik wens u nog een goede vakantie aan zee, in Koksijde, en ben graag bereid u over dit onderwerp verdere inlichtingen te verstrekken indien dit nodig mocht blijken. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Galan.

Mevrouw De Galan, minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de heer Maertens voor zijn uitvoerig pleidooi voor deze zwakke groep in de maatschappij en voor zijn vakantiewensen. Het zal echter nog een maand duren vooraleer ik met vakantie ga.

Mijnheer Maertens, uw vragen zijn aan verschillende ministers gericht. Uw negende en tiende vraag handelen over een materie die onder mijn verantwoordelijkheid valt. Ik zal daar iets uitvoeriger op ingaan en enkele denkpistes aanreiken.

Na een algemene inleiding zal ik vraag per vraag het antwoord geven van de ministers die bevoegd zijn voor de betrokken materie. Op uw vragen over de kinderbijslag zal ik zelf een antwoord geven.

Krachtens artikel 72 van de wet van 8 april 1965 kon de jeugdrechter een deel van de bedragen die aan een minderjarige toekomen, met inbegrip van één derde van de kinderbijslag, op een klassiek spaarboekje bij de ASLK storten.

Sedert de regionalisering van deze materie wordt een dergelijke belegging verricht op verzoek van de Gemeenschappen. Ik verwijs in dat verband naar de artikelen 37, 38 en 39 van het besluit van de Vlaamse Executieve van 4 april 1990 en naar artikel 55 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991.

Wanneer de jeugdrechter zijn beschikking uitspreekt, geeft hij het nummer op van de rekening die op naam van de minderjarige bij de ASLK wordt geopend. In de meeste gevallen bewaart de ASLK zelf het boekje en overhandigt het dus niet aan de persoon die instaat voor het beheer van de goederen van de minderjarige. Zodoende worden op dat boekje bedragen gestort zonder dat de betrokkene er zelfs maar over wordt ingelicht aangezien er geen rekeninguitreksel wordt opgestuurd. Het is dus mogelijk dat de betrokkene bij het bereiken van de meerderjarigheid niet weet dat er een boekje op zijn naam werd geopend.

De vrees om de aldus gestorte bedragen na dertig jaar aan de Staat te zien toekomen, is niet gegrond. Artikel 2236 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat « zij die voor een ander bezitten, nooit, door welk tijdsverloop ook, iets door verjaring kunnen verkrijgen » en verder: « Alzo kunnen de huurder, de bewaarner, de vruchtgebruiker en alle anderen, die de zaak van de eigenaar ter bede onder zich hebben, deze niet door verjaring verkrijgen. »

Dit probleem rijst ook in de rustoorden. U weet dat ook de rustoorden hebben gevraagd om klare wijn te schenken en op dit punt zal aan het Burgerlijk Wetboek dus een belangrijke aanpassing worden aangebracht.

J'en viens à présent, monsieur le sénateur, à l'ensemble de vos questions.

La première portait sur l'opportunité de réunir d'urgence un groupe intercabinets pour examiner cette problématique. Cependant, au niveau fédéral, ce procédé pose problème. Vous connaissez les différences qui existent, notamment en ce qui concerne la présence ou non d'un délégué aux droits de l'enfant. J'y reviendrai lorsque j'évoquerai ce que je considère comme une piste de réflexion à cet égard. Il est compliqué de mettre sur pied un groupe intercabinets uniquement au niveau fédéral, car les Communautés jouissent d'importantes compétences dans ce domaine et, plus particulièrement, en matière de protection de la jeunesse.

Lorsque j'étais ministre à la Communauté française, j'ai tenté de réunir des juges et des représentants du secteur de l'aide à la jeunesse. Cependant, à cette occasion, j'ai constaté des divergences de vues et des difficultés de communication entre les participants. Peut-être pourrai-je vous suggérer d'autres manières de procéder en la matière lorsque j'aborderai les différentes pistes de réflexion possibles.

Ik kom nu tot het antwoord op de vraag over het Rijksregister, die gericht was tot minister Tobback. De algemene delegatie voor de rechten van het kind in de Franse Gemeenschap heeft minister Tobback op 6 juli 1993 ingelicht over de situatie die de heer Maertens heeft geschetst. Zij wenste op basis van de naam, voornaam en geboortedatum van de betrokken personen, hun huidig adres te bekomen om hen te kunnen inlichten over het bestaan van een boekje bij de ASLK dat op hun naam werd geopend.

Op 11 augustus 1993 werd geantwoord dat deze delegatie, als openbare overheid die tot het ministerie van de Franse Gemeenschap behoort, op basis van artikel 5, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister, door de Koning kan worden gemachtigd toegang te hebben tot de informatie van het register die zij ingevolge een wet of een decreet gerechtigd is te kennen in de uitoefening van haar bevoegdheden.

Tot die informatie behoort onder meer de hoofdverblijfplaats, met andere woorden het adres van de personen die in deze geïnformatiseerde gegevensbank zijn opgenomen. Wanneer de algemene delegatie voor de rechten van het kind bij koninklijk besluit toegang zal hebben gekregen tot die informatie, zal zij in staat zijn de jongeren, die door een beslissing van de jeugdrechtsbank in een instelling werden geplaatst, in te lichten over het bestaan van een spaarboekje dat op hun naam werd geopend.

Wat de Franse Gemeenschap betreft, vond op 30 mei jongstleden een vergadering plaats op het kabinet van minister Lebrun. Daar werd de nodige informatie gevraagd om een ontwerp van koninklijk besluit te kunnen opstellen.

Minister Tobback heeft de administratie gevraagd of er in de Vlaamse Gemeenschap een gelijkaardig probleem is, maar tot nu toe ontving hij geen enkel verzoek in die zin.

J'en viens à présent à votre troisième question.

D'après les renseignements obtenus par le ministre de la Justice auprès du cabinet de M. Lebrun, le ministre de l'Intérieur aurait donné son accord pour que la CGER ait accès au registre national et puisse ainsi retrouver l'adresse de personnes titulaires de livrets ouverts durant leur minorité et les avertir qu'elles peuvent en disposer. Il n'y a donc aucune utilité à procéder à de telles recherches au niveau des greffes des tribunaux. L'accès au Registre national peut faciliter le travail en la matière.

Il va sans dire que toute personne qui pense avoir eu un tel livret peut se renseigner auprès des greffes des tribunaux de la jeunesse ou, plus simplement, à une agence de la CGER. Mais je suis parfaitement consciente du fait qu'il s'agit là d'une réponse très administrative.

En ce qui concerne votre quatrième question, adressée au ministre de la Justice, ce dernier me fait savoir que le problème que vous exposez n'a pas été invoqué. C'est la raison pour laquelle aucune initiative n'a été prise.

En ce qui concerne votre cinquième question, le ministre de la Justice estime qu'il n'est pas nécessaire d'ouvrir un registre central. Le ministère de la Justice va attirer l'attention des parquets sur ce problème et leur demander qu'ils insistent auprès des juges de la jeunesse pour que l'ouverture des comptes n'ait lieu que si la CGER avertit le titulaire du compte ou son administrateur des mouvements de fonds une ou deux fois par an et, en tout état de cause, à la majorité du titulaire. C'est la moindre des choses pour une banque. Je partage également cet avis.

La sixième question était également adressée au ministre de la Justice, et je confirme sa réponse.

Het verslag inzake de artikelen 43 en 44 van het Verdrag van New York over de rechten van het kind werd onlangs door het ministerie van Justitie naar het ministerie van Buitenlandse Zaken gezonden, met de opdracht het naar het Internationaal Comité voor de rechten van het kind te sturen.

De lichte vertraging bij deze verzending is te wijten aan het feit dat de Gemeenschappen aan het verslag heel wat zaken hebben toegevoegd en gewijzigd.

En ce qui concerne la septième question relative aux éventuelles instructions données par le ministre des Finances aux banques d'épargne à l'égard de la gestion et de la destination de ces capitaux dormants, il convient de remarquer que, dans l'état actuel de la législation et de la réglementation, le ministre des Finances n'est pas compétent pour donner aux institutions de crédit des instructions en la matière.

La gestion et la destination de ces avoirs sont d'ailleurs, en grande partie, réglées par le juge compétent qui fait insérer une clause de réserve sur les comptes ou carnets d'épargne visés.

A propos d'éventuelles mesures en vue d'empêcher que ces fonds, en particulier ceux placés auprès de la CGER, ne soient reversés au Trésor après trente ans, il y a lieu de souligner qu'il n'y a pas d'obligation légale incombant à la CGER-Banque en vertu de laquelle elle serait tenue de reverser au Trésor les avoirs sur carnet d'épargne des mineurs placés dans des institutions, en l'absence d'opérations sur leur carnet durant les trente dernières années.

Bovendien is het niet de gewoonte van de ASLK om de verjaring na 30 jaar aan te voeren inzake rekeningen en spaarboekjes in het algemeen. Zij doet dit a fortiori niet als het gaat om deposito's van gewezen instellingskinderen.

Trouwens, als een persoon die bij die problematiek betrokken is het vraagt, doet de ASLK het nodige. Zij gaat via haar gegevensbank na of er in het verleden een rekening of spaarboekje geopend was op naam van de aanvrager.

J'en viens aux questions neuf et dix, après quoi je vous ferai part de mes réflexions.

Il est possible d'obtenir, auprès des caisses de compensation pour allocations familiales, les listes des enfants au nom desquels des livrets d'épargne ont été ouverts pour le versement du tiers des allocations familiales, conformément à l'article 70 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

Les données disponibles sont les suivantes : nom, prénoms, date de naissance, dernière adresse connue, institution financière, numéro du livret d'épargne, date de début et de fin de paiement des allocations familiales.

Het opmaken en afleveren van deze lijsten vergt evenwel enkele weken en inlichtingen kunnen niet meer worden verstrekt wanneer het dossier is gesloten.

Wat het gestorte kapitaal betreft, is er geen historisch samenvattend overzicht van de stortingen ten gunste van kinderen die in een instelling geplaatst zijn of geplaatst zijn geweest.

Scale une estimation des montants globaux annuels peut être établie sur la base des versements réels des derniers mois écoulés effectués par les caisses d'allocations familiales et par l'ONAFS lorsqu'aucune caisse n'est compétente.

Par contre, les institutions dans lesquelles les enfants sont placés sont informées mensuellement des montants versés sur les livrets des enfants qu'elles hébergent.

Quant aux soldes actuels des livrets ouverts auprès de diverses institutions financières, il est évident qu'aucune information n'est disponible au niveau des caisses de compensation, et ce d'autant moins lorsqu'il s'agit d'enfants placés précédemment et ayant atteint l'âge de la majorité et ayant, par conséquent et en principe, pu disposer desdits capitaux.

Wat het antwoord op de tiende vraag betreft, ben ik bereid het systeem van het opsparen van een derde van de kinderbijslag, bestemd voor de geplaatste kinderen, te vereenvoudigen.

Niettemin vestig ik de aandacht van de heer Maertens op het feit dat artikel 70 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders bepaalt dat « de jeugdrechtsbank van ambtswege beslist over de aanwending van het derde van de kinderbijslag, ten bate van het kind ».

Les caisses de compensation pour allocations familiales et l'ONAFS ne font donc qu'exécuter une décision judiciaire lorsqu'ils versent le tiers des allocations familiales dues en faveur des enfants sur un compte d'épargne.

J'attire aussi votre attention sur la complexité des montants dus en faveur des enfants dans le cadre des lois coordonnées. En effet, outre l'allocation familiale de base, des suppléments peuvent être accordés : supplément d'âge, supplément pour enfant handicapé, rang de l'enfant dans son ménage d'origine.

Une autre difficulté provient de la durée du placement, et donc des versements sur un livret d'épargne, ainsi que de la situation bien connue des enfants qui changent d'institution de placement.

Pour conclure, monsieur Maertens, je vous dirai que j'ai un espoir pour ce qui concerne la Communauté flamande. En effet, M. Lelièvre, qui accomplit, je le souligne, un travail remarquable dans des conditions assez difficiles, a reçu officiellement la visite d'instances publiques importantes de la Communauté flamande qui demandaient s'il était possible d'imaginer un système parallèle en Flandre, c'est-à-dire un système qui prévoit un délégué général aux droits de l'enfant.

Lorsque j'ai pris en charge ce département, j'ai d'abord considéré l'ensemble de la problématique des allocations familiales. Votre interpellation me donne l'occasion de me pencher davantage sur cette question particulière. J'ai dressé une demande d'avis au comité de gestion de l'ONAFTS. J'ai également saisi le Centre d'égalité des chances qui travaille actuellement avec mon département et l'ONAFTS en ce qui concerne la simplification de la procédure relative aux allocations familiales garanties pour les enfants qui sont dans des situations sociales difficiles. Le CPAS doit, par une enquête, déterminer le revenu minimum qu'il accordera pour ouvrir le droit. Malheureusement, les documents sont souvent mal remplis ou ne le sont pas du tout. Les enfants défavorisés sont donc pénalisés plusieurs fois.

La semaine prochaine, je saisirai le comité de gestion de l'ONAFTS afin de déterminer s'il est possible, à l'instar de ce qui a été réalisé pour les enfants handicapés, de créer une catégorie particulière.

Je ne pourrai cependant agir seule. Je dois en effet disposer de l'avis conforme des Communautés qui gèrent les matières de protection de la jeunesse. J'ai également besoin de l'appui de la justice pour ce qui concerne l'attitude adoptée par certains juges de la jeunesse à l'égard du système de protection de l'enfance et de la jeunesse dans certains districts. Comme moi, vous connaissez ce problème. Vous l'avez d'ailleurs illustré en évoquant la maltraitance dans la région de Charleroi.

Nous ne pourrions résoudre les problèmes qu'en obtenant un large consensus.

Par contre, le Centre d'égalité des chances peut nous ouvrir des pistes de simplification et de suivi. Il peut également conseiller les diverses Communautés désireuses de former un délégué aux droits de l'enfance. Dans un souci d'équilibre à préserver au sein de notre Etat fédéral, il serait bon d'associer la Communauté germanophone.

Enfin, je prendrai moi-même contact avec le cabinet du ministre Lebrun afin de m'informer quant à la rédaction du texte permettant l'accès au Registre national.

Je tiendrai mes promesses. Vous comprendrez cependant que je ne puis m'engager au nom de mes collègues. *(Applaudissements.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de interpellant.

De heer Maertens (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, ik geef eerlijk toe dat ik bijzonder blij ben met de grondige aanpak van deze problematiek en met de beloften van de verschillende ministers. Als pleitbezorger van deze sociaal gehandicapte mensen, deze ex-instellingskinderen, ben ik echter toch niet helemaal voldaan. Hoe kan immers de betrokkene uiteindelijk weten dat hij een spaarboekje bezit, indien men hem er nooit iets van gezegd heeft?

Ik kan erin komen dat het niet zo eenvoudig is een interkabinettenwerkgroep samen te roepen. Toch zal het moeten gebeuren. Ik zie anders niet in hoe men het probleem zal kunnen oplossen.

Het verwondert mij niet dat minister Tobback geen antwoord heeft gekregen op zijn vraag aan de Vlaamse Gemeenschap. In het Waalse Gewest is er een ombudsman die zich met deze zaak

bezighoudt, maar in Vlaanderen is er niets. Een paar weken geleden heb ik in de Vlaamse Raad een voorstel van decreet ingediend om een hoge commissaris voor de rechten van het kind te benoemen. Het is toch eigenaardig dat de Vlaamse Gemeenschap op hetzelfde moment bij de heer Lelièvre heeft aangeklopt met het oog op het creëren van een gelijkaardige functie in Vlaanderen. Men wil de weg die wij hebben aangegeven in deze situatie niet bewandelen, maar wel het Waalse initiatief, waarvan ik toegeef dat het prachtig is, overnemen.

Mevrouw de minister, ik weet dat u hard werkt aan het probleem van de discriminatie inzake kinderbijslag. Dit probleem moet in het belang van de betrokken kinderen dringend worden opgelost.

Ik heb hier een lange aanklacht gehouden, mevrouw de minister, maar ik wil u toch nogmaals zeggen dat ik bijzonder blij ben dat u ernstig werk maakt van dit probleem en ik dank u daarvoor. *(Applaus.)*

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. BOUGARD AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR «LES METHODES D'ATTRIBUTION DES MARCHES DE LA SNCB ET LES CRITERES DE CHOIX DU TYPE DE TRAVERSES DE CHEMIN DE FER»

INTERPELLATIE VAN DE HEER BOUGARD TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER «DE WIJZE WAAROP DE OPDRACHTEN VAN DE NMBS GEGUND WORDEN EN DE CRITERIA DIE BIJ DE KEUZE VAN HET SOORT DWARSLIGGERS GEHANTEERD WORDEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Bougard au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur «les méthodes d'attribution des marchés de la SNCB et les critères de choix du type de traverses de chemin de fer».

La parole est à l'interpellateur.

M. Bougard (Ecolo). — Monsieur le Président, je me réjouis de clore les travaux de cette session parlementaire avec le charme, le sourire et l'amabilité de Mme De Galan. Néanmoins, je déplore l'absence du titulaire du département.

Les absences trop fréquentes de certains ministres, lesquels, je le conçois, doivent remplir de nombreuses obligations, sont désolantes pour les interpellateurs et dévalorisent les travaux du Sénat.

Mon collègue luxembourgeois, M. Bock, a préparé le terrain de mon intervention, puisqu'il a posé cet après-midi une question orale concernant la problématique des traverses de chemin de fer.

Parmi les nombreux dysfonctionnements graves que l'on recense à la SNCB, les méthodes d'attribution des marchés pour la fourniture de traverses de chemin de fer et les critères de choix du type de traverses semblent extrêmement ambigus.

Depuis 1988, la SNCB a décidé d'employer majoritairement les traverses en béton de type bi-bloc au détriment du bois. Il semble que ce soit l'aspect «économie à court terme» qui fut déterminant dans cette décision. Les nuisances et les coûts indirects liés à un tel choix n'ont pas été pris en compte. Par exemple, les nuisances provoquées par les effets sonores et les vibrations importantes dues à l'usage de traverses en béton n'ont pas été prises en compte.

Dans le calcul des coûts indirects, le soutien au secteur bois n'a pas été retenu. Et pourtant, ce secteur en crise voit se multiplier les faillites et les pertes d'emplois, particulièrement dans les zones rurales luxembourgeoises, déjà touchées par le GATT et la réforme de la PAC. En outre, le coût de retraitement des billes usagées n'a pas été comptabilisé dans le prix de revient des traverses.

ses. Pour le béton, la seule solution, c'est la mise en décharge. Pour le bois, par contre, des possibilités de réutilisation des traverses usagées existent, entre autres en les recyclant comme piquets de clôture. Il y a, d'ailleurs, des firmes qui se sont spécialisées dans de tels recyclages.

Dans la réponse à une question écrite que j'avais posée en novembre 1993 au ministre des Communications, les arguments avancés par la SNCB pour justifier le choix des traverses en béton avaient vraiment un caractère simpliste et peu nuancé. Selon la SNCB, les traverses en béton présentent, entre autres, les avantages suivants.

Premier argument : une masse élevée qui contribue à la stabilité de la voie. Là, je ne vois vraiment pas en quoi une traverse bi-bloc, c'est-à-dire, composée de deux blocs de béton séparés et reliés par une armature de fer, assure une meilleure stabilité de la voie qu'une traverse en bois...

Deuxième argument : une plus grande espérance de vie. J'imagine que les nombreuses traverses en béton défectueuses, mais déjà installées sur le réseau, ne sont pas concernées par cet argument. Vous comprendrez donc que j'attends du ministre des Communications et de la SNCB des réponses davantage complètes et nuancées sur ce problème.

Quels sont les arguments utilisés par les chemins de fer pour justifier des commandes de traverses en béton au lieu de traverses en bois ?

Dans le chapitre de l'attribution des marchés pour la fourniture des traverses, de nombreuses irrégularités ont été constatées. Certaines firmes, qui sont de traditionnels fournisseurs de la SNCB, connues pour leur sérieux, ont été délibérément écartées, lors de l'attribution de marchés de traverses, en violation des législations en la matière. Ces nombreuses irrégularités mettent en cause des responsables de la SNCB qui, semble-t-il, auraient violé les procédures d'appel d'offre. Plusieurs plaintes ont d'ailleurs été introduites.

Le 10 septembre 1993, l'auditeur du Conseil d'Etat estimait, dans son rapport, que les décisions d'attribution de marchés pour lesquels il était saisi devaient être annulées en raison du constat d'irrégularités de la part de la SNCB.

Par ailleurs, une firme spécialisée dans la fabrication de traverses en béton — également citée en justice pour contrefaçon de brevets relatifs à la fabrication de traverses en béton — aurait été irrégulièrement privilégiée dans l'attribution de marchés pour la SNCB.

Il convient également de souligner qu'un nombre important de traverses en béton achetées par la SNCB déjà installées sur le réseau se sont révélées défectueuses. Ces traverses, qui représentent un danger pour la circulation des trains, auraient été fournies par cette même société.

En outre, vu les nombreuses restrictions budgétaires, la SNCB ne serait pas techniquement en mesure de contrôler la qualité du béton.

Il est clair que les pertes liées au remplacement des traverses défectueuses rendront leur coût beaucoup plus élevé que l'achat de traverses de qualité. Il me revient que ces achats de traverses ont été décidées contre l'avis de plusieurs spécialistes et techniciens de la SNCB.

Un autre sujet de préoccupation concerne le stock de traverses. Il semblerait qu'aucun achat de traverses n'ait été effectué en 1994 pour des raisons budgétaires. Le stock de traverses en bois s'élevait à 250 000 unités au 4 janvier 1994, auxquelles il faut ajouter à peu près 20 000 unités qui, bien que commandées, n'ont pas encore été livrées par les fournisseurs.

Le réseau classique de la SNCB est véritablement en voie de « tiers-mondisation » en raison de sa vétusté. Cela fait d'ailleurs le désespoir du personnel d'entretien qui, régulièrement, souligne auprès de la direction les risques que fait courir le niveau d'entretien actuel à la circulation des trains.

L'absence de commandes de traverses cette année ne retardera-t-elle pas encore les travaux nécessaires d'entretien et de modernisation du réseau ?

On peut également s'interroger sur la cohérence des décisions du conseil d'administration de la SNCB qui, en août 1993, prévoyait l'achat de 100 000 à 150 000 traverses en bois et qui, à la mi-janvier 1994 — prétextant la mauvaise conjoncture économique —, estimait que la SNCB ne pourrait pas procéder à une commande de traverses en bois en 1994. En cinq mois, la direction a changé d'avis, ce qui est d'ailleurs attesté dans une série de courriers officiels de la SNCB qu'un vent favorable a apportés jusqu'à mon banc sénatorial.

Les considérations que je viens de développer m'amènent à poser les questions suivantes au Vice-Premier ministre et ministre des Communications, pour lesquelles j'attends des réponses précises.

Premièrement, pour quelles raisons, en cinq mois d'intervalle, la SNCB a-t-elle revu sa politique en matière d'acquisition de traverses ?

Deuxièmement, combien de traverses en béton ont été achetées en 1993 ? Des achats de traverses de ce type sont-ils programmés en 1994 ? Combien de traverses en bois a-t-on acheté en 1993 ?

Troisièmement, combien de traverses en béton sont-elles défectueuses ou soupçonnées de l'être ? Avez-vous une estimation des pertes ?

Quatrièmement, quel est le pourcentage de traverses en béton et en bois achetées en France ? Les traverses destinées à la construction de la ligne TGV seront-elles achetées en Belgique ou à l'étranger ? Dans quelles proportions ?

Cinquièmement, quelles sont les procédures d'adjudications de marchés actuellement en vigueur à la SNCB ? S'agit-il d'appels publics, d'adjudications restreintes ou de marchés de gré à gré ?

Sixièmement, quelles conclusions votre Gouvernement tire-t-il des actions en justice et de l'avis de l'auditeur du Conseil d'Etat concernant les irrégularités dans l'attribution des marchés pour la fourniture de traverses à la SNCB ?

Je voudrais souligner que ce problème de traverses s'ajoute aux nombreux dysfonctionnements de la SNCB. Non seulement la politique menée par le Gouvernement concernant le rail semble consister en un désengagement, mais le doublement du budget du TGV a des répercussions négatives sur le réseau intérieur classique, bien que le ministre des Communications nie ce fait. Ainsi, les retards systématiques sont devenus l'habitude alors qu'ils devraient être l'exception. J'habite dans le Luxembourg, et je connais parfaitement le quart d'heure de retard légendaire sur la ligne 162.

J'ajoute que le personnel de la SNCB, pourtant de grande qualité, vit un malaise profond. Il est de plus en plus désabusé et profondément démotivé par les orientations prises par la direction. Il exprimera d'ailleurs dès ce soir ses craintes pour son avenir puisqu'une grève est programmée.

Madame la ministre, la SNCB est gravement malade, et les propositions actuelles formulées par le ministre Di Rupo ne permettront pas, je le crains, de résorber l'explosion des coûts du projet TGV.

En conclusion, je vous demande de transmettre au Vice-Premier ministre et ministre des Communications deux demandes que je formule au nom de mon groupe. Il s'agit, premièrement, de l'organisation, dès la rentrée parlementaire, d'un débat sur l'avenir de la SNCB. Nous souhaitons que ce débat se tienne au Parlement et non dans les médias. Deuxièmement, estimant que l'administrateur-général, M. Schouppe, n'est plus à même d'exercer son mandat, nous pensons qu'il devrait démissionner.

Je vous remercie, madame la ministre, des réponses que vous voudrez bien me donner.

M. le Président. — La parole est à Mme De Galan, ministre, qui répond en lieu et place du ministre Di Rupo.

Mme De Galan, ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, je considère comme un grand honneur d'être la dernière à prendre la parole dans cette assemblée, à la fin de la session. Je tiens à souligner que si le ministre Di Rupo n'est pas présent aujourd'hui au Sénat, c'est parce qu'il a rendez-vous à Paris avec son homologue français et avec le patron d'Air France, pour tenter de trouver un accord permettant de sauver la Sabena. Les communications ne comportent pas seulement le rail mais aussi les transports par air et par route, sans oublier la régie maritime.

C'est donc bien volontiers que je communique la réponse à l'interpellation de M. Bougard préparée par M. Di Rupo.

La SNCB, entreprise publique autonome, communique les éléments d'information suivants.

Les stocks actuels de traverses sont suffisants pour assurer les investissements de modernisation, de renouvellement et d'extension du réseau ferroviaire.

La SNCB n'a nullement changé de politique d'acquisition des traverses. Elle évolue, à terme, vers une utilisation de 80 p.c. de traverses en béton, les traverses en bois étant réservées aux zones où techniquement la pose de traverses en béton est soit impossible, en raison du gabarit ou de courbes de rayon inférieures à 250 mètres, soit à proscrire, à cause de la présence de zones boueuses, soit peu indiquée du fait de courtes zones entre appareils de voies posés sur bois.

En principe, aucune distinction n'est faite entre l'utilisation de traverses bi-blocs et monoblocs. Toutefois, les traverses bi-blocs ne permettent pas la pose de rails de garde, c'est-à-dire de contre-rails de sécurité pour prévenir les risques de déraillement. Ceci est particulièrement le cas lorsque la voie est installée sur des remblais très élevés et pour les passages inférieurs, c'est-à-dire lorsque la ligne franchit un obstacle par un pont-rail.

En 1993, la SNCB a acquis 80 700 traverses en béton monoblocs ordinaires, 7 220 traverses en béton monoblocs type TGV, 280 000 traverses en béton bi-blocs ordinaires et 24 640 traverses en béton bi-blocs type TGV.

En ce qui concerne les traverses en bois, 75 000 traverses en chêne du groupe III, du format 26×13 centimètres, pour voies principales, ont été acquises par la SNCB en 1993.

En outre, la SNCB envisage actuellement l'acquisition de 100 000 traverses en béton monoblocs, dont 50 000 ordinaires et 50 000 du type TGV.

L'acquisition de ces 100 000 traverses fera très prochainement l'objet d'un appel à candidatures, à publier au *Journal officiel des Communautés européennes* et au *Bulletin des adjudications du Moniteur belge*. Il convient de préciser, en ce qui concerne ce marché, que le commissaire du Gouvernement n'a pas encore marqué son accord sur le mode de passation envisagé. Il attend des informations supplémentaires à ce sujet.

En plus des justifications techniques déjà fournies, il faut savoir que l'argument déterminant, reconnu d'ailleurs au niveau mondial, est le coût global de l'utilisation de la traverse en béton. Le prix d'achat est plus que concurrentiel et la durée de vie est largement supérieure à celle d'une traverse en bois. En outre, l'utilisation de traverses en béton permet la pose de rails longs, sans joints, même en courbe de faible rayon, et un entretien plus économique de l'infrastructure ferroviaire.

Actuellement, environ 7 200 traverses bi-blocs ont été remplacées pendant la période garantie.

Par ailleurs, environ 93 000 traverses posées, émanant d'un seul fabricant, restent sous surveillance, et des contrôles supplémentaires sont en cours concernant 17 000 traverses stockées le long des voies et 60 000 traverses en stock chez le fournisseur.

En tout état de cause, les problèmes rencontrés sont encore trop récents pour permettre d'en évaluer le coût pour la SNCB; il convient toutefois de signaler que les traverses faisant l'objet d'un litige sont garanties durant une période de cinq ans après pose en voie.

Toutes les traverses en béton ont, jusqu'à présent, été achetées en Belgique. Sur les 75 000 traverses en chêne acquises pour couvrir les besoins de la SNCB en 1993, 20 p.c. ont été commandés auprès de firmes françaises. Les 80 p.c. restants ont été commandés auprès de firmes belges, dont certaines achètent les grumes, et parfois même des traverses, en France.

Il est actuellement impossible de prévoir la nationalité des adjudicataires futurs pour la fourniture des traverses destinées à la construction de la ligne TGV. En effet, ceux-ci seront désignés après appel à candidatures publié au *Journal officiel des Communautés européennes* et au *Bulletin des adjudications du Moniteur belge*, sur la base des critères d'application.

La SNCB tient compte de toutes les procédures prévues, tant par la législation belge relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, que par la réglementation européenne relative aux procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications.

Parmi l'ensemble de ces procédures, la SNCB choisit celle qui lui paraît la plus appropriée en fonction du type de produit à acquérir. La SNCB s'en tient à l'application et au respect strict de la loi et des directives européennes.

Toutes les actions en justice dont il est question n'ont, à ce jour, fait l'objet d'aucun jugement. L'affaire pendante devant le Conseil d'Etat ne concerne que la contestation de deux commandes de 6 000 traverses. Pas plus que la SNCB, je n'ai à me prononcer tant que le Conseil d'Etat n'a pas rendu son arrêt.

La SNCB a la conviction que l'action pour contrefaçon manque de fondement juridique. Elle a néanmoins voulu éviter tout risque d'extension d'une importante réclamation. C'est pourquoi elle a décidé de renoncer provisoirement à de nouvelles commandes de traverses bi-blocs.

Il convient donc que la justice puisse suivre sereinement son cours. J'invite, dès lors, l'honorable M. Bougard à poursuivre notre dialogue une fois connues ses décisions.

En fin d'interpellation, monsieur Bougard, vous avez posé deux questions qui doivent être transmises à mon collègue M. Di Rupo. Elles le seront donc dans les termes que vous avez mentionnés.

M. le Président. — La parole est à l'interpellateur. Vous aurez ainsi le mot de la fin, monsieur Bougard.

M. Bougard (Ecolo). — Monsieur le Président, je remercie Mme la ministre des réponses complètes qu'elle m'a fournies. Je ne suis pas tout à fait convaincu par tous les arguments qui ont été avancés.

Comme vous avez eu l'amabilité de me le faire remarquer, madame la ministre, il s'agit là d'informations communiquées par la SNCB. Néanmoins, je vous remercie de bien vouloir transmettre les préoccupations dont j'ai fait état au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques.

Puisque vous me laissez le mot de la fin, monsieur le Président, je vous souhaite d'excellentes vacances parlementaires, ainsi qu'à Mme la ministre — que ce soit à Coxyde ou ailleurs —, aux courageux collègues qui m'ont accompagné jusqu'à la fin de cette session, et aux membres du personnel du Sénat, toujours très aimables et agréables. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

Mededeling van de Voorzitter

PROPOSITIONS

Prise en considération

Communication de M. le Président

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het Bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

VOORSTEL VAN WET — PROPOSITION DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De heer Erdman heeft ingediend een voorstel van wet tot wijziging van de wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

M. Erdman a déposé une proposition de loi portant modification de la loi relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Dit voorstel van wet zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition de loi sera traduite, imprimée et distribuée.

Over de inoverwegingneming zal later worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 21 h 10 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 21 h 10 m.*)

BIJLAGE — ANNEXE

Inoverwegingneming — Prise en considération

Lijst van de in overweging genomen voorstellen:

Liste des propositions prises en considération:

A. Voorstel van wet:

Tot wijziging van artikel 382 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (van de heer Suykerbuyk c.s.).

A. Proposition de loi:

Modifiant l'article 382 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat (de M. Suykerbuyk et consorts).

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la Commission des Finances.

B. Voorstel van bijzondere wet:

Tot aanvulling van artikel 92bis, § 4quater, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Erdman c.s.).

B. Proposition de loi spéciale:

Complétant l'article 92bis, § 4quater, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. Erdman et consorts).

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

C. Voorstel van resolutie:

Betreffende de rol van Europese gemeenten om samen met inheemse volkeren het broeikaseffect te bedwingen (van de heer Pataer c.s.).

C. Proposition de résolution:

Concernant le rôle à jouer par les communes européennes en vue de combattre l'effet de serre avec le concours des populations locales (de M. Pataer et consorts).

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

